
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch, Or The London Charivari,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)
第1/2页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[sep'tembə(r)] - , - .
September 13 , 1890 .
九月 - , - .

1890年9月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
OUT FOR A HOLIDAY .
出去 为了 一个 假期 .

外出度假。

([baɪ]['aʊə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['baɪəst] ['krɪtɪk] .)
(By our Impartial and Not - to - be - biassed Critic .)
(经过 我们的 公正 和 不是 - 到 - 是 - 有偏见的 评论家 .)

（由我们公正无私的评论家撰写。）

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [beɪ] , [bɪ'twiːn] [diːl] [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] ,
I had often been told that St . Margaret's Bay , between Deal and Dover ,
我 有 经常 到过 讲述 那 英石 . 玛格丽特的 湾 , 之间 交易 和 多佛 ,
[wɒz; wəz] ['lʌvli] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .
was lovely beyond compare .
曾是 迷人的 超过 比较 .

我经常听说，位于迪尔和多佛之间的圣玛格丽特湾美得无与伦比。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Seen from the Channel , I had heard it described as " magnificent ,
已见 从 这 渠道 , 我 有 听到 它 描述 作为 " 壮丽 ,

从海峡上看，我曾听人形容它"壮丽无比"。

" [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] ,
" and evidence of its charms nearer at hand ,
" 和 证据 的 它是 魅力 更近 在 手 ,

"而且它的魅力也近在眼前。"

[wɒz; wəz] [ə'djuːs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælmə] ['tædɪmə] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
was adduced in the fact that Mr . ALMA TADEMA , R . A . ,
曾是 已提出 在 这 事实 那 先生 . ALMA 塔德玛 , 拉 . 一个 . ,

ALMA TADEMA 先生，RA，被引述的事实是

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['sʌmə(r)] .
had made it his headquarters during a portion of the recent summer .
有 制成 它 他的 总部 期间 一个 部分 的 这 最近的 夏天 .

在最近这个夏天，他曾将这里作为自己的总部。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
So I determined to visit it .
所以 我 决定 到 访问 它 .

所以我决定去看看。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['mɑːrtɪnz] [mɪl] , [ə; eɪ] ['desələt] [spɒt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
I had to take a ticket to Martin's Mill , a desolate spot , containing a railway station ,
我 有 到 拿 一个 票 到 马丁的 磨 , 一个 荒凉 点 , 包含 一个 铁路 车站 ,

我不得不买票去马丁磨坊，那是个荒凉的地方，里面有个火车站。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ([streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ]) [ə; eɪ] [mɪl] .
a railway hotel , and (strange to say) a mill .
一个 铁路 酒店 , 和 (奇怪的 到 说) 一个 磨 .

一家铁路旅馆，以及（说来奇怪）一家磨坊。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
I was told by an obliging official on my arrival ,
我 曾是 讲述 经过 一个 乐于助人 官方的 在 我的 到达 ,

我抵达时，一位热心的官员告诉我：

[ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [beɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['dɪstənt] — " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that St . Margaret's Bay was a mile and a half distant — " to the village .
那 英石 . 玛格丽特的 湾 曾是 一个 英里 和 一个 一半 遥远 — " 到 这 村庄 .

圣玛格丽特湾距离村庄有1.5英里远。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
" And a mile and a half — a very good mile and a half — it was !
" 和 一个 英里 和 一个 一半 — 一个 非常 好的 英里 和 一个 一半 — 它 曾是 !

“而且跑了一英里半——非常棒的一英里半——真是如此！”

[ʌp] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌstɪɪst] [ɒv; əv] ['dʌsti] [rəʊdz] ,
Up hill , down dale , along the dustiest of dusty roads ,
向上 爬坡道 , 向下 戴尔 , 沿着 这 最尘土飞扬 的 尘土飞扬 道路 ,

上山，下山，沿着尘土飞扬的道路，

['bɔːdəd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ðæt] [sə'dʒestid] [æn; ən] ['endləs] [leɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] .
bordered by telegraph poles that suggested an endless lane without a turning .
带边框 经过 电报 杆子 那 建议 一个 无尽的 车道 没有 一个 转弯 .

道路两旁竖立着电线杆，仿佛一条没有尽头的无尽道路。

[ɒn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɪl] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
On climbing to the summit of each hill another long stretch of road presented itself .
在 攀登 到 这 首脑 的 每个 爬坡道 其他 长的 拉紧 的 路 呈现 本身 .

爬到每座山顶，眼前都会出现一段漫长的道路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At length the village was reached , and I looked about me for the
在 长度 这 村庄 曾是 达到 , 和 我 看起来 关于 我 为了 这
[siː] .
sea .
海 .

终于到达了村庄，我环顾四周寻找大海。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['saɪklɪst] [siːmd]
A cheerful young person who was flirting with a middle - aged cyclist seemed
一个 快乐 年轻的 人 WHO 曾是 调情 和 一个 中间 - 老年人 骑自行车的人 似乎
[sə'praɪzd] [wen] [ai] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
surprised when I asked after it .
惊讶 什么时候 我 问 后 它 .

当我问起这件事时，一个正在和一位中年骑自行车的人调情的开朗年轻人似乎很惊讶。

" [əʊ] , [ðə; ði] [siː] !
" Oh , the sea !
" 哦 , 这 海 !

“哦，大海！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪskaʊnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
in a tone insinuating that the ocean was at a decided discount in her
在 一个 语气 暗示 那 这 海洋 曾是 在 一个 决定 折扣 在 她
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — " [əʊ] ,
part of the world — " oh ,
部分 的 这 世界 — " 哦 ,

她用一种暗示在她所在的地区，海洋价值被大幅低估的语气说道：“哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
you will find that a mile further on .
你 将要 寻找 那 一个 英里 更远 在 .

再往前走一英里，你就会发现这一点。

" [ai] [saɪd] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [maɪ] ['plɒdɪŋ] ['stʌmblz] .
" I sighed wearily , and recommenced my plodding stumbles .
" 我 叹了口气 疲劳 , 和 重新开始 我的 缓慢地 踉跄 .

我疲惫地叹了口气，继续蹒跚前行。

[ai] [pɑːst] [tuː] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] [stəʊn] ['igl] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
I passed two unhappy - looking stone eagles protecting a boarding - house ,
我 通过了 二 不开心 - 寻找 石头 老鹰 保护 一个 登机 - 房子 ,

我路过两尊看起来很不高兴的石雕鹰，它们守护着一家寄宿公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ɒv; əv]
and a shed given over to the sale of lollipops and the hiring of
和 一个 棚 给定 超过 到 这 销售 的 棒棒糖 和 这 招聘 的
[ə; eɪ]['pəʊni] - [ʃeɪz] .
a pony - chaise .
一个 小马 - 躺椅 .

还有一个棚子专门用来卖棒棒糖和出租小马车。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [tɜːnd] - ['bɒtəm] - ['ʌpwədz]
The cottages seemed to me to be of the boat - turned - bottom - upwards
这 小屋 似乎 到 我 到 是 的 这 船 - 转向 - 底部 - 向上
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
order of architecture ,
命令 的 建筑学 ,

在我看来，这些小屋的建筑风格就像是船底朝上建造的那种。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] ['plækˌɑːdz] , [ə'naʊnsɪŋ] " [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə] [let] .
and were adorned with placards , announcing " Apartments to Let .
和 是 装饰 和 标语牌 , 宣布 " 公寓 到 让 .

并挂有标语牌，上面写着"公寓出租"。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [let] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ([ɒn]
" Everything seemed to let , except , perhaps , the church , which , however (on
" 一切 似乎 到 让 , 除了 , 也许 , 这 教会 , 哪个 , 然而 (在
['sekənd] [θɔːts]) ,
second thoughts) ,
第二 想法) ,

"一切似乎都允许了，或许只有教会例外，然而（仔细想想），"

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn] .
appeared to be let alone .
出现 到 是 让 独自的 .

似乎被单独留下了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [nems]
But if the houses were not , in themselves , particularly inviting , their names
但 如果 这 房屋 是 不是 , 在 他们自己 , 特别 邀请 , 他们的 姓名
[wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
were pleasing enough ,
是 令人愉悦 足够的 ,

但即便这些房子本身并不特别吸引人，它们的名字也足够悦耳动听。

[ɔːl'ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
although , truth to tell , a trifle misleading .
虽然 , 真相 到 告诉 , 一个 琐事 误导性的 .

不过说实话，这有点误导人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mə'riːn] [lɒdʒ] , " [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri]
For instance , there was a " Marine Lodge , " which seemed a very
为了 实例 , 那里 曾是 一个 " 海洋 小屋 , " 哪个 似乎 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
considerable distance from the ocean ,
大量 距离 从 这 海洋 ,

例如，有一家"海滨旅馆"，看起来离海洋相当远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [swɪs] ['ʃæleɪ] ,
and a " Swiss chalet ,
和 一个 " 瑞士 小木屋 ,

以及一座"瑞士小木屋"，

" [ðæt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [sə'dʒestid] [ðə; ði][lænd] [rɪ'naʊnd] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
" that but faintly suggested the land renowned equally for mountains and
" 那 但 淡淡的 建议 这 土地 著名 同样地 为了 山脉 和
['meri] ['dʒʊvənl] .
merry juveniles .
欢乐 幼年 .

"但这却隐约暗示着这片土地以群山和快乐的年轻人而闻名。"

[ai][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]['eni] [ʃɒps] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai]['fænsi] ,
I did not notice any shops , although I fancy ,
我 做过 不是 注意 任何 商店 ， 虽然 我 想要 ，

虽然我很想去，但我没注意到任何商店。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['ba:bəz] [pəʊl] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
from the appearance of a small barber's pole that I found in front of a
从 这 外貌 的 一个 小的 理发师 极 那 我 成立 在 正面 的 一个
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ，

从我在一间小屋前发现的小型理发店标志杆的外观来看，

[ðæt] [ðə; ði][heə(r)] - ['dresɪŋ] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
that the hair - dressing interest must have had a local representative .
那 这 头发 - 敷料 兴趣 必须 有 有 一个 当地的 代表 .

这表明美发行业肯定有当地代表。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['həʊpflnəs] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['tʃɪəflnəs] ,
For the rest , an air of hopefulness , if not precisely cheerfulness ,
为了 这 休息 ， 一个 空气 的 希望 ，如果 不是 恰恰 愉悦 ，

至于其他人，则弥漫着一种希望的气氛，即便称不上快乐。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l] .
was given to the place by the presence of a Convalescent Hospital .
曾是 给定 到 这 地方 经过 这 在场 的 一个 康复期 医院 .

由于当地设有疗养院，所以才有了这个地方。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ai] [keɪm] , ['fʊtsɔ:(r)] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Leaving the village behind me , I came , footsore and staggering , at length
离开 这 村庄 在后面 我 ， 我 来了 ， 脚痛 和 令人震惊 ， 在 长度
[tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] .
to the Bay .
到 这 湾 .

离开村庄后，我拖着疲惫的双脚，踉跄着，终于来到了海湾。

[ai][wɒz; wəz] ['kru:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I was cruelly disappointed .
我 曾是 残酷地 失望的 .

我感到非常失望。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
Below me was what appeared to be a small portion of Rosherville ,
以下 我 曾是 什么 出现 到 是 一个 小的 部分 的 罗舍维尔 ，
[ɔ:g'mentɪd] [wɪð] [tu:] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,
augmented with two bathing - machines ,
增强 和 二 洗澡 - 机器 ，

我下方似乎是罗舍维尔的一小部分，还增设了两台沐浴车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑ:d] .
and a residence for the Coast - guard .
和 一个 住宅 为了 这 海岸 - 警卫 .

以及海岸警卫队的住所。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'tel] , ([wɪð] [ə; eɪ] [lɔ:n] - ['tenɪs] [graʊnd]) , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['plækˌɑ:dz] ,
There was a hotel , (with a lawn - tennis ground) , and several placards ,
那里 曾是 一个 酒店 ，(和 一个 草地 - 网球 地面) ， 和 一些 标语牌 ，
['telɪŋ] [ɒv; əv][lænd][tu:; tə][let] .
telling of land to let .
讲述 的 土地 到 让 .

那里有一家酒店（配有网球场），还有几块告示牌，上面写着有土地出租。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The descent to the sea was very steep , and , on the high road above it ,
这 下降 到 这 海 曾是 非常 陡 , 和 , 在 这 高的 路 多于 它 ,

下到海边的路非常陡峭，而且，在海边上方的高路上，

['peɪnfəli] ['mɒd(ə)n] ['vɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ə'pɪərəns] .
painfully modern villas were putting in a disfiguring appearance .
痛苦地 现代的 别墅 是 推杆 在 一个 毁容 外貌 .

那些造型过于现代的别墅破坏了城市景观。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːti] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [kə'raʊz] .
On the beach was a melancholy pic - nic party , engaged in a mild carouse .
在 这 海滩 曾是 一个 忧郁 图片 - 尼克 派对 , 已订婚的 在 一个 温和的 旋转木马 .

沙滩上举行了一场略带忧郁的野餐聚会，人们正在进行一场轻微的狂欢。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] - [ʃɪp] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] .
In the gloaming was a light - ship , marking the end of the Goodwin Sands .
在 这 黄昏 曾是 一个 光 - 船 , 标记 这 结尾 的 这 古德温 桑兹 .

暮色中出现了一艘灯船，标志着古德温沙洲的尽头。

[ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [nəʊ] [daʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [beɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]
On a beautiful day no doubt St . Margaret's Bay would look quite as lovely as
在 一个 美丽的 天 不 怀疑 英石 . 玛格丽特的 湾 会 看 相当 作为 迷人的 作为
['greɪvzˌɛnd] ,
Gravesend ,
格雷夫森德 ,

毫无疑问，在晴朗的日子里，圣玛格丽特湾的景色会和格雷夫森德一样美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð]
but when it rained I question whether it would compare favourably with
但 什么时候 它 下雨了 我 问题 无论 它 会 比较 有利 和
[ˌsaʊθ'end] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Southend under similar atmospheric circumstances .
绍森德 在下面 相似的 大气 情况 .

但下雨时，我怀疑在类似的天气条件下，它是否能与绍森德相媲美。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [hɪl] - [saɪd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
There was some shrubbery creeping up the white hill - side that may have been
那里 曾是 一些 灌木 爬行 向上 这 白色的 爬坡道 - 边 那 可能 有 到过
[kən'sɪdəd] [ɑː'tɪstɪk] ,
considered artistic ,
经过考虑的 艺术 ,

白色山坡上爬着一些灌木，或许可以称得上是艺术品。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ([wen] [kəm'pliːtli] [friː] [frɒm; frəm][mɪst])
and possibly the great expanse of ocean (when completely free from mist)
和 可能 这 伟大的 广阔 的 海洋 (什么时候 完全地 自由的 从 薄雾)
[hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .
had to a certain extent a sort of charm .
有 到 一个 肯定 程度 一个 种类 的 魅力 .

或许，浩瀚的海洋（在完全没有雾气的时候）在某种程度上有一种魅力。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As I looked towards the coast of France I had an excellent view of a
作为 我 看起来 向 这 海岸 的 法国 我 有 一个 出色的 看法 的 一个
['stiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

当我眺望法国海岸时，我看到了一艘汽船，视野极佳。

[kræmd] [wɪð] ([prɪ'zjuːməbli]) ['nɔɪzi] [ik'skəːʃənist] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːgeɪt] .
crammed with (presumably) noisy excursionists , coming from Margate .
拥挤 和 (想必) 嘈杂 远足者 , 未来 从 马盖特 .

车厢里挤满了（大概是）来自马盖特的吵闹游客。

[bʌt; bət] [wen] [ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
But when I have said this I have nothing more to add ,
但 什么时候 我 有 说 这 我 有 没有什么 更多的 到 添加 ,

但我说完这些，就没什么要补充的了。

[seɪv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][frɒm; frəm]['mɑːrtɪnz] [mɪl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [beɪ] [baɪ][æn; ən]
save that you can get from Martin's Mill to St . Margaret's Bay by an
节省 那 你 能 得到 从 马丁的 磨 到 英石 . 玛格丽特的 湾 经过 一个
['ɒmnɪbəs] .
omnibus .
综合 .

不过，你可以乘坐公共汽车从马丁磨坊前往圣玛格丽特湾。

[baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [kən'veɪəns] [juː; jʊ][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [wɔːk] ,
By catching this conveyance you avoid a tedious walk ,
经过 捕捉 这 输送 你 避免 一个 乏味 走 ,

乘坐这种交通工具可以避免漫长的步行。

[wɪtʃ] [pʊts][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
which puts you out of temper for the rest of the day .
哪个 放置 你 出去 的 脾气 为了 这 休息 的 这 天 .

这让你一整天都心情不好。

[piː] . [es] . — [ai] [mɪst] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] !
P . S . — I missed the omnibus !
P . S . — 我 错过 这 综合 !

PS——我错过了合集！

[gʊd] [jʌŋ] " - !
Good Young " Zummerset !
好的 年轻的 " - !

好年轻人“Zummerset！

" (['tʃæmpiən] [ɪn] ['krɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs] ['kaunti] .)
" (Champion in Cricket of the Second - class Counties .)
" (冠军 在 蟋蟀 的 这 第二 - 班级 县 .)

（二级郡板球冠军。）

[eɪt] ['mætʃɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] ['mætʃɪz] [wʌn] !
Eight matches played , and eight matches won !
八 比赛 玩 , 和 八 比赛 韩元 !

打了八场比赛，赢了八场！

[ðæts] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] ['kaunti] [hæv; həv] [dʌn] .
That's what none of the First - class Counties have done .
那就是 什么 没有任何 的 这 第一的 - 班级 县 有 完毕 .

这是所有一级郡县都没有做到的。

- [tɪz][klɪə(r)][ðæt] [jʌŋ] - [nəʊz] " [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' Tis clear that Young Zummerset knows " how to do it .
- 的 清除 那 年轻的 - 知道 " 如何 到 做 它 .

很明显，Young Zummerset知道“该怎么做”。

" ['brɑːvəʊ] , [pælɛrət] , [wʊdz] , ['tailə] , [rəʊ] , ['hjuːɪt] !
" Bravo , PALAIRET , WOODS , TYLER , ROE , HEWITT !
" Bravo , 帕莱雷特 , 树林 , 泰勒 , 鱼子 , 休伊特 !

“太棒了，PALAIRET、WOODS、TYLER、ROE、HEWITT！”

[gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [biː; bi] ['rekən]
Go on in this fashion , and soon you'll be reckoned
去 在 在 这 时尚 , 和 很快 你会 是 估计

继续这样下去，很快就会被人看穿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] - ['klɑːsə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
Among the First - Classers , instead of the Second .
之中 这 第一的 - 分类者 , 反而 的 这 第二 .

在头等舱乘客中，而不是二等舱乘客中。

[wet] ['wɪkɪt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [bɔɪz] , ['seldəm] [ə; eɪ] ['rʌmə(r)] [set] ,
Wet wickets this season , boys , seldom a rummer set ,
湿的 球门 这 季节 , 男孩们 , 很少 一个 觯 放 ,

伙计们，本赛季球场湿滑，很少能打出好球。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['enihaʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [jʌŋ] - !
But they anyhow seem to have suited Young Zummerset !
但 他们 无论如何 似乎 到 有 适合 年轻的 - !

但无论如何，它们似乎很适合年轻的 Zummerset！

[ðə; ði] ['riːəl] ['griːvəns] ['ɒfɪs] .
THE REAL GRIEVANCE OFFICE .
这 真实的 不满 办公室 .

真正的申诉办公室。

([bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'mɪʃənə(r)] [pʌntʃ] .)
(Before Mr . COMMISSIONER PUNCH .)
(前 先生 . 专员 冲床 .)

（在潘奇专员先生面前。）

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ([wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [set] [ʌp]) [ˌɪntrə'djuːst] .
A Medical Officer (with martial manner , and well set up) introduced .
一个 医疗的 官 (和 武术 方式 , 和 出色地 放 向上) 介绍 .

一名军医（举止庄重，装备齐全）出场。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
The Commissioner .
这 专员 .

专员。

[wel] , [sɜː(r)] — [meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ['kɜːn(ə)l] ? — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Well , Sir — may I call you Colonel ? — what can I do for you ?
出色地 , 先生 — 可能 我 称呼 你 上校 ? — 什么 能 我 做 为了 你 ?

先生——我可以称呼您上校吗？——我能为您做些什么？

['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] (['smaɪlɪŋ]) .
Medical Officer (smiling) .
医疗的 官 (微笑) .

医务人员（微笑）。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mɪlətri] [ræŋk] ,
I am afraid , Sir , you may give me no military rank ,
我 是 害怕的 , 先生 , 你 可能 给 我 不 军队 秩 ,

恐怕您不能授予我任何军衔，先生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
as it would be contrary to the Regulations .
作为 它 会 是 相反 到 这 法规 .

因为这违反了相关规定。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[hæv; həv][ai][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
Have I not the pleasure of addressing a soldier ?
有 我 不是 这 乐趣 的 解决 一个 士兵 ?

难道我没有荣幸能与一名士兵交谈吗?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wel] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
Well , yes , Sir , I suppose I may claim that title .
出色地 , 是的 , 先生 , 我 认为 我 可能 宣称 那 标题 .

是的，先生，我想我可以称得上这个头衔。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ,
I am an Army Surgeon ,
我 是 一个 军队 外科医生 ,

我是一名陆军外科医生，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hæv; həv][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] ['iːkwəli] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn]
and in that capacity have not only to risk my life equally with my comrades in
和 在 那 容量 有 不是 仅有的 到 风险 我的 生活 同样地 和 我的 同志们 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

因此，我不仅要像我的战友一样在战场上冒生命危险，

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)] -
but have to brave the additional danger inseparable from the fever -
但 有 到 勇敢的 这 额外的 危险 形影不离 从 这 发烧 -
[wɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
wards of a hospital .
病房 的 一个 医院 .

但还要勇敢面对医院发热病房不可避免的额外危险。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði][viː] . [siː] . ,
As a matter of fact many of my colleagues have earned the V . C . ,
作为 一个 事情 的 事实 许多 的 我的 同事 有 获得 这 V . C . ,

事实上，我的许多同事都获得了风险投资。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪkən] [kə'mɑːnd] [wen] [ðeə(r)][eɪd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
and not a few taken command when their aid was needed .
和 不是 一个 很少 已采取 命令 什么时候 他们的 援助 曾是 需要 .

不少人在需要帮助的时候挺身而出，指挥作战。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['æntəni] [həʊm] ['waɪli] [ænd; ənd] [mə'kɪnən] .
I hope you have not forgotten ANTHONY HOME WYLIE and MACKINNON .
我 希望 你 有 不是 被遗忘的 安东尼 家 怀利 和 麦金农 .

希望你们没有忘记安东尼·霍姆·怀利和麦金农。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gælənt] ['feloʊz] .
Certainly not — they are gallant fellows .
当然 不是 — 他们 是 英勇 伙伴们 .

当然不是——他们都是英勇的家伙。

[wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
Well , I am sorry to see you here , Doctor — what can I do for you
出色地 , 我 是 对不起 到 看 你 这里 , 医生 — 什么 能 我 做 为了 你
?
?
?

医生，很遗憾见到您来这里——我能为您做些什么呢?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['greɪtə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
I would ask your good services , Sir , to get us greater recognition in the
我 会 问 你的 好的 服务 , 先生 , 到 得到 我们 更大的 认出 在 这
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

先生，我恳请您为我们效力，以期在军队中获得更大的认可。

[preɪ] [ˌʌndə'stænd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['kæptɪn] , ['meɪdʒə(r)] , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
Pray understand we do not wish to be called Captain , Major , or Colonel ,
祈祷 理解 我们 做 不是 希望 到 是 称为 队长 , 主要的 , 或者 上校 ,

请理解，我们不希望被称呼为上尉、少校或上校。

['mɪəli] [tuː; tə] " ['piːkɒk] " [bɪ'fɔː(r)] [sə'vɪljənz] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn]
merely to " peacock " before civilians , but because , without official recognition
仅仅 到 " 孔雀 " 前 平民 , 但 因为 , 没有 官方的 认出
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truː] ['steɪtəs] ,
of our true status ,
的 我们的 真的 地位 ,

仅仅是为了在平民百姓面前“炫耀”，而是因为，我们的真实地位没有得到官方承认，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sʌbltən] [ɪn] ['eni] [bə'tæliən]
we are treated as inferior beings by the youngest subaltern in any battalion
我们 是 治疗 作为 下 生物 经过 这 最小的 下级军官 在 任何 营
[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] .
to which we may be attached .
到 哪个 我们 可能 是 随附的 .

在我们所属的任何营里，即使是最年轻的下级军官也会把我们当作低等生物对待。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
Surely , Doctor , the title you have secured by scientific attainments ,
一定 , 医生 , 这 标题 你 有 安全 经过 科学 成就 ,

当然，博士，您凭借科学成就获得的头衔，

[teɪks] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ?
takes precedence of all others more easily obtained ?
需要 优先权 的 全部 其他的 更多的 容易地 获得 ?

优先于其他更容易获得的选项?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

['pɒsəbli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['kɒmən] - [ruːm] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mes] - ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɛpoʊ] ['sentə(r)] .
Possibly , in a College common - room , but not at a mess - table of a dépôt centre .
可能 , 在 一个 大学 常见的 - 房间 , 但 不是 在 一个 混乱 - 桌子 的 一个 仓库 中心 .

或许在大学公共休息室里，但不会在宿舍食堂的餐桌上。

[ðæt] [ai] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] [sɜː(r)] ['ændruː] [klɑːk] ,
That I express the general opinion of members of my profession is proved by the fact that it is shared by Sir ANDREW CLARK ,
那 我 表达 这 一般的 观点 的 成员 的 我的 职业 是 已证实 经过 这 事实 那 它 是 共享 经过 先生 安德鲁 克拉克 ,

我所表达的观点代表了我所在行业成员的普遍意见，这一点可以从安德鲁·克拉克爵士也持有同样观点这一事实得到证明。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
the President of the Royal College of Physicians .
这 总统 的 这 皇家 大学 的 医生 .

皇家内科医师学会主席。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ?
Well , what would you propose ?
出色地 , 什么 会 你 提出 ?

那么，你有什么建议呢?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ræŋk] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
That we should be put on the same footing so far as rank is concerned ,
那 我们 应该 是 放 在 这 相同的 立足点 所以 远的 作为 秩 是 担心的 ,

就等级而言，我们应该处于同等地位。

[wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nɒn] - ['æktɪvli] - ['kɒmbətənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
with officers in the Commissariat and other non - actively - combatant branches of
和 警官 在 这 粮食 和 其他 非 - 积极 - 战斗人员 分支 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] .
the Army .
这 军队 .

与军需部门和陆军其他非战斗部门的军官们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔː(r)] ,
We are merely fighting the fight fought years ago by another scientific corps ,
我们 是 仅仅 斗争 这 斗争 战斗 年 前 经过 其他 科学 兵团 ,
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] .
the Royal Engineers .
这 皇家 工程师 .

我们只不过是在重复多年前另一支科学队伍——皇家工程兵团——曾经进行过的斗争。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
But surely , Doctor , the officers you have mentioned know something of
但 一定 , 医生 , 这 警官 你 有 提及 知道 某物 的
[ðeə(r)] [drɪl] ?
their drill ?
他们的 钻头 ?

但是，医生，您提到的那些军官肯定对他们的训练流程有所了解吧?

[med] .
Med .
医学 .

医学

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ɑː'selvz] ['iːkwəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
If that is the difficulty , let us make ourselves equally proficient .
如果 那 是 这 困难 , 让 我们 制作 我们自己 同样地 精通 .

如果这就是难点，那就让我们努力提升自己的能力吧。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['kɒmbətənt] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The more we are in touch with the so - called combatant officers the better .
这 更多的 我们 是 在 触碰 和 这 所以 - 称为 战斗人员 警官 这 更好的 .

我们与所谓的作战军官接触越多越好。

[ðə; ði] [kɒm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[wel] , ['sɜːt(ə)nli] ,
Well , certainly ,
出色地 , 当然 ,

当然可以。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [drɪlz] ([ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
if you are good drills (and have some knowledge of the internal
如果 你 是 好的 演习 (和 有 一些 知识 的 这 内部的
[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
economy of a regiment ,
经济 的 一个 团 ,

如果你擅长操练（并且对一个团的内部经济运作有一定的了解），

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː]) [ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and the rudiments of military law) I cannot see why you should not enjoy the
和 这 基本原理 的 军队 法律) 我 不能 看 为什么 你 应该 不是 享受 这
[ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪə(r)] .
rank to which you aspire .
秩 到 哪个 你 渴望 .

（以及军事法律的基础知识）我不明白为什么你不应该享受你所渴望的军衔。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I wish you every success in your application .
我 希望 你 每一个 成功 在 你的 应用 .

祝您申请顺利。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
After all , you are masters of the situation .
后 全部 , 你 是 大师 的 这 情况 .

毕竟，你们才是局势的掌控者。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — ['fɪzɪk] [ðem; ðəm] !
If your superior officers are unreasonable — physic them !
如果 你的 优越的 警官 是 不合理 — 物理学 他们 !

如果你的上级不讲道理——就用药物治疗他们！

[[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] , [ðen] [wɪð'druː] .
[The Witness after returning thanks , then withdrew .
[这 证人 后 返回 谢谢 , 然后 退出 .

证人道谢后便离开了。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
AT A COUNTRY HOUSE .
在 一个 国家 房子 .

在乡间别墅。

" [səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
" So glad you have a fine day for your garden - party .
" 所以 高兴的 你 有 一个 美好的 天 为了 你的 花园 - 派对 .

“很高兴你的花园派对当天天气晴朗。”

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] ; " [ai] . [iː] . ,
Was quite anxious about the weather ; " i . e . ,
曾是 相当 焦虑的 关于 这 天气 ; " 我 . e . ,

当时很担心天气；也就是说，

" [həʊpt] [sɪn'sɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [hɑːd] — [heɪt] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] — [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪm]
" Hoped sincerely it would rain hard — hate garden - parties — can't think why I'm
" 希望 真挚地 它 会 雨 难的 — 恨 花园 - 各方 — 不能 思考 为什么 我是
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

"真心希望下场大雨——我讨厌花园派对——想不明白我为什么会在这里。"

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] !
" How good of you to undertake such a long drive !
" 如何 好的 的 你 到 承担 这样的 一个 长的 驾驶 !

"你真了不起，竟然完成了这么长的旅程！"

" [ai] . [iː] . , " [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . "
" i . e . , " hoped it would choke her off . "
" 我 . e . , " 希望 它 会 呛 她 离开 . "

"即，希望它能让她窒息而死。"

" [səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; " [ai] . [iː] . , " ['griːdi]
" So sweet of you to have brought your dear children ; " i . e . , " Greedy
" 所以 甜的 的 你 到 有 带来 你的 亲爱的 孩子们 ; " 我 . e . , " 贪婪的
['lɪt(ə)l][pɪgz] !
little pigs !
小的 猪 !

"你们真好，把你们亲爱的孩子们带来了；"即，"贪吃的小猪们！

— ['gɒb(ə)l] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] [gests] [ə'raɪv] . "
— gobble up everything before the real guests arrive . "
— 咕噜 向上 一切 前 这 真实的 客人 到达 . "

"趁真正的客人还没到，赶紧把所有东西都吃光。"

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] ?
" Must you really go ?
" 必须 你 真的 去 ?

你真的一定要走吗?

" [ai] . [iː] . , " [ə'baʊt] [taɪm] — [jʊr; jər][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn] . "
" i . e . , " About time — you're the last but one . "
" 我 . e . , " 关于 时间 — 你是 这 最后的 但 一 . "

"也就是说，'终于来了——你是倒数第二个了。'"

" [naʊ] [maɪnd] — [ðɪs] [ɪz] ['lɪbəti] [hɔːl] — [ai]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [truː] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz] , ['letɪŋ] ['piːp(ə)l]
" Now mind — this is Liberty Hall — I always think true hospitality is , letting people
" 现在 头脑 — 这 是 自由 大厅 — 我 总是 思考 真的 热情好客 是 , 出租 人们
[duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;
do just what they like ;
做 只是 什么 他们 喜欢 ;

"请注意——这里是自由大厅——我一直认为真正的待客之道是让人们做他们喜欢的事情；

" [ai] . [iː] . , " [ɪf] [hiːz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəːk] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .
" i . e . , " If he's late for breakfast — and IF he shirks driving with Mrs .
" 我 . e . , " 如果 他是 晚的 为了 早餐 — 和 如果 他 逃避 驾驶 和 太太 .
['mɔːrsən] ! "
MORSON ! "
莫森 ! "

也就是说，"如果他早餐迟到——而且如果他拒绝和莫森太太一起开车！"

" [wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] .
" We lunch at half - past one .
" 我们 午餐 在 一半 - 过去的 一 .

我们一点半吃午饭。

[bʌt; bət][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
But don't trouble to be punctual .
但 不 麻烦 到 是 准时 .

但不必刻意准时。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [fi:st] ; " [ai] . [i:] . , " [ɪf] [hi:z] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] , [hi:; hi][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Quite a moveable feast ; " i . e . , " If he's unpunctual , he won't forget it .
相当 一个 活动 盛宴 ; " 我 . e . , " 如果 他是 不守时 , 他 惯于 忘记 它 .
"
"
"

真是个变幻莫测的盛宴；也就是说，“如果他不守时，他肯定不会忘记。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; " [ai] . [i:] . ,
" Such a lovely drive I want to take you this afternoon ; " i . e . ,
" 这样的 一个 迷人的 驾驶 我 想 到 拿 你 这 下午 ; " 我 . e . ,

“今天下午我想带你去兜风，风景很美;”

" [mʌst; məst] [peɪ] [ðæt] [kɔ:l] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Must pay that call to - day . "
" 必须 支付 那 称呼 到 - 天 . "

“今天必须接这个电话。”

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Going to - morrow ?
" 去 到 - 明天 ?

“明天去吗? ”

[əʊ] , [du:; də] [steɪ] — [wi:; wi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:(r)] .
Oh , do stay — we had looked forward to quite a week more .
哦 , 做 停留 — 我们 有 看起来 向前 到 相当 一个 星期 更多的 .

哦，请留下来吧——我们还期待着再多待一个星期呢。

[kænt] [ju:; jʊ]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
Can't you alter it ?
不能 你 改变 它 ?

你不能修改一下吗?

" [ai] . [i:] . , " [kwaɪt] [seɪf] .
" i . e . , " Quite safe .
" 我 . e . , " 相当 安全的 .

也就是说，“非常安全。”

[nəʊ] [hi:z] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] . "
Know he's got to go . "
知道 他是 得到 到 去 . "

我知道他必须走。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:l][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" Such a sweet girl to have in the house !
" 这样的 一个 甜的 女孩 到 有 在 这 房子 !

家里有这么个可爱的女孩真好!

" [ai] . [i:] . , " [sleɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" i . e . , " Slaves for her from morning till night .
" 我 . e . , " 奴隶 为了 她 从 早晨 直到 夜晚 .

“即，从早到晚为她服务的奴隶。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 122]
" [页 -]

[第122页]

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'gætə] .
A SEASIDE REGATTA .
一个 海滨 帆船赛 .

海边帆船赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

['hæpi] [θɔːt] . — ['deɪvɪd] [kɒks] [ˌredɪ'viːvəs] !
HAPPY THOUGHT . — DAVID COX REDIVIVUS !
快乐的 想法 . — 大卫 考克斯 重生 !

快乐的想法。——大卫·考克斯 重生！

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ;
ALL THE YEAR ROUND ;
全部 这 年 圆形的 ;

全年如此；

[ɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] .
Or , Keeping Up the Ball .
或者 , 保持 向上 这 球 .

或者，继续控球。

[wen] [sep'tembə(r)] [səuk] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
When September soaks the fields ,
什么时候 九月 浸泡 这 字段 ,

九月雨水浸润大地之时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And the leaves begin to fall ,
和 这 树叶 开始 到 落下 ,

树叶开始飘落，

['krɪkɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['fʊtbɔːl] [jiːldz] , —
Cricket unto Football yields , —
蟋蟀 到 足球 产量 , —

板球让位于足球，——

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

[jes] — [ɪn] [hɒt] [ɔː(r)] ['hjuːmɪd] ['weðə(r)] ,
Yes — in hot or humid weather ,
是的 — 在 热的 或者 湿 天气 ,

是的——在炎热或潮湿的天气里，

[æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
At all seasons of the year ,
在 全部 季节 的 这 年 ,

一年四季，

[laɪf] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['leðə(r)]
Life is little without leather
生活 是 小的 没有 皮革

没有皮革，生活就黯然失色。

[ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] .
In a sphere .
在 一个 领域 .

在一个球体中。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [stʌmps] ,
In the scrimmage , at the stumps ,
在 这 对抗赛 , 在 这 树桩 ,

在混战中，在球门柱旁，

- [ni:θ] [ðə; ði][gəʊl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪks] ,
' Neath the goal , behind the sticks ,
- 尼斯 这 目标 , 在后面 这 棍子 ,

球门下方，球门柱后方，

[laɪfs] [ə; eɪ][bɔ:l] , [wɪtʃ] ['sʌmə(r)] [θʌmps] ,
Life's a ball , which Summer thumps ,
生活的 一个 球 , 哪个 夏天 咚咚 ,

人生就像一场球赛，夏天让它沸腾起来。

['wɪntə(r)] [kɪks] .
Winter kicks .
冬天 踢 .

寒冬来临。

[frɒm; frəm] [nɔ:'sɪkɪə] — ['klæsɪk][gɜ:l] !
From NAUSICAA — classic girl !
从 瑙西卡 — 经典的 女孩 !

来自《风之谷》——经典女孩！

['ʌntə; 'ʌntu] ['rɛnʃɔ:] , [gʌn] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Unto RENSHAW , GUNN , and GRACE ,
到 伦肖 , 冈恩 , 和 优雅 ,

致伦肖、冈恩和格雷斯，

[bɔ:lz] [mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [kɪk] [ɔ:(r)] [hɜ:l] ,
Balls mankind must kick or hurl ,
球 人类 必须 踢 或者 投 ,

人类必须踢或投掷的球

" [slɒg] " [ɔ:(r)] " [pleɪs] .
" Slog " or " place .
" 苦差事 " 或者 " 地方 .

"苦行"或"地方"。

" ['aʊə(r)] " [tə'restriəl] [bɔ:l] " [ɪz] [raʊnd] ,
" Our " terrestrial ball " is round ,
" 我们的 " 陆地 球 " 是 圆形的 ,

我们的"地球"是圆的，

([ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][aɪ'dɪə] [kaɪ'merɪkəl] ?)
(Is it an idea chimerical ?)
(是 它 一个 主意 奇美拉 ?)

（这只是个不切实际的想法吗？）

[mæn] , [baɪ]['hɪd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [baʊnd] ,
Man , by hidden instincts bound ,
男人 , 经过 隐 本能 边界 ,

人，受制于隐藏的本能，

[lʌvz] [ðə; ði] ['sferɪkl] .
Loves the spherical .
爱 这 球形 .

喜欢球形。

[ɪn][rəʊ'tʌnd] , [ɪ'læstɪk] ['baʊndə] ,
In rotund , elastic bounders ,
在 圆润 , 松紧带 跳跃者 ,

在圆润、富有弹性的边界上，

['pleɪnli] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [men] [ɪz] ,
Plainly the great joy of men is ,
显然 这 伟大的 喜悦 的 男人 是 ,

显然，人类最大的快乐在于：

['wɪtnəs] ['krɪkɪt] , ['bɪliədz] , ['raʊndəz] ,
Witness cricket , billiards , rounders ,
证人 蟋蟀 , 台球 , 圆场 ,

观看板球、台球、棒球比赛

[ænd; ənd] [lɔːn] - ['tenɪs] .
And lawn - tennis .
和 草地 - 网球 .

还有草地网球。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [fɪkst] ,
Now the championship is fixed ,
现在 这 锦标赛 是 固定的 ,

现在冠军归属已经内定了。

[naʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] ,
Now the averages are settled ,
现在 这 平均值 是 定居 ,

现在平均值已经确定了。

[spaɪt] [ɒv; əv]['krɪtɪks]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ,
Spite of critics rather mixed ,
尽管如此 的 评论家 相当 混合 ,

尽管评论褒贬不一，

['slaɪtli] ['netld] .
Slightly nettled .
轻微地 荨麻 .

略感恼火。

[naʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊl]
Now the heroes of the Goal
现在 这 英雄 的 这 目标

现在是进球的英雄们

[breɪs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪk] [ænd; ənd] ['skrʌmɪdʒ] ,
Brace themselves for kick and scrummage ,
支撑 他们自己 为了 踢 和 争球 ,

做好踢球和争球的准备，

['verɪli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Verily , upon the whole ,
确实 , 之上 这 所有的 ,

总的来说，

- [tɪz] [ə; eɪ] " [rʌm] " [eɪdʒ] !
' Tis a " rum " age !
- 的 一个 " 朗姆酒 " 年龄 !

这是一个“朗姆酒”时代！

[weɪn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] , [ɑːt] , ['fækʃ(ə)n] ,
Wane the joys of Love , Art , Faction ,
衰落 这 喜悦 的 爱 , 艺术 , 派 ,

削弱爱情、艺术、派系带来的快乐

['pɑːtiz] [raɪz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [fɔːl] ,
Parties rise and Parties fall ,
各方 上升 和 各方 落下 ,

政党兴衰更替

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ʃʊə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
The world's sure centre of attraction
这 世界的 当然 中心 的 景点

世界公认的焦点

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːl] !
Is a Ball !
是 一个 球 !

是个球！

[weə(r)] [sneɪk] !
WARE SNAKE !
仓库 蛇 !

小心蛇！

[sez] [prə'fesə(r)] ['ælfrɪd] ['mɑːʃl] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kɒnəmɪst] ,
Says Professor Alfred Marshall , of Cambridge , the great English Economist ,
说道 教授 阿尔弗雷德 马歇尔 , 的 剑桥 , 这 伟大的 英语 经济学家 ,

剑桥大学的阿尔弗雷德·马歇尔教授，这位伟大的英国经济学家说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] : —
in his luminous Address at the British Association meeting : —
在 他的 发光的 地址 在 这 英国 协会 会议 : —

他在英美科学促进会会议上的精彩演讲中：——

" ['evri] [jɪə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɒbləmz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
" Every year economic problems become more difficult ,
" 每一个 年 经济的 问题 变得 更多的 难的 ,

“每年经济问题都变得更加棘手”，

['evri] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['mænɪfest] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
every year it is more manifest that we need to have more knowledge and
每一个 年 它 是 更多的 显现 那 我们 需要 到 有 更多的 知识 和
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,
to get it soon ,
到 得到 它 很快 ,

每年都更加明显地表明，我们需要获得更多知识，而且要尽快获得这些知识。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
in order to escape , on the one hand ,
在 命令 到 逃脱 , 在 这 一 手 ,

一方面，为了逃脱，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
from the cruelty and waste of irresponsible competition and the
从 这 残酷 和 浪费 的 不负责任 竞赛 和 这
[laɪ'senʃəs] [juːz][ɒv; əv] [welθ] ,
licentious use of wealth ,
淫乱 使用 的 财富 ,

免受不负责任的竞争带来的残酷和浪费，以及对财富的肆意挥霍。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]
and , on the other , from the tyranny and the spiritual death of an
和 , 在 这 其他 , 从 这 暴政 和 这 精神 死亡 的 一个
['aɪən] - [baʊnd] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
iron - bound Socialism .
铁 - 边界 社会主义 .

另一方面，还要摆脱铁腕社会主义的暴政和精神死亡。

" [hɪə(r)][biː; bi][dʒuː'dɪʃəl] [truːðz] , ['skɪlfəli] [m'ɑːʃəld] ['ɪntuː][klɪə(r)]['ɔːdə(r)] ,
" Here be judicial truths , skilfully Marshalled into clear order ,
" 这里 是 司法 真相 , 巧妙地 集结 进入 清除 命令 ,

“这里汇集了司法真理，巧妙地将其组织成清晰的秩序，

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɒfɪtəbli] [biː; bi]['nəʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['æŋgri][ˌsaɪə'lɪstɪk] ['skəːmiʃə] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
which may profitably be noted by the angry sciolistic skirmishers on one side and
哪个 可能 盈利 是 著名的 经过 这 生气的 学派的 散兵游勇 在 一 边 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l][wɔː(r)] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] .
the other in the great Social War now raging .
这 其他 在 这 伟大的 社会的 战争 现在 愤怒 .

这一点或许值得目前正处于激烈社会战争中的双方愤怒的宗教狂热分子注意。

[ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] [mæn] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði]
The sniffing Laissez - faire man , the high and dry Economist , shrieks at the
这 嗅闻 放任 - 公平 男人 , 这 高的 和 干燥 经济学家 , 尖叫 在 这
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['səʊʃəlɪst] ,
enthusiastic humanitarian Socialist ,
热情的 人道主义 社会主义 ,

那个自以为是的自由放任主义者，那个高高在上、冷冰冰的经济学家，对着热情洋溢的人道主义社会主义者大喊大叫。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [send] [tuː; tə] - , — [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ;
whom he would fain send to Anticyra , — or further ;
谁 他 会 欣然 发送 到 - , — 或者 更远 ;

他很想派人去安提库拉，——或者更远的地方；

[ðə; ði] ['hedlɒŋ] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['səʊʃəlɪst] [haul] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ɪ'kɒnəmɪst] ,
the headlong humanitarian Socialist howls at the high and dry Economist ,
这 一头扎 人道主义 社会主义 嚎叫 在 这 高的 和 干燥 经济学家 ,

这位一意孤行的人道主义社会主义者对着高高在上、枯燥乏味的经济学家咆哮。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['faɪnəli] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] , [ɔː(r)] " ['hæpli] [tuː; tə][sʌm; səm]
whom he would like to despatch finally to Saturn , or " haply to some
谁 他 会 喜欢 到 调度 最后 到 土星 , 或者 " 或许 到 一些
['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,
lower level ,
降低 等级 ,

他最终想把这些人送往土星，或者"或许送到更低的某个地方"。

" [æz; əz] [bɒb] [loʊz] ['epɪtɑːf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
" as BOB LOWE's epitaph had it .
" 作为 鲍勃 劳氏 墓志铭 有 它 .

正如鲍勃·洛的墓志铭上所写的那样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kæn'tæŋkərəs] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] !
The result is cantankerous charivari !
这 结果 是 脾气暴躁的 查里瓦里 !

结果就是令人厌烦的滑稽闹剧！

['mɑːʃl] [dʌz] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
Marshall does more and better .
马歇尔 做 更多的 和 更好的 .

马歇尔做得更多更好。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] " [ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
He emphasises " the cruelty and waste of irresponsible competition , " he
他 强调 " 这 残酷 和 浪费 的 不负责任 竞赛 , " 他
[əd'mit] " [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [juːz][ɒv; əv] [welθ] ,
admits " the licentious use of wealth ,
承认 " 这 淫乱 使用 的 财富 ,

他强调"不负责任的竞争的残酷和浪费"，他承认"对财富的放纵使用"，

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪz] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]
" but he also recognises " the tyranny and the spiritual death of an
" 但 他 还 认可 " 这 暴政 和 这 精神 死亡 的 一个
['aɪən] - [baʊnd] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
iron - bound Socialism ,
铁 - 边界 社会主义 ,

但他同时也认识到"铁腕社会主义的暴政和精神死亡"。

" [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['venəməs] [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
" that violent and venomous form of Socialism ,
" 那 暴力 和 有毒 形式 的 社会主义 ,

"那种暴力和恶毒的社会主义形式,

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ðɪs] [wiːk] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æpt]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
which Mr . Punch this week has represented under the apt symbol of a
哪个 先生 . 冲床 这 星期 有 代表 在下面 这 易于 象征 的 一个
['klɪŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,

本周,潘奇先生用一个恰当的象征——依附——来表达这一点。

['hæmpə] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sɜːpənt] .
hampering , and suffocating Serpent .
阻碍 , 和 令人窒息的 蛇 .

阻碍并窒息蛇。

[let] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['zeləts] [huː] [meɪ] ['prɒbəbli] [dɪ'mɜː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['sɪmb(ə)l] —
Let the impetuous zealots who may probably demur to Mr . Punch's symbol —
让 这 浮躁 狂热分子 WHO 可能 大概 异议 到 先生 . 拳击的 象征 —
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɒndə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɑːrʃəlz] [wɜːdz] ,
misunderstanding it — ponder Professor MARSHALL's words ,
误解 它 — 思考 教授 马歇尔的 字 ,

那些可能会对潘趣先生的象征意义提出异议(并误解其含义)的冲动狂热分子,不妨仔细思考一下马歇尔教授的话。

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .
and be not precipitate in judgment .
和 是 不是 沉淀 在 判断 .

不要草率判断。

[ðeə(r)] [ɪz]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m] .
There is Socialism and Socialism .
那里 是 社会主义 和 社会主义 .

社会主义有三种类型。

[ðə; ði] [sɔːt] ['piktʃəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['mɑːʃl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːpənt]
The sort pictured by Professor MARSHALL , and Mr . Punch , is , like the Serpent
这 种类 如图所示 经过 教授 马歇尔 , 和 先生 . 冲床 , 是 , 喜欢 这 蛇
[ɒv; əv][əʊld] [mɪθ] ,
of Old Myth ,
的 老的 神话 ,

马歇尔教授和潘趣先生所描述的那种蛇,就像古代神话中的蛇一样。

[nɒt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [frend] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - [kɜːst; 'kɜːsɪd][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'siːvɪŋ]
not the would - be friend of labour - cursed mankind , but a deceiving
不是 这 会 - 是 朋友 的 劳动 - 被诅咒的 人类 , 但 一个 欺骗
[ænd; ənd] - ['dedli] " [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and glosingly deadly " incarnation of the Enemy .
和 - 致命 " 化身 的 这 敌人 .

不是受苦受难的人类的友好之友,而是敌人的狡诈而又虚伪的化身。

" [ðə; ði] [streɪt] [tɪp] .
" THE STRAIGHT TIP .
" 这 直的 提示 .

“直尖。”

[" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['næʃ(ə)nəl]['dju:ti][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,
[" There is one national duty in this connection , and only one ,
[" 那里 是 一 国家的 责任 在 这 联系 , 和 仅有的 一 ,

“在这方面，国家只有一项义务，而且只有一项，

[ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
that is worth insisting upon for a moment .
那 是 值得 坚持 之上 为了 一个 片刻 .

这一点值得我们稍作强调。

[ðæt] ['dju:ti][ɪz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['enəmi] [ɔ:(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
That duty is to render it impossible for any enemy or combination of
那 责任 是 到 使成为 它 不可能的 为了 任何 敌人 或者 组合 的
['enəmɪz] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
enemies to interrupt our supply of food or whatever else is necessary for
敌人 到 打断 我们的 供应 的 食物 或者 任何 别的 是 必要的 为了
['aʊə(r)] [wel] - ['bi:ɪŋ] . " — [ðə; ði]
our well - being . " — The
我们的 出色地 - 存在 . " — 这

这项职责是确保任何敌人或敌人的联合体都无法中断我们的粮食供应或其他任何维持我们福祉所必需的物资供应。——《

" [taɪmz] " [ɒn][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] - [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]
" Times " on Sir George Tryon's Scheme for National Insurance of Shipping in
" 《时代周刊》 " 在 先生 乔治 - 方案 为了 国家的 保险 的 船运 在
[taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .]
Time of War .]
时间 的 战争 .]

《时代周刊》对乔治·特赖恩爵士战时航运国家保险计划的报道。

[raɪt] , " ['θʌndərə(r)] , " [ænd; ənd] ['tɜ:sli] [pʊt] !
Right , " Thunderer , " and tersely put !
正确的 , " 雷霆 , " 和 简洁地 放 !

没错，“雷霆”，说得简洁明了！

['hæmə(r)] [ðɪs] ['ɪntu:] ['bʊlz] [bɪg] ['nɒdl] ,
Hammer this into BULL's big noddle ,
锤 这 进入 公牛的 大的 面条 ,

把这个锤进公牛的大点头里，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][dʒʌst] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Until he just puts down his foot
直到 他 只是 放置 向下 他的 脚

直到他放下脚

[ɒn] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] ['tɪmɪd] ['twɒdl] ,
On temporising timid twaddle ,
在 暂时搁置 胆小 废话 ,

关于拖延时间的胆怯废话，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [mɔ:(r)]
And you will do a vast deal more
和 你 将要 做 一个 广阔的 交易 更多的

而且你还会做更多的事情。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['draʊzi] ['brɪtɪʃ] ['laɪən]
To keep our drowsy British Lion
到 保持 我们的 昏昏欲睡 英国 狮子
为了让我们的昏昏欲睡的英国雄狮保持活力

[ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['weɪkfl] [rɔː(r)]
In health , and strength and wakeful roar
在 健康 , 和 力量 和 清醒 吼
在健康、力量和清醒的咆哮中

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [skiːm] ['traɪən] [meɪ] [traɪ] [ɒn] .
Than all the schemes Tryon may try on .
比 全部 这 方案 特赖恩 可能 尝试 在 .
比特赖恩可能尝试的所有计划都多。

['bætəlz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
Battle's not always to the strong ;
战斗的 不是 总是 到 这 强的 ;
战斗并非总是强者的胜利；

[ðə; ði] [reɪs] , [ðəʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] — [ðə; ði] [fliːt] ,
The race , though , must be to — the Fleet ,
这 种族 , 尽管 , 必须 是 到 — 这 舰队 ,
然而，这场竞赛的目标必须是——舰队，

[wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] .
With us at least .
和 我们 在 至少 .
至少对我们来说是这样。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [rɒŋ]
We can't go wrong
我们 不能 去 错误的
我们不会出错的。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['seɪfti] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] .
In making safety there complete .
在 制作 安全 那里 完全的 .
确保那里的安全。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [raɪt]
And by St . George we can't go right
和 经过 英石 . 乔治 我们 不能 去 正确的
以圣乔治之名，我们不能往右走。

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tæk] [wɒt'evə(r)] ,
On any other tack whatever ,
在 任何 其他 钉 任何 ,
换个角度来说，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [fliːt] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt]
Until that Fleet is fit to fight
直到 那 舰队 是 合身 到 斗争
直到那支舰队具备作战能力为止

[wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fəʊz] [ðəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['klevə(r)] .
With all our foes though strong and clever .
和 全部 我们的 敌人 尽管 强的 和 聪明的 .
尽管我们的敌人强大而狡猾。

[ɪn'ʃʊərəns] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [sə'riːn] ,
Insurance may be all serene ,
保险 可能 是 全部 安详 ,
保险业或许看似平静祥和，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [dʒɒn] [mʌst; məst] ['meʒə(r)]
But the insurance JOHN must measure
但 这 保险 约翰 必须 措施

但约翰必须衡量的保险

[ɪz] ['seɪfti] [ɒn][ɔːl] [rəʊdz] [mə'riːn]
Is safety on all roads marine
是 安全 在 全部 道路 海洋

所有道路的海上安全都存在吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz][men] , [hɪz; ɪz] [fuːd] , [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
For him , his men , his food , his treasure .
为了 他 , 他的 男人 , 他的 食物 , 他的 宝藏 .

对他来说，是为了他的部下、他的粮食、他的财富。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs]
And if our ships don't give us this
和 如果 我们的 船舶 不 给 我们 这

如果我们的船只不给我们提供这个

[ɒn] ['neptjuːn] [es] [haɪ] - [rəʊd][waɪld][ænd; ənd]['weɪvi] ,
On Neptune s high - road wild and wavy ,
在 海王星 s 高的 - 路 荒野 和 波浪状 ,

在海王星的高速公路上，狂野而波涛汹涌，

[dʒɒn] [bʊl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [streɪt] [tɪp] [wɪl] [mɪs] ,
JOHN BULL his chief straight tip will miss ,
约翰 公牛 他的 首席 直的 提示 将要 错过 ,

约翰·布尔，他最主要的直道预测将会落空。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [suːn] [meɪ] [mɪs] — [hɪz; ɪz]['neɪvi] !
And likewise soon may miss — his Navy !
和 同样地 很快 可能 错过 — 他的 海军 !

同样，他可能很快就会失去——他的海军！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[prə'fesə(r)] [mɑːrʃɪz] [praɪ'miːv(ə)l] [truːp] .
PROFESSOR MARSH'S PRIMEVAL TROUPE .
教授 沼泽的 原始 剧团 .

马什教授的原始剧团。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .
HE SHOWS HIS PERFECT MASTERY OVER THE CERATOPSIDÆ .
他 演出 他的 完美的 精通 超过 这 - .

他展现了对角龙类动物的完美掌控。

([siː] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] [liːdz] .)
(See Proceedings of the British Association at Leeds .)
(看 诉讼程序 的 这 英国 协会 在 利兹 .)

（参见利兹英国科学促进会会议记录。）

['kjuːpɪd][ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] .
CUPID AND MINERVA .
丘比特 和 米涅瓦 .

丘比特与密涅瓦。

(['frægmənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .)
(Fragment from an Autobiography that it is hoped will never be written .)
(分段 从 一个 自传 那 它 是 希望 将要 绝不 是 书面 .)

（节选自一部希望永远不会写成的自传。）

[ai][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ][pɑ:st][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][hɪm] ,
I was most anxious that my past should be concealed from him ,
我 曾是 最多 焦虑的 那 我的 过去的 应该 是 暗 从 他 ,

我最担心的就是我的过去对他来说会被隐瞒。

[æz; əz][ai][felt] [ðæt] [wʌns] [rɪ'vi:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)]
as I felt that once revealed , it would come between us as a barrier
作为 我 毛毡 那 一次 揭晓 , 它 会 来 之间 我们 作为 一个 障碍
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
for ever !
为了 曾经 !

因为我感觉一旦这件事被揭露，就会永远成为我们之间的障碍！

[səʊ][ai] [di'sembl] .
So I dissembled .
所以 我 拆卸 .

于是我拆解了。

[ai] [ə'dæptɪd] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
I adapted my conversation to his capabilities .
我 改编 我的 对话 到 他的 能力 .

我根据他的能力调整了谈话方式。

[ai] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [lɔ:n] ['tenɪs] , ['krɪkɪt] , ['pɒlətɪks] , ['i:v(ə)n] ['kʊkəri] .
I learned to talk of lawn tennis , cricket , politics , even cookery .
我 学习 到 讲话 的 草地 网球 , 蟋蟀 , 政治 , 甚至 烹饪 .

我学会了谈论网球、板球、政治，甚至烹饪。

['əʊnli][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd][ai] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .
Only on one occasion did I betray myself .
仅有的 在 一 场合 做过 我 背叛 我 .

我只有一次背叛了自己。

[wɪð] [self] - [ə'beɪsmənt] [ai][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
With self - abasement I was asking for an explanation of the electric
和 自己 - 羞辱 我 曾是 问 为了 一个 解释 的 这 电的
['telɪgrɑ:f] .
telegraph .
电报 .

我以谦卑的姿态请求解释一下电报的原理。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fɔ:lti] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
He gave me a somewhat faulty definition .
他 给予 我 一个 有些 故障 定义 .

他给我的定义有些不准确。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [θɪŋ] ? "
" How did they ever come to think of such a clever thing ? "
" 如何 做过 他们 曾经 来 到 思考 的 这样的 一个 聪明的 事物 ? "

“他们是怎么想到这么巧妙的主意的？”

" ['ɑːmni] [ˌaɪ'dʒiː'ɛn] [ ) [əʊ]] [tʌm] [prəʊ] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
" Omne ign [ ) o] tum pro magnifico , " he replied , with condescension .
" omne 点火 [ ) o] 汤 专业 太棒了 , " 他 回复 , 和 居高临下 .

"Omne ign[)o]tum pro magnifico,"他居高临下地回答道。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['kwɒntəti] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] ,
I could not bear the false quantity even from his lips , and I asked ,
我 可以 不是 熊 这 错误的 数量 甚至 从 他的 嘴唇 , 和 我 问 ,

我无法忍受他口中说出的虚假数字，于是我问道：

" [wʊd] [nɒt] [ˌaɪ'dʒiː'ɛn] [=o] [tʌm] [biː; bi] ['betə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Would not ign [=o] tum be better , darling ?
" 会 不是 点火 [=o] 汤 是 更好的 , 亲爱的 ?

"亲爱的，ign[=o]tum 不是更好吗？"

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɪtn] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
" I could have bitten out my tongue for such an indiscretion .
" 我 可以 有 被咬 出去 我的 舌头 为了 这样的 一个 轻率 .

"我真想把自己的舌头咬掉，以惩罚这种轻率的行为。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kʌvət] [dɪs'trʌst] .
He looked at me sharply , with a glance of covert distrust .
他 看起来 在 我 尖锐地 , 和 一个 瞥一眼 的 隐蔽 怀疑 .

他锐利地看了我一眼，眼神中带着隐隐的不信任。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you know about it ?
" 什么 做 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" he asked , somewhat brusquely .
" 他 问 , 有些 粗暴地 .

他有些生硬地问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" Nothing , nothing !
" 没有什么 , 没有什么 !

"什么都没有，什么都没有！"

" [ai] [sed] , [kən'fjuːzədli] .
" I said , confusedly .
" 我 说 , 困惑地 .

我困惑地说。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]
" I happened to be looking through an Explanatory Pronouncing Dictionary of
" 我 发生 到 是 寻找 通过 一个 解释性 发音 字典 的
['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "
Latin Quotations , and found the passage . "
拉丁 引文 , 和 成立 这 通道 . "

"我碰巧在翻阅一本拉丁语引语发音词典，然后发现了这段文字。"

" [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [tekst] - [bʊks] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [sen'tenʃəsli] .
" Beware of consulting text - books , " he returned , sententiously .
" 提防 的 咨询 文本 - 图书 , " 他 返回 , 义正言辞地 .

"切勿轻易查阅教科书，"他一本正经地回答道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
" A little knowledge is a dangerous thing .
" 一个 小的 知识 是 一个 危险的 事物 .

"一知半解是很危险的。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [seɪf] ,
" For the moment I was safe ,
" 为了 这 片刻 我 曾是 安全的 ,

"那一刻我是安全的，"

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] .
but I knew that the confidence that hitherto had existed between us was shaken and lessened .
但 我 知道 那 这 信心 那 迄今为止 有 存在 之间 我们 曾是 摇晃 和 减少 .

但我知道，我们之间原有的信任已经动摇和减弱了。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
When he left me that day , he referred once more to the incident .
什么时候 他 左边 我 那 天 , 他 指 一次 更多的 到 这 事件 .

那天他离开我的时候，再次提到了这件事。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [skə'læstɪkə] , [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" Forgive me , SCHOLASTICA , I know I have been disagreeable .
" 原谅 我 , 学术 , 我 知道 我 有 到过 令人不快的 .

"请原谅我，SCHOLASTICA，我知道我之前的行为令人不快。"

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌp'set] — [ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ʃɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætɪn] . "
But I confess I am upset — the fact is a man doesn't care to be picked up sharp in his Latin . "
但 我 承认 我 是 沮丧的 — 这 事实 是 一个 男人 不 关心 到 是 挑选 向上 锋利的 在 他的 拉丁 . "

但我不得不承认我很生气——事实是，一个男人并不想被人毫不留情地指出拉丁语有多差劲。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

"对不起！

" [ai] ['pliːdɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" I pleaded , " and you will love me ? "
" 我 恳求 , " 和 你 将要 爱 我 ? "

我恳求道："你会爱我吗？"

" [æd][ef] [ ) [ai]] [nɛm] !
" Ad f [ ) i] nem !
" 广告 f [ ) 我] nem !

"Ad f[)i]nem！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['vaʊəl] [ʃɔːt] .
" he returned , making the first vowel short .
" 他 返回 , 制作 这 第一的 元音 短的 .

"他回来了，把第一个元音发短音。

[ai][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
I set my teeth and was silent .
我 放 我的 牙齿 和 曾是 沉默的 .

我咬紧牙关，沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [maɪ] ['veri] [səʊl] ,
He looked at me with a keen glance , as if he would read my very soul ,
他 看起来 在 我 和 一个 敏锐的 瞥一眼 , 作为 如果 他 会 读 我的 非常 灵魂 ,

他目光锐利地打量着我，仿佛要看穿我的灵魂。

['mɜːmərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] , "
murmuring under his breath , " if she will stand that , she will stand anything , "
淙淙 在下面 他的 气息 , " 如果 她 将要 站立 那 , 她 将要 站立 任何事物 , "
[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] !
and we parted !
和 我们 分手了 !

他低声嘟囔着："如果她能忍受这个，她就能忍受任何事。"然后我们就分开了！

[wʌns] [ə'ləʊn] , [ai] [geɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] .
Once alone , I gave vent to my feelings in a burst of passionate weeping .
一次 独自的 , 我 给予 发泄 到 我的 情怀 在 一个 爆裂 的 热情的 哭泣 .

独自一人时，我放声痛哭，尽情释放自己的情绪。

" [æd] - !
" Ad finem !
" 广告 - !

"Ad finem！"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] !
" Oh , it was hard to bear !
" 哦 , 它 曾是 难的 到 熊 !

"哦，这太难熬了！"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
At length the day arrived for our marriage .
在 长度 这 天 到达的 为了 我们的 婚姻 .

终于到了我们结婚的日子。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just as I was starting for the Church a letter was handed to me .
只是 作为 我 曾是 开始 为了 这 教会 一个 信 曾是 递交 到 我 .

正当我准备去教堂的时候，有人递给我一封信。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪki] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ([wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [strəʊk])
I recognised in the shaky superscription (which seemed to tremble in every stroke)
我 已确认 在 这 摇晃 上标 (哪个 似乎 到 颤抖 在 每一个 中风)
[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
his handwriting .
他的 手写 .

我从颤抖的题字（似乎每一笔都在颤抖）中认出了他的笔迹。

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] !
The envelope contained a printed paper !
这 信封 包含 一个 打印 纸 !

信封里装着一张打印好的纸！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒksfəd] [klɑːs] [lɪst] !
It was the Oxford Class List !
它 曾是 这 牛津 班级 列表 !

这是牛津大学的班级名单！

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [h'ɪdiəsnəs] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Then the truth in all its hideousness dawned upon me .
然后 这 真相 在 全部 它是 丑陋 黎明 之上 我 .

这时，真相的可怕之处才彻底映入我的眼帘。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜːst] !
He knew at last that I had taken a Double First !
他 知道 在 最后的 那 我 有 已采取 一个 双倍的 第一的 !

他终于知道我拿到了双一等学位！

[ðɪs] [ə'kɜːd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This occurred many years ago .
这 发生 许多 年 前 .

这件事发生在很多年前。

[wel] , [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
Well , time has brought its compensating comforts , and I am at least able to exclaim ,
出色地 , 时间 有 带来 它是 补偿 舒适 , 和 我 是 在 至少 有能力的 到 惊叹 ,

嗯，时间带来了补偿性的舒适感，至少我现在能够感叹道：

" [kwʌm] ['mʌltə] [ɪndʒʌstə] [ˌeɪ 'siː] ['prɑːvə] - ['mɔːrɪbəs] !
" Quum multa injusta ac prava fiunt moribus !
" 库姆 穆尔塔 不公正 空调 prava - 死亡 !

"Quum multa injusta ac prava fiunt moribus!

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['kwɒntəti] !
" without being guilty of using a false quantity !
" 没有 存在 有罪的 的 使用 一个 错误的 数量 !

"在不使用虚假数量的情况下！"

" [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !
" IN THE AIR !
" 在 这 空气 !

"在空中！"

" [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
" A PARABLE FOR THE PERIOD .
" 一个 寓言 为了 这 时期 .

"一个反映那个时代的寓言。"

" [ə; eɪ] [kɔːs] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ɒv; əv] ['dɪzi] [spiːd]
" A course precipitous , of dizzy speed
" 一个 课程 陡峭 , 的 晕眩的 速度

一条陡峭、令人眩晕的速度之路

[sə'spendɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [breθ] ; [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪt] !
Suspending thought and breath ; a monstrous sight !
暂停 想法 和 气息 ; 一个 滔天 视线 !

令人窒息，仿佛窒息而亡；真是可怕的景象！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'həʊld] [ɪn'diːd]
For in the air do I behold indeed
为了 在 这 空气 做 我 看哪 的确

因为我确实在空中看到了

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [riːð] [ɪn] [faɪt] .
An Eagle and a Serpent wreathed in fight .
一个 鹰 和 一个 蛇 花环 在 斗争 .

雄鹰与巨蛇，激战正酣。

— ['ʃɛliz] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
— SHELLEY's Revolt of Islam .
— 雪莱的 反叛 的 伊斯兰教 .

——雪莱的《伊斯兰的反叛》。

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪt] !
A monstrous sight !
一个 滔天 视线 !

真是可怕的景象！

[θruː] [ˈʃɛliz] [ˈvɪʒn] [reə(r)]
Through SHELLEY's vision rare
通过 雪莱的 想象 稀有的

透过雪莱的视角，我们得以窥见罕见的景象。

[ɒv; əv] [haɪ] [rɪˈvəʊlt] [wʌn] [ˈmaɪti] [ˈɪmɪdʒ] [gləʊz] ,
Of high Revolt one mighty image glows ,
的 高的 反叛 一 强大的 图像 发光 ，

在崇高的反抗中，一个强大的形象闪耀着光芒，

[ðɪs] [ˈpregnənt] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [peə(r)] ,
This pregnant symbol of the struggling pair ,
这 孕 象征 的 这 挣扎 一对 ，

这个象征着这对苦苦挣扎的夫妇的怀孕符号，

[səʊ] [ˈstreɪndʒli] [mætʃt] , [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] - [ˈwɔːrɪŋ] [fəʊz] ,
So strangely matched , and wildly - warring foes ,
所以 奇怪的 匹配 ， 和 疯狂地 - 战争 敌人 ，

如此奇特的对手，却又如此激烈地交战。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [eə(r)] [wɪð] [ˈtaɪtn] [θrəʊz] .
Filling the startled air with Titan throes .
填充 这 惊慌 空气 和 泰坦 阵痛 .

泰坦的阵阵怒吼响彻惊恐的空气。

[ɪnˈtɜːprət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ðæt] [wɪŋd] [fɔːm] ,
Interpret as you will that Winged Form ,
解释 作为 你 将要 那 有翅膀的 形式 ，

你可以随意解读那个带翅膀的形态，

[haɪ] - [ˈsɔːrɪŋ] , [kiːn] - [aɪd] , [ɒv; əv] [ɪmˈpɪəriəl] [pəʊz] ,
High - soaring , keen - eyed , of imperial pose ,
高的 - 翱翔 ， 敏锐的 - 眼睛 ， 的 帝国 姿势 ，

高大挺拔，目光锐利，姿态威严。

[ɔː(r)] [ðæt] [kləʊz] - [ˈklɪŋɪŋ] , [kɔɪld] [kəˈlɒs(ə)l] [wɜːm] ;
Or that close - clinging , coiled Colossal Worm ;
或者 那 关闭 - 依恋 ， 卷曲 庞大 蠕虫 ；

或者那种紧紧缠绕、盘绕成团的巨型蠕虫；

- [tɪz] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [straɪf] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] .
' Tis an eternal type of strife amidst the storm .
- 的 一个 永恒 类型 的 冲突 在......之中 这 风暴 .

这是风暴中永恒的斗争。

[ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [spiːks] , [ðəʊ] [ˈveəriəsli] [əˈplaɪd] ,
The symbol speaks , though variously applied ,
这 象征 说话 ， 尽管 各种各样的 应用 ，

这个符号虽然有多种不同的用法，但它本身就代表着某种意义。

[ɒv; əv] [ˈsneɪkɪŋ] [slaɪt] [ðæt] [ˈsɔːrɪŋ] [streŋθ] [əˈseil] ,
Of snaking sleight that soaring strength assails ,
的 蛇形 诡计 那 翱翔 力量 攻击 ，

蛇形的轻盈，伴随着高昂的力量袭来，

[ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [praɪd] ,
And strives to drag it from its place of pride ,
和 努力 到 拖 它 从 它是 地方 的 自豪 ，

并竭力将其从骄傲的位置上拉下来，

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkruːəl] [ˈkɒnflɪkt] , [feɪnts] [ænd; ənd] [feɪlz] .
And , after cruel conflict , faints and fails .
和 ， 后 残忍的 冲突 ， 晕倒 和 失败 .

经过残酷的冲突，他昏倒了，失败了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [ɛrz] [strɒŋ] ['mɒnək] [veɪlz]
Sometimes it seems the air's strong monarch vails
有时 它 似乎 这 空气 强的 君主 面纱

有时，似乎空气中强大的君主会......

[hɪz; ɪz] [krest] [ə'waɪl] , [æz; əz] , ['hæmpə] [kɔɪl] [ɒn] [kɔɪl] ,
His crest awhile , as , hampering coil on coil ,
他的 波峰 一会儿 ， 作为 ， 阻碍 线圈 在 线圈 ，

他的脊梁暂时......像一圈又一圈地阻碍着，

[ɪn'sɪdiəs] [nɒt] [ɒn] ['pɪnjən] [praʊd] [prɪ'veɪlz] ;
Insidious knot on pinion proud prevails ;
阴险 结 在 小齿轮 自豪的 占上风 ；

隐蔽的结节在羽翼上骄傲地占据上风；

[jet] ['taʊərɪŋ] ['greɪtnəs] ['krɔːlɪŋ] [heɪt] [ʃæl; ʃəl] [fɔɪl] ,
Yet towering greatness crawling hate shall foil ,
然而 参天 伟大 爬行 恨 将 挫败 ，

然而，高耸入云的伟大终将因仇恨而受挫。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [dʒəʊv] [biː; bi] [lɒŋ] [ðə; ði] ['paɪˌθɑːnz] [spɔɪl] .
Nor shall the Bird of Jove be long the Python's spoil .
也不 将 这 鸟 的 朱庇特 是 长的 这 Python 的 剧透 .

宙斯之鸟也不会永远是巨蟒的战利品。

[strɒŋ] - [wɪŋd] [ðɪs] ['iːg(ə)l] , ['aɪðə(r)] ['wɑːftə] ['redi]
Strong - winged this Eagle , either wafter ready
强的 - 有翅膀的 这 鹰 ，任何一个 华夫饼 准备好

这只雄鹰翅膀强壮，随时准备就绪。

[tuː; tə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌp'beə(r)] [ðæt] ['bɒdi] [greɪt] .
To buoy and to upbear that body great .
到 浮标 和 到 上行 那 身体 伟大的 .

托举并支撑那伟大的躯体。

['pəʊt(ə)nt] [ɒv; əv] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] , [ɒv; əv] [aɪ] - [glɑːns] ['stedi] ,
Potent of beak and claw , of eye - glance steady ,
强效 的 喙 和 爪 ， 的 眼睛 - 瞥一眼 稳定的 ，

喙爪有力，目光坚定。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪt] ,
Lord of the air , and master of its fate ,
主 的 这 空气 ， 和 掌握 的 它是 命运 ，

空中之王，天空的命运主宰者

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt]
It seems , it seems , sailing in splendid state
它 似乎 ， 它 似乎 ， 帆船 在 灿烂 状态

看起来，看起来，航行状态极佳

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪi] [bluː] .
Athwart the stretches of the skyey blue .
横穿 这 伸展 的 这 天哪 蓝色的 .

横亘在蔚蓝的天空之中。

[jet] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [fliːt] - [wɪŋd] [wɑːndərərz] [feɪt] .
Yet what might be the fleet - winged wanderer's fate .
然而 什么 可能 是 这 舰队 - 有翅膀的 流浪者的 命运 .

然而，这位拥有迅捷翅膀的漫游者的命运又会如何呢？

[dɪd] ['aɪðə(r)] ['pɪnjən] [feɪl] ?
Did either pinion fail ?
做过 任何一个 小齿轮 失败 ？

两个小齿轮中是否有一个失效的？

[ɪts] [flaɪt] [ɪz] [truː]
Its flight is true
它是 航班 是 真的

它的飞行是真实的

['əʊnli] [wen] ['lev(ə)l] [bɔɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pluːmi] [tuː] .
Only when level buoyed upon the plumy two .
仅有的 什么时候 等级 振奋 之上 这 梅子 二 .

只有当水面被浮标固定在两个羽毛上时。

" [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] [dɪ'sendɪd] .
" A shaft of light upon its wings descended .
" 一个 轴 的 光 之上 它是 翅膀 下降 .

“一道光束沿着它的翅膀落下。”

[ænd; ənd] ['evri] ['gəʊldən] ['feðə(r)] [gliːm] [ˌðeər'ɪn] .
And every golden feather gleamed therein .
和 每一个 金的 羽毛 闪闪发光 其中 .

其中每一根金羽毛都闪闪发光。

" [eɪ] ! [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪts] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] ;
" Ay ! and their fate's inextricably blended ;
" 哎 ! 和 他们的 命运的 密不可分地 混合 ;

“哎！他们的命运密不可分；

[let] ['aɪðə(r)] [feɪnt] [ɔː(r)] [flæg] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪn]
Let either faint or flag , they shall not win
让 任何一个 头晕的 或者 旗帜 , 他们 将 不是 赢

即使他们中一人昏厥或放弃，他们也必败无疑。

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [θɪn] .
Athwart the aërial azure clear and thin .
横穿 这 天线 蔚蓝 清除 和 薄的 .

横亘在蔚蓝清澈而纤细的天空中。

['brʌðə(r)] [ɪn] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɪn] [juːz] [ænd; ənd] [niːd] .
Brothered in use are they , in use and need .
兄弟 在 使用 是 他们 , 在 使用 和 需要 .

它们在使用上是兄弟般的，在用途和需求上是相辅相成的。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['meni] - ['kʌləd] [skɪn]
See how the Serpent's many - coloured skin
看 如何 这 蛇的 许多 - 有色 皮肤

看看这条蛇五彩斑斓的皮肤

[raið] ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , [wɪð] [ɪn'sɪdiəs] [hiːd] ,
Writhes hither , thither , with insidious heed ,
扭动 这里 , 那里 , 和 阴险 注意 ,

它扭动着身躯，四处游荡，伺机而动，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪm] [wʌn] ['pɪnjən] .
Striving to maim one pinion .
努力 到 残害 一 小齿轮 .

试图削弱一只翅膀。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [pest] [sək'siːd] ?
Shall the pest succeed ?
将 这 害虫 成功 ?

这种害虫会得逞吗？

[bred] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [dæŋk] [mə'leərɪəs] [slaɪm] ,
Bred far below , in dank malarious slime ,
育种 远的 以下 , 在 dank 疟疾 粘液 ,

生长于地底深处，在阴暗潮湿、疟疾肆虐的泥沼中，

[ðæt] ['sɜːpənt] [hæθ] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][sɔː(r)][ɪn][eə(r)] ,
That Serpent hath no power to soar in air ,
那 蛇 有 不 力量 到 翱翔 在 空气 ，
那条蛇没有能力在空中翱翔。

[seɪv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən] [klaɪm]
Save clinging to winged creatures that can climb
节省 依恋 到 有翅膀的 生物 那 能 爬
除了依附于会爬的有翼生物之外

[ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] ; [jet] [frɒm; frəm][ɪts] [faʊl] [leə(r)]
The empyrean ; yet from its foul lair
这 天界 ； 然而 从 它是 犯规 巢穴
天界；然而从它污秽的巢穴

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'sneə(r)] ,
It sprang to the broad wings it would ensnare ,
它 弹簧 到 这 广阔 翅膀 它 会 诱捕 ，
它展开宽大的翅膀，准备捕捉猎物。

[ɛn'kɔɪl] , , ['hæmpə(r)] , [breɪk] , [dræg] [daʊn] .
Encoil , enshackle , hamper , break , drag down .
线圈 ， 束缚 ， 阻碍 ， 休息 ， 拖 向下 .
缠绕，束缚，阻碍，破坏，拖垮。

[haʊ] [swept] [ðə; ði][bɜːd][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][deə(r)] ,
How swept the Bird so low that it should dare ,
如何 扫荡 这 鸟 所以 低的 那 它 应该 敢 ，
那只鸟竟敢飞得如此之低，

[ðæt] [wɜːm] , [tuː; tə] ['rɪgl] [mɪdst] [ɪts] [pluːmz] [fʊl] [grəʊn] ,
That Worm , to wriggle midst its plumes full grown ,
那 蠕虫 ， 到 扭动 中间 它是 羽流 满的 生长 ，
那条虫子，在它茂密的羽毛间蠕动，已经完全长大了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛrz] [səʊl] ['mɒnək] [ðʌs] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [kraʊn] ?
And with the Air's sole monarch thus dispute the crown ?
和 和 这 空气 唯一 君主 因此 争议 这 王冠 ?
而天空的唯一君主，就这样争夺王位了吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [stuːpt] ; [ðəʊz] [wel] - [pɔɪzd] ['pinjən]
the Eagle stooped ; those well - poised pinions
这 鹰 弯腰 ； 那些 出色地 - 准备 小齿轮
雄鹰俯冲而下；那姿态优美的翅膀

['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'iːvnli] ;
Faltered , and beat the air unevenly ;
犹豫不决 ， 和 打 这 空气 不均匀地 ；
摇摇晃晃，拍打空气不均匀；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bɜːd] [meɪn'teɪn] [ɪts] [praʊd] [də'mɪnjənz]
Nor shall the Bird maintain its proud dominions
也不 将 这 鸟 维持 它是 自豪的 领地
鸟儿也无法保住它引以为傲的领地。

[ɪf] [ðəʊz] [wɪŋz] [læps] [frɒm; frəm] ['rɪðəm] , [pʌls] [ə'raɪ] .
If those wings lapse from rhythm , pulse awry .
如果 那些 翅膀 失效 从 韵律 ， 脉冲 错误 .
如果翅膀失去节奏，脉搏就会紊乱。

[veɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] , ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [aɪ] ,

Vain power of beak and claw , keenness of eye ,

徒劳 力量 的 喙 和 爪 , 敏锐 的 眼睛 ,

喙爪徒劳无功，目光锐利，

[ɔː(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['krestɪd] [hed] , [ɪf] [ðəʊz] [brɔːd] [veɪnz]

Or pride of crested head , if those broad vanes

或者 自豪 的 冠状 头 , 如果 那些 广阔 叶片

或者，如果那些宽阔的羽状物是冠状头颅的骄傲的话

[biːt] [wɪ'ðaʊt] ['bæləns] [truː] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .

Beat without balance true the clouded sky .

打 没有 平衡 真的 这 阴天 天空 .

没有平衡的击打，就像乌云密布的天空。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'θɪərɪəl] [də(ʊ)'meɪns] ,

The lord of those etherial domains ,

这 主 的 那些 以太 域名 ,

那些以太领域的统治者，

[wʌns] [wɪŋ] - [meɪmd] , ['pɪtiləs] [feɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] [in'tʃein] .

Once wing - maimed , pitiless fate to the dull earth enchains .

一次 翼 - 残废 , 无情 命运 到 这 乏味的 地球 锁链 .

翅膀残缺之后，无情的命运将它束缚在黯淡的大地上。

[ðæt] ['sɜːpənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [bɜːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

That Serpent is a sinister birth of time ,

那 蛇 是 一个 险恶 出生 的 时间 ,

那条蛇是时间邪恶的化身，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] - [twʊd] [feɪn] [teɪk] [ɒn] ,

The likeness of the light ' twould fain take on ,

这 相似 的 这 光 - 特沃德 欣然 拿 在 ,

光线的相似之处“将会被接受”，

[bʌt; bət] - [tɪz] [in'dʒendə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒɪzənəs] [slaɪm]

But ' tis engendered from the poisonous slime

但 - 的 产生的 从 这 有毒 粘液

但它是由有毒的粘液产生的。

[ɒv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd] [griːd] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

Of hate , and greed , and darkness .

的 恨 , 和 贪婪 , 和 黑暗 .

充满仇恨、贪婪和黑暗。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɒn]

Though it don

尽管 它 大学教师

虽然它

[ə'pɑːloʊz] [gaɪz] , - [tɪz] [bʌt; bət] [ə'pɒljən] .

Apollo's guise , ' tis but Apollyon .

阿波罗的 伪装 , - 的 但 阿波罗 .

阿波罗的伪装，其实就是阿波罗。

[tuː; tə] ['ʃækl] , ['pɒɪz(ə)n] , ['pɔːlzi] [ɪz] [ɪts] [eɪm] .

To shackle , poison , palsy is its aim .

到 镣铐 , 毒 , 麻痹 是 它是 目的 .

它的目的是束缚、毒害、麻痹。

['venəm] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [wʌn]

Venom and violence never yet have won

毒液 和 暴力 绝不 然而 有 韩元

毒液和暴力至今仍未取得胜利。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['truːli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .
A victory truly worthy of the name .
一个 胜利 真的 值得 的 这 姓名 .

一场名副其实的胜利。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [-] [frend] [ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'feɪm] .
To call this thing Toil's friend is friendship to defame .
到 称呼 这 事物 辛勤劳作 朋友 是 友谊 到 诽谤 .

称这东西为托伊尔的朋友，是对友谊的侮辱。

" [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [riːð] [ɪn] [faɪt] !
" An Eagle and a Serpent wreathed in fight !
" 一个 鹰 和 一个 蛇 花环 在 斗争 !

“雄鹰与毒蛇在战斗中交锋！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .
" There is the symbol he who runs may read .
" 那里 是 这 象征 他 WHO 跑步 可能 读 .

“奔跑者或许能读懂这个符号。”

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [treɪd] , [wɪð] ['pinjən] ['bælənst] [raɪt] ;
The Bird is Trade , with pinions balanced right ;
这 鸟 是 贸易 , 和 小齿轮 均衡 正确的 ;

这只鸟象征着贸易，它的翅膀平衡得恰到好处；

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [lʌv] [ə'griːd] ,
Labour and Capital in love agreed ,
劳动 和 首都 在 爱 同意 ,

劳动与资本相爱了，

[ɔːlz] [wel] ; [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [sək'siːd]
All's well ; the Serpent shall not then succeed
一切 出色地 ; 这 蛇 将 不是 然后 成功

一切都好；蛇将无法得逞。

[ɪn] ['ʃæklɪŋ] [ðæt] , [ɔː(r)] [ɪn] [di'strɔi] [ðɪs] .
In shackling that , or in destroying this .
在 束缚 那 , 或者 在 摧毁 这 .

束缚它，或者摧毁这个。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ə; eɪ] ['venəməs] [wɜːm] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [briːd] ,
The snake , a venomous worm of poisonous breed ,
这 蛇 , 一个 有毒 蠕虫 的 有毒 品种 ,

蛇，一种剧毒的蠕虫，

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [kɔɪl] [ænd; ənd] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ænd; ənd] [hɪs] .
In vain shall coil and knot , shall strike and hiss .
在 徒劳 将 线圈 和 结 , 将 罢工 和 嘶 .

徒劳地盘旋、缠绕、敲击、嘶嘶作响。

[mɑːk] , [welθ] !
Mark , Wealth !
标记 , 财富 !

马克，财富！

[mɑːk] , [tɔɪl] !
mark , Toil !
标记 , 辛劳 !

标记，辛劳！

[ðə; ði] [-] [wʌn] [juː; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [mɪs] !
The moral's one you scarce can miss !
这 德 一 你 稀少 能 错过 !

这个道理你很难错过！

" [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ! "
" IN THE AIR ! "
" 在 这 空气 ! "

“在空中！”

" [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [riːð] [ɪn] [faɪt] !
" AN EAGLE AND A SERPENT WREATHED IN FIGHT !
" 一个 鹰 和 一个 蛇 花环 在 斗争 !

“雄鹰与毒蛇，在战斗中交锋！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] .
" THERE IS THE SYMBOL HE WHO RUNS MAY READ .
" 那里 是 这 象征 他 WHO 跑步 可能 读 .

“奔跑者可以解读这个符号。”

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [treɪd] , [wɪð] [ˈpinjən] [ˈbælənst] [raɪt] ;
THE BIRD IS TRADE , WITH PINIONS BALANCED RIGHT ;
这 鸟 是 贸易 , 和 小齿轮 均衡 正确的 ;

这只鸟是贸易的象征，它的翅膀平衡得很好；

[ˈleɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn] [lʌv] [əˈgriːd] ,
LABOUR AND CAPITAL IN LOVE AGREED ,
劳动 和 首都 在 爱 同意 ,

劳动与资本达成共识

[ɔːlz] [wel] ; [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðen] [səkˈsiːd]
ALL'S WELL ; THE SERPENT SHALL NOT THEN SUCCEED
一切 出色地 ; 这 蛇 将 不是 然后 成功

一切安好；蛇必将得逞。

[ɪn] [ˈʃæklɪŋ] [ðæt] , [ɔː(r)] [ɪn] [diˈstrɔi] [ðɪs] .
IN SHACKLING THAT , OR IN DESTROYING THIS .
在 束缚 那 , 或者 在 摧毁 这 .

束缚它，或者摧毁这个。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [wɜːm] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [briːd] ,
THE SNAKE , A VENOMOUS WORM OF POISONOUS BREED ,
这 蛇 , 一个 有毒 蠕虫 的 有毒 品种 ,

蛇，一种剧毒的蠕虫，

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [kɔɪl] [ænd; ənd] [nɒt] , [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ænd; ənd] [hɪs] .
IN VAIN SHALL COIL AND KNOT , SHALL STRIKE AND HISS .
在 虚荣 将 线圈 和 结 , 将 罢工 和 嘶 .

徒劳地盘旋和打结，徒劳地敲击和嘶嘶作响。

[mɑːk] , [welθ] !
MARK , WEALTH !
标记 , 财富 !

马克，财富！

[mɑːk] , [tɔɪl] !
MARK , TOIL !
标记 , 辛劳 !

马克，托伊！

[ðə; ði] [-] [wʌn] [juː; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [mɪs] !
THE MORAL'S ONE YOU SCARCE CAN MISS !
这 德 一 你 稀少 能 错过 !

这个道理你几乎不可能错过！

[siː] [ɒn] [lænd] .
SEA ON LAND .
海 在 土地 .

陆地上的海洋。

([ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [sɪks] [ˈtʃæptəz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈvɒljuːmz] .)
(A Story in Six Chapters and Two Volumes .)
(一个 故事 在 六 章节 和 二 卷 .)

（故事分为六章两卷。）

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . — [tʃæp] .
I . — CHAP .
我 . — 章节 .

第一章

[ai] . — [ˈkæptɪn] [ˈbʌlkhed] ([piː] . & [əʊ] .) , [həʊm] [ɒn] [liːv] , [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] .
I . — Captain Bulkhead (P . & O .) , home on leave , buys a Horse .
我 . — 队长 舱壁 (P . & 哦 .) , 家 在 离开 , 购买 一个 马 .

I.—船长 Bulkhead（P. & O.），休假回家，买了一匹马。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [wɪtʃ] [bəʊlts] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
II . — Which bolts on the first opportunity .
二 . — 哪个 螺栓 在 这 第一的 机会 .

二、——抓住第一个机会就猛插。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] . — " [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] !
III . — " I'll teach him !
三、 . — " 患病的 教 他 !

三、——“我要教训他！”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkə(r)] [əˈbɔːd] .
" said the Captain , taking an anchor aboard .
" 说 这 队长 , 采取 一个 锚 船上 .

“船长一边说着，一边把锚带上了船。”

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] — [tʃæp] .
II — CHAP .
二 — 章节 .

第二章

[ˌaɪ ˈviː] . — [ɒf] [əˈgen] !
IV . — Off again !
第四 . — 离开 再次 !

Ⅳ.—又出发了！

[ˈkɑːstɪŋ] [ˈæŋkə(r)] !
Casting anchor !
铸件 锚 !

抛锚！

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . — ! !
V . — ! !
V . — ! !

Ⅴ.—!!

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈsɪksθ] . — ! ! !
VI . — ! ! !
六年级 . — ! ! !

六、——！！！

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dʒɒn] [bɜːnz] .
A WORD TO JOHN BURNS .
一个 单词 到 约翰 烧伤 .

致约翰·伯恩斯。

[" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
[" He was in the unfortunate position of having probably to go to
[" 他 曾是 在 这 不幸 位置 的 拥有 大概 到 去 到
[ˈpɑːləmənt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Parliament at the next election ,
议会 在 这 下一个 选举 ,

“他处境很不幸，很可能要在下次选举中进入议会。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but he would rather go to prison half - a - dozen times than to
但 他 会 相当 去 到 监狱 一半 - 一个 - 打 时代 比 到
[ˈpɑːləmənt] [wʌns] ,
Parliament once ,
议会 一次 ,

但他宁愿坐六次牢，也不愿去议会一次。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈleɪbə(r)] [ˈkændɪdəts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd][ˈaɪðə(r)] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɔː(r)][taɪd][tuː; tə]
because Labour candidates in the past had either been thrown out or tied to
因为 劳动 候选人 在 这 过去的 有 任何一个 到过 抛掷 出去 或者 系 到
[ðə; ði][kəʊt] - [teɪl][ɒv; əv] [ˈpɑːti] [ˈpɒlətɪks] .
the coat - tail of party politics .
这 外套 - 尾巴 的 派对 政治 .

因为工党候选人过去要么被淘汰，要么沦为党内政治的工具。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
He wished it to be distinctly understood that there must be nothing of
他 希望 它 到 是 明显地 理解 那 那里 必须 是 没有什么 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他希望大家清楚地明白，绝对不能有这种事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kændɪdəts] [mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [æz; əz]['leɪbə(r)] ['kændɪdəts] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)]
but their candidates must go forth as labour candidates , and labour
但 他们的 候选人 必须 去 前进 作为 劳动 候选人 , 和 劳动
['kændɪdəts] ['əʊnli] .
candidates only .
候选人 仅有的 .

但是他们的候选人必须以劳工候选人的身份参选，而且只能是劳工候选人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]['dɜːti] [wɜːk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
He must know on what terms he must do the dirty work of going
他 必须 知道 在 什么 条款 他 必须 做 这 肮脏的 工作 的 去
[tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
to Parliament .
到 议会 .

他必须知道自己必须以何种条件去做去议会从事这种肮脏的工作。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

[dʒɒn] [bɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .]
John Burns at the Trade Union Congress at Liverpool .]
约翰 烧伤 在 这 贸易 联盟 国会 在 利物浦 .]

约翰·伯恩斯在利物浦举行的工会大会上。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
Good gracious , how awful !
好的 亲切 , 如何 可怕 !

我的天哪，太糟糕了！

[ðə; ði] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,
The Trades were assembled ,
这 交易 是 组装 ,

各行业组织者聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [jeld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tempəz] [gɒt]['brɪt(ə)l] ;
And they all yelled together , and tempers got brittle ;
和 他们 全部 大喊 一起 , 和 脾气 得到 脆 ;

他们一起大声叫喊，气氛变得紧张起来；

[ænd; ənd] [wen] [bɜːnz] [rəʊz][ænd; ənd] ['θʌndə] , [ɔːl] ['lɪvəpuːl] ['trembld]
And when Burns rose and thundered , all Liverpool trembled
和 什么时候 烧伤 玫瑰 和 雷鸣 , 全部 利物浦 颤抖

当伯恩斯站起身来，雷鸣般地呐喊时，整个利物浦都为之颤抖。

([ðəʊ] [bɜːnz] [ɪz] [pə'hæps] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] [spelt] ['lɪt(ə)l]) .
(Though Burns is perhaps Boanerges spelt little) .
(尽管 烧伤 是 也许 博阿内格斯 拼写 小的) .

(尽管 Burns 可能是 Boanerges 的拼写错误)。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [laɪk] [mjuːlz] [huː] [kæn; kən] [kɪk] [hɑːd] ,
And he laid all about him , like mules who can kick hard ,
和 他 铺设 全部 关于 他 , 喜欢 骡子 WHO 能 踢 难的 ,

他四散奔逃，就像一群能踢腿的骡子。

[bʌt; bət] [kɪk] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ;
But kick without aim for the pleasure of kicking ;
但 踢 没有 目的 为了 这 乐趣 的 踢 ;

但为了享受踢球的乐趣而漫无目的地踢球；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trɒd] [ə'pɒn] ['fenwik] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ɒn] ['pɪkərd] ,
And he trod upon Fenwick , and trampled on Pickard ,
和 他 践踏 之上 芬威克 , 和 践踏 在 皮卡德 ,

他践踏了芬威克，也践踏了皮卡德。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ʃaʊtɪd] , " [deθ] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪkɪŋ] !
And his friends shouted , " Death to political tricking !
和 他的 朋友们 喊叫 , " 死亡 到 政治的 欺骗 !

他的朋友们高喊："政治诡计去死吧！"

" [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [gæŋ] [weɪdʒ]
" And on one side we heard all the Socialist gang wage
" 和 在 一 边 我们 听到 全部 这 社会主义 帮派 工资

一边我们听到了所有社会主义团伙的工资

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] ['brɔːdˌhɜːrst] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [hɒd] [wʌns] .
A war against Broadhurst , who carried a hod once .
一个 战争 反对 布罗德赫斯特 , WHO 携带 一个 霍德 一次 .

一场针对布罗德赫斯特的战争，他曾经扛过一块铲子。

[ænd; ənd] ['brɔːdˌhɜːrst] [ri'tɔːt] [ɒn] [bɜːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
And Broadhurst retorted on Burns and his language ,
和 布罗德赫斯特 反驳 在 烧伤 和 他的 语言 ,

布罗德赫斯特反驳了伯恩斯及其语言，

[ðæt] [bɜːnz] [mait] [gəʊ] [bæk] , [sɪns] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] " [kwɒd] " [wʌns] .
That Burns might go back , since he languished in " quod " once .
那 烧伤 可能 去 后退 , 自从 他 萎靡不振 在 " 猚 " 一次 .

伯恩斯或许会回去，因为他曾经在"quod"中受苦。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [rænt] [bæk] ; [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ðə; ði] ['mʌstəd]
And Burns ranted back ; as the French say , the mustard
和 烧伤 咆哮 后退 ; 作为 这 法语 说 , 这 芥末

于是伯恩斯怒斥道；正如法国人所说，芥末酱

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Had gone to his nose , which was rather unfortunate .
有 已消失 到 他的 鼻子 , 哪个 曾是 相当 不幸 .

已经到了他的鼻子，这真是太不幸了。

" [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] , " [səʊ] [hiː; hi] ['blʌstə] ,
" St . Stephen's requires me , and I , " so he blustered ,
" 英石 . 斯蒂芬的 需要 我 , 和 我 , " 所以 他 虚张声势 ,

"圣斯蒂芬教堂需要我，而我，"他气势汹汹地说。

" [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] , [sɪns] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] .
" Must needs be a Member , since friends are importunate .
" 必须 需求 是 一个 成员 , 自从 朋友们 是 纠缠不休 .

"必须是会员，因为朋友们很烦人。"

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [gəʊ] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] ['hɒləweɪ]
" But I'd rather , " he added , " go six times to Holloway
" 但 ID 相当 , " 他 额外 , " 去 六 时代 到 霍洛威

"但我宁愿，"他补充道，"去霍洛威六次。"

" ([wɪl] [nɒt] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [biː] . [meɪk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [lə'ment] ?)
" (Will not language like this of J . B . make The Star lament ?)
" (将要 不是 语言 喜欢 这 的 J . B . 制作 这 星星 哀叹 ?)

（JB这样说的话难道不会让《星报》感到惋惜吗？）

" [ðæn; ðən][gəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz][dɜːt]) [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [ɔː(r)] [lɒl] [ə'weɪ]
" Than go (which is dirt) to St . Stephen's , or loll away
" 比 去 (哪个 是 污垢) 到 英石 . 斯蒂芬的 , 或者 哈哈 离开

与其去圣斯蒂芬教堂（那里很脏乱），不如干脆闲逛。

[maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [æz; əz] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
My time and the People's as Member of Parliament .
我的 时间 和 这 人们的 作为 成员 的 议会 .

我作为国会议员的时间，也是人民的时间。

" [naʊ] , [bɜːnz] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] ; [ðæt] [ɪz] ['bʌŋkəm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Burns , be advised ; that is bunkum — you know it .
" 现在 , 烧伤 , 是 建议 ; 那 是 废话 — 你 知道 它 .

"伯恩斯，听好了；那是胡说八道——你知道的。"

[juː; jʊ] " [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] " ?
You " must be a Member " ?
你 " 必须 是 一个 成员 " ?

您必须是会员吗？

[puː] , [puː] , [dʒɒn] , [ai] [daʊt] [juː; jʊ] .
Pooh , pooh , John , I doubt you .
呸 , 呸 , 约翰 , 我 怀疑 你 .

呸，呸，约翰，我不相信你。

[ʃɔːt] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [best] , [səʊ] [pʌntʃ] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ] , " [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Short answers are best , so Punch answers you , " Stow it .
短的 答案 是 最好的 , 所以 冲床 答案 你 , " 斯托 它 .

简短的回答最好，所以 Punch 回答你："收起来。"

[steɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
Stay away , and we'll try for salvation without you .
停留 离开 , 和 出色地 尝试 为了 救恩 没有 你 .

离我们远点，没有你我们也能找到救赎之道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] " [mʌst; məst] " [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" There's no " must " in the matter .
" 有 不 " 必须 " 在 这 事情 .

这件事没有"必须"这回事。

[ðə; ði] [guːs] , [dʒɒn] , [huː] [flæps] [hɪz; ɪz]
The goose , John , who flaps his
这 鹅 , 约翰 , WHO 襟翼 他的

那只名叫约翰的鹅，拍打着翅膀

[veɪn] [wɪŋz] , [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
Vain wings , though at first very fearful he may be ,
徒劳 翅膀 , 尽管 在 第一的 非常 可怕 他 可能 是 ,

虚荣的翅膀，虽然起初他可能非常害怕，

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪs] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [waɪ] , [hiː; hi] ['prɒmptli] [kə'læpsɪz] ;
If you face him at once , why , he promptly collapses ;
如果 你 脸 他 在 一次 , 为什么 , 他 及时 崩溃 ;

如果你立刻面对他，他就会立刻倒下；

[hiː; hi] [meɪ] [hɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi] [woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
He may hiss as he runs , he won't frighten a baby .
他 可能 嘶 作为 他 跑步 , 他 惯于 吓唬 一个 婴儿 .

他奔跑时可能会发出嘶嘶声，但他吓不到婴儿。

[biː; bi] [wɔːnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [waɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] , [sɜː(r)] ,
Be warned in good time — why there isn't a man , Sir ,
是 警告 在 好的 时间 — 为什么 那里 不是 一个 男人 , 先生 ,

务必及时警告——为什么没有一个人，先生？

[ɔ:(r)][æt; ət][məʊst][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [hu:m] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['mɪsɪz] .
Or at most one or two , whom the universe misses .
或者 在 最多 一 或者 二 , 谁 这 宇宙 错过 .

或者至多只有一两个人，宇宙错过了他们。

[ju:; jʊ] [strʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænsə] ,
You strut for a moment , and then , like poor Anser ,
你 支撑 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 喜欢 贫穷的 安瑟 ,

你趾高气扬地炫耀了一会儿，然后，就像可怜的安瑟一样，

[ju:; jʊ] ['vænɪʃ] , [ˌʌn'kerd] - [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] ['splʌtə(r)] [ænd; ənd] [his] .
You vanish , uncared - for , with splutter and hisses .
你 消失 , 无人关心 - 为了 , 和 溅射 和 嘶嘶声 .

你消失得无影无踪，无人问津，伴随着嘶嘶声和喷溅声。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [k'eəz] [tu:; tə] [tɔɪl] , [ɪf] , [laɪk] ['brɔ:dˌhɜ:rst] [ɔ:(r)] [bɜ:t] , [hi:; hi]
If a man cares to toil , if , like Broadhurst or Burt , he
如果 一个 男人 关心 到 辛劳 , 如果 , 喜欢 布罗德赫斯特 或者 伯特 , 他

如果一个人愿意辛勤劳作，如果像布罗德赫斯特或伯特那样，他

[pʊts] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [jəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
Puts his neck to the yoke for the good of his fellows ,
放置 他的 脖子 到 这 轭 为了 这 好的 的 他的 伙伴们 ,

他为了同胞的利益甘愿负轭，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ([ðəʊ] [ju:; jʊ] [skɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['dɜ:ti]) ,
He will find work to do (though you scorn it as dirty) ,
他 将要 寻找 工作 到 做 (尽管 你 轻蔑 它 作为 肮脏的) ,

他会找到工作做的（尽管你鄙视这份工作，认为它肮脏不堪）。

[wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['beləʊz] .
Without all this labour of trumpet and bellows .
没有 全部 这 劳动 的 喇叭 和 风箱 .

无需吹奏喇叭和拉风箱。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['bʌtə(r)][mʌst; məst] [klɔɪ] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [du:; də][ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ] —
Surely butter must cloy , though your friends do the churning —
一定 黄油 必须 克洛伊 , 尽管 你的 朋友们 做 这 搅拌 —

黄油肯定会让人觉得腻，即使你的朋友们在搅打——

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][dɪd][wɪn][ə; eɪ]['tænə(r)] ;
You are not the whole world , though you did win a tanner ;
你 是 不是 这 所有的 世界 , 尽管 你 做过 赢 一个 皮匠 ;

你虽然赢得了一个制革厂，但你并不是全世界；

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] [dʌn] ['tɜ:nɪŋ] ,
And Punch thinks it well , when your head has done turning ,
和 冲床 思考 它 出色地 , 什么时候 你的 头 有 完毕 转弯 ,

潘趣认为，当你的头不再转动时，这才是明智之举。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə; eɪ] [nju:] [li:f] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['sɒfn] [jɔ:(r); jə(r)]['mænə(r)] .
You should turn a new leaf , and just soften your manner .
你 应该 转动 一个 新的 叶子 , 和 只是 软化 你的 方式 .

你应该改过自新，态度也应该温和一些。

['reɪlweɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
Railway Time - Table .
铁路 时间 - 桌子 .

铁路时刻表。

[ə'plɪkəb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
Applicable all the Year Round .
适用的 全部 这 年 圆形的 .

全年适用。

[sɪks][kæbz] — [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] = [wʌn] ['dɔːdlɪŋ] ['pɔːtə(r)] .
6 Cabs — full of Passengers = 1 Dawdling Porter .
6 出租车 — 满的 的 乘客 = 1 磨蹭 搬运工 .

6辆满载乘客的出租车 = 1个磨蹭的搬运工。

- ['dɔːdlɪŋ] ['pɔːtəz] = [wʌn] [treɪnz] [stɑːt] .
12 Dawdling Porters = 1 Train's Start .
- 磨蹭 搬运工 = 1 火车的 开始 .

12 个磨蹭的搬运工 = 1 列火车出发。

[ˌtuː'tuː] [treɪnz] - [stɑːrts] = [wʌn]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] .
2 Trains ' Starts = 1 Danger Signal .
2 火车 - 开始 = 1 危险 信号 .

2列火车启动 = 1个危险信号。

[ˌtuː'tuː]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] = [wʌn] ['stɒpɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
2 Danger Signals = 1 Stoppage on the Line .
2 危险 信号 = 1 停止 在 这 线 .

2 个危险信号 = 线路停运 1 次。

[θriː] ['stɒpɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] = [wʌn] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] .
3 Stoppages on the Line = 1 Late Arrival .
3 停工 在 这 线 = 1 晚的 到达 .

线路停运 3 次 = 晚点 1 次。

- [leɪt] [ə'raɪvlz] = [wʌn] [deɪz] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] .
24 Late Arrivals = 1 Day's Unpunctuality .
- 晚的 到达 = 1 天 不守时 .

24次迟到 = 1天不准时。

- [deɪz] - [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] = [wʌn]['peɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪks] ['juːsləs] ['grʌmb(ə)l] .
365 Days ' Unpunctuality = 1 Patient Public's Useless Grumble .
- 天 - 不守时 = 1 病人 公众的 无用 叽 .

365天不准时 = 1位耐心公众的无用抱怨。

[ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [geɪm] . — ([ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " [bɪ'nefɪs(ə)nt]['mɜːdə(r)] .
A Murderous Game . — (Example of " Beneficent Murder .
一个 杀人犯 游戏 . — (例子 的 " 仁慈的 谋杀 .

一场谋杀游戏。——(例如“仁慈的谋杀”)。

") — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [puːl] .
") — Taking a Life at Pool .
") — 采取 一个 生活 在 水池 .

”)—在台球桌上夺走生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .
INFELICITOUS QUOTATIONS .
不吉利的 引文 .

不恰当的引语。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['dɒktə(r)] .
" HOW GOOD OF YOU TO COME , DOCTOR .
" 如何 好的 的 你 到 来 , 医生 .

“医生，您能来真是太好了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I DIDN'T EXPECT YOU THIS MORNING . "
我 没有 预计 你 这 早晨 . "

我没想到你今天早上会来。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" NO , BUT I WAS CALLED TO YOUR OPPOSITE NEIGHBOUR , POOR MRS . BROWN ,
" 不 , 但 我 曾是 称为 到 你的 对面的 邻居 , 贫穷的 太太 . 棕色的 ,

“不，但我被叫去拜访你对面的邻居，可怜的布朗太太。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kɪl] [tuː] [bɝdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .
AND THOUGHT I MIGHT AS WELL KILL TWO BIRDS WITH ONE STONE .
和 想法 我 可能 作为 出色地 杀 二 鸟类 和 一 石头 .

于是我想，不如一箭双雕。

" [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] !
" THE BETTER THE DAY , THE BETTER THE TALK !
" 这 更好的 这 天 , 这 更好的 这 讲话 !

“天气越好，谈话就越精彩！”

[siːn] — ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] " [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] " [ɪz] [ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
SCENE — Any fashionable Watering Place where " Church Parade " is a recognised institution .
场景 — 任何 时髦 浇水 地方 在哪里 " 教会 游行 " 是 一个 已确认 机构 .

场景——任何时尚的休闲场所，“教堂游行”都是一项公认的传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch, or the London Charivari,)

第2/2页

[taɪm] — ['sʌndeɪ] , [wʌn][piː] . [em] . ['entə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [teɪk] [tʃeəz] .
TIME — Sunday , 1 P . M . Enter BROWN and Mrs . BROWN , who take chairs .
时间 — 星期日 , 1 P . M . 进入 棕色的 和 太太 . 棕色的 , WHO 拿 椅子 .

时间——星期日下午 1 点，布朗和布朗夫人入场，并坐下。

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good Gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[lʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] !
Look another way !
看 其他 方式 !

换个角度看！

[ðəʊz] ['əʊdiəs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] - , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] !
Those odious people , the STIGGINGSES , are coming towards us !
那些 令人厌恶的 人们 , 这 - , 是 未来 向 我们 !

那些可恶的家伙，斯蒂金斯人，正朝我们走过来！

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

[waɪ] ['əʊdiəs] ?
Why odious ?
为什么 令人厌恶的 ?

为什么令人厌恶?

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][gˈɜːlz]['rɑːðə(r)][naɪs] .
I think the girls rather nice .
我 思考 这 女孩们 相当 好的 .

我觉得这些女孩挺不错的。

['mɪsɪz] . [biː] . ([kən'temptʃuəsli]) .
Mrs . B . (contemptuously) .
太太 . B . (轻蔑地) .

B夫人（轻蔑地）

[əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ['teɪkən] [ɪn] !
Oh , you would , because men are so easily taken in !
哦 , 你 会 , 因为 男人 是 所以 容易地 已采取 在 !

哦，你当然会，因为男人太容易上当受骗了！

[naɪs] , [ɪn'diːd] !
Nice , indeed !
好的 , 的确 !

确实不错！

[waɪ] , [hɪrz] ['meɪdʒə(r)] ['bʌtnz] .
Why , here's Major BUTTONS .
为什么 , 这里是 主要的 按钮 .

瞧，这里有主要按钮。

[bi:] . (['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]) .
B . (moving his head sharply to the right) .
B . (移动 他的 头 尖锐地 到 这 正确的) .

B.（猛地向右转头）。

[doʊnt] [si:] [hɪm] !
Don't see him !
不 看 他 !

别看见他！

[kænt] [stænd][ðə; ði] ['feləʊ] !
Can't stand the fellow !
不能 站立 这 同伴 !

真受不了他！

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] !
I always avoid him at the Club !
我 总是 避免 他 在 这 俱乐部 !

我在俱乐部总是躲着他！

['mɪsɪz] . [bi:] . [waɪ] ?
Mrs . B . Why ?
太太 . B . 为什么 ?

B夫人：为什么？

['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [men] .
Soldiers are always such pleasant men .
士兵 是 总是 这样的 令人愉快的 男人 .

士兵们总是那么和蔼可亲。

[bi:] . ([kən'temptʃuəsli]) .
B . (contemptuously) .
B . (轻蔑地) .

B.（轻蔑地）

['bʌtnz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
BUTTONS a soldier !
按钮 一个 士兵 !

纽扣是个士兵！

[j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
Years ago he was a Lieutenant in a marching regiment ,
年 前 他 曾是 一个 中尉 在 一个 行军 团 ,

多年前，他曾是行军团的一名中尉。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊldz] ['ɒnərəri] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] !
and now holds honorary rank in the Volunteers !
和 现在 持有 名誉 秩 在 这 志愿者 !

现在他被授予志愿军荣誉军衔！

['səʊldʒə(r)] , [ɪn'di:d] !
Soldier , indeed !
士兵 , 的确 !

真是个战士！

[bles] [ˌem 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[hɪrz] ['mɪsɪz] . [fɪts] - ['flʌməri] — [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][kʌt][hɜː(r); hə(r)] .

here's Mrs . FITZ - FLUMMERY — mind you don't cut her .

这里是 太太 . 菲茨 - 琐事 — 头脑 你 不 切 她 .

这位是菲茨-弗卢默里夫人——注意别伤到她。

['mɪsɪz] . [biː] . [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

Mrs . B . Yes , I shall ; the woman is insupportable .

太太 . B . 是的 , 我 将 ; 这 女士 是 站不住脚的 .

B夫人：是的，我会的；那个女人太让人无法忍受了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ?

Did you ever see such a dress ?

做过 你 曾经 看 这样的 一个 裙子 ?

你见过这样的裙子吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ə'gen] !

And she has changed the colour of her hair — again !

和 她 有 已更改 这 颜色 的 她 头发 — 再次 !

她又一次改变了头发的颜色!

[biː] . ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔː(r)]['hæznt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] .

B . Whether she has or hasn't , she looks particularly pleasing .

B . 无论 她 有 或者 还没有 , 她 看起来 特别 令人愉悦 .

B. 无论她有没有，她看起来都特别讨人喜欢。

['mɪsɪz] . [biː] . (['draɪli]) .

Mrs . B . (drily) .

太太 . B . (干巴巴地) .

B夫人（冷冷地）

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] !

You were always a little eccentric in your taste !

你 是 总是 一个 小的 偏心 在 你的 品尝 !

你的品味一直有点古怪!

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . - ['rɑːbsən] .

Why , surely there must be Mr . PENNYFATHER ROBSON .

为什么 , 一定 那里 必须 是 先生 . - 罗布森 .

怎么，肯定有便士罗布森先生呢?

[haʊ] [smɑːt] [hiː; hi] [lʊks] !

How smart he looks !

如何 聪明的 他 看起来 !

他看起来真聪明!

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where can he have come from ?

在哪里 能 他 有 来 从 ?

他究竟来自哪里?

[biː] . [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] !

B . The Bankruptcy Court !

B . 这 破产 法庭 !

B. 破产法庭!

(['draɪli] .)

(Drily .)

(干巴巴地 .)

（语气生硬地。）

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

You were never particularly famous for discrimination .

你 是 绝不 特别 著名的 为了 歧视 .

你从来就不是以歧视而闻名的。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [smɪθs] !
As I live , the SMITHS !
作为 我 居住 , 这 史密斯 !

我住的地方，史密斯一家！

[[hiː; hi] [bəʊz] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
[He bows with effusion .
[他 弓 和 渗出液 .

他激动地鞠躬。

['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːət] ['dʒəʊnzɪz] !
Mrs . B . And the STUART JONESES !
太太 . B . 和 这 斯图尔特 琼斯 !

B夫人和斯图尔特·琼斯一家！

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['gʌʃ.ɪŋ.li] .)
(She kisses her hand gushingly .)
(她 吻 她 手 滔滔不绝 .)

（她激动地亲吻了自己的手。）

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪə(r)] ,
By the way , dear ,
经过 这 方式 , 亲爱的 ,

对了，亲爱的，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] [smɪθs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ]
didn't you say that the PLANTAGENET SMITHS were suspected of murdering
没有 你 说 那 这 金雀花 史密斯 是 怀疑 的 谋杀
[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ?
their Uncle before they inherited his property ?
他们的 叔叔 前 他们 遗传 他的 财产 ?

你不是说过，普兰塔吉内特·史密斯家族在继承叔叔的财产之前，曾被怀疑谋杀了叔叔吗?

[biː] .
B .
B .

B.

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , ['dɑːlɪŋ] .
So it is reported , darling .
所以 它 是 据报道 , 亲爱的 .

据报道是这样，亲爱的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [əʊn] ,
And didn't you tell me , my own ,
和 没有 你 告诉 我 , 我的 自己的 ,

你难道没告诉我，我自己的……

[ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [dʒəunz][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪkts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
that the parents of Mr . STUART JONES were convicts before they became
那 这 父母 的 先生 . 斯图尔特 琼斯 是 罪犯 前 他们 成为
[ˌmiljə'nɛəz] ?
millionaires ?
百万富翁 ?

斯图尔特·琼斯先生的父母在成为百万富翁之前曾是罪犯?

['mɪsɪz] . [biː] . [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [lʌvd] [wʌn] .
Mrs . B . So I have heard , loved one .
太太 . B . 所以 我 有 听到 , 喜爱 一 .

B夫人：我听说了，亲爱的。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp] .)
(Starting up .)
(开始 向上 .)

（启动中。）

[kʌm] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] !
Come , CHARLEY , we must be off at once !
来 , 查理 , 我们 必须 是 离开 在 一次 !

查理，快点，我们得马上出发！

[ðə; ði] - !
The GOLDHARTS !
这 - !

戈德哈特一家！

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk]
If they catch us , she is sure to ask me to visit some of her sick
如果 他们 抓住 我们 , 她 是 当然 到 问 我 到 访问 一些 的 她 生病的
[pɔː(r); pʊə(r)] !
poor !
贫穷的 !

如果他们抓到我们，她肯定会让我去探望她那些生病的穷人！

[biː] .
B .
B .

B.

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] !
And he to beg me to subscribe to an orphanage or a hospital !
和 他 到 求 我 到 订阅 到 一个 孤儿院 或者 一个 医院 !

他竟然求我捐款给孤儿院或医院！

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l] [woʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]
Here , take your prayer - book , or people won't know that we have come
这里 , 拿 你的 祷告 - 书 , 或者 人们 惯于 知道 那 我们 有 来
[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] !
from church !
从 教会 !

来，拿着你的祈祷书，不然别人就不知道我们是从教堂来的！

[['eksiʌnt] ['hʌrɪdli] .
[Exeunt hurriedly .
[退场 匆匆 .

匆匆离场。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] .
HOMO SAPIENS .
HOMO 智人 .

智人。

([ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [ə'sembli] .)
(A Question for the next Anthropological Assembly .)
(一个 问题 为了 这 下一个 人类学 集会 .)

（提交给下届人类学大会的问题。）

[" [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['pɪəriəd] . .
[" When we consider the vast amount of time comprised in the Tertiary period . .
[" 什么时候 我们 考虑 这 广阔的 数量 的 时间 包括 在 这 第三 时期 . .
. [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [mæn][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːt] ,
. the chances that man as at present constituted ,
. 这 机会 那 男人 作为 在 展示 构成 ,

“当我们考虑到第三纪时期漫长的时间跨度……以及当时人类所处的时代，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'vaɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [siːm] [rɪ'məʊt] ,
should be a survivor from that period seem remote ,
应该 是 一个 幸存者 从 那 时期 似乎 偏僻的 ,

那个时代的幸存者似乎遥不可及，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['maɪəsiːn] [taɪmz]
and against the species Homo Sapiens having existed in Miocene times
和 反对 这 物种 人类 智人 拥有 存在 在 中新世 时代

['ɔːlməʊst] [ɪn'kælkjələbl] . " — [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['sekʃ(ə)n] ,
almost incalculable . " — Address of the President of the Anthropological Section ,
几乎 不可估量 . " — 地址 的 这 总统 的 这 人类学 部分 ,

而智人这一物种在始新世时期就已存在，其数量几乎无法估量。"——人类学分会主席致辞

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['evənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːdz] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Dr . John Evans , at the Leeds Meeting of the British Association .
博士 . 约翰 埃文斯 , 在 这 利兹 会议 的 这 英国 协会 .

]
]
]

约翰·埃文斯博士在英国科学促进会利兹会议上的讲话。

[wen] [ðen] [dɪd] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] ?
When then did Homo Sapiens first appear ?
什么时候 然后 做过 人类 智人 第一的 出现 ?

那么，智人最早是什么时候出现的呢？

[ə'pɒn] [huːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['bɒtəm] [ˌjuː 'es] ?
Upon whose speculations shall we bottom us ?
之上 谁 猜测 将 我们 底部 我们 ?

我们应该以谁的推测为底线？

[kən'temp(ə)rəri] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] [beə(r)] ,
Contemporary he with the cave bear ,
当代的 他 和 这 洞穴 熊 ,

他与洞熊是同时代的人，

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
But hardly with the earliest hippopotamus .
但 几乎 和 这 最早 河马 .

但几乎不可能与最早的河马一起。

[ðə; ði] ['hæpi] ['iːəʊˌsiːn] [bɪ'held] [hɪm] [nɒt] ;
The happy Eocene beheld him not ;
这 快乐的 始新世 观看 他 不是 ;

幸福的始新世没有见到他；

[ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['iːpɒk] [wen] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ræmb(ə)l]
That cheerful epoch when a morning ramble
那 快乐 时代 什么时候 一个 早晨 漫谈

那段令人愉悦的时光，清晨漫步

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæməθ] , [wɪ'ðaʊt] [gʌn] [ɔː(r)] [ʃɒt] ,
Among the mammoths , without gun or shot ,
之中 这 猛犸象 , 没有 枪 或者 射击 ,

在猛犸象群中，没有枪支或子弹，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːli] ['spɔːtɪv] ['skræmb(ə)l] .
Must have been such a truly sportive scramble .
必须 有 到过 这样的 一个 真的 运动型 争夺 .

那一定是一场非常精彩激烈的争夺战。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['plaɪəˌsiːn] [priː'siːd, pri-] [hɪm] .
The pleasant Pliocene preceded him .
这 令人愉快的 上新世 之前 他 .

在他之前是宜人的上新世。

[ə'pærəntli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [beə(r)] , [bɪ'leɪtɪd] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ;
Apparently , poor bare , belated Homo ;
显然 , 贫穷的 裸 , 迟到的 人类 ;

显然，可怜的、赤裸的、迟来的智人；

[hɪz; ɪz] ['spektə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hɔːnt] , [dɪ'spɒndənt] , [dɪm] ,
His spectre seems to haunt , despondent , dim ,
他的 幽灵 似乎 到 出没 , 沮丧的 , 暗淡 ,

他的身影似乎萦绕不去，沮丧而黯淡。

[leɪks] — [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [kɪ'lɑːni] , ['wenəm] , ['kəʊməʊ] ! —
Lakes — how unlike Killarney , Wenham , Como ! —
湖泊 — 如何 与此不同 基拉尼 , 温汉姆 , 科莫 ! —

湖区——与基拉尼、温纳姆、科莫截然不同！

[weə(r)] [denz] [kɔːld] [dwelɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] .
Where dens called Dwellings may have left some trace .
在哪里 巢穴 称为 住宅 可能 有 左边 一些 痕迹 .

被称为"住所"的巢穴可能留下了一些痕迹。

[bɪ'fɔː(r)] " ['kwɔːtənəri] [taɪmz] " — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —
Before " quarternary times " — whatever they were —
前 " 季铵盐 时代 " — 任何 他们 是 —

在"季度末"——无论它指的是什么——之前

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Homo appears not to have shown his face .
人类 出现 不是 到 有 所示 他的 脸 .

霍莫似乎没有露面。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['fiːtʃəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['greɪsfəli] [geɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And then its features far from gracefully gay were .
和 然后 它是 特征 远的 从 优雅地 同性恋 是 .

然后，它的特征远非优雅的同性恋风格。

[səʊ] ['evənz] , [huː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [mænz] [bɜːθ]
So EVANS , who the mystery of Man's birth
所以 埃文斯 , WHO 这 神秘 的 男人的 出生

所以埃文斯，他揭开了人类诞生的奥秘

['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɒzmɒs] ['keəfəli] [ˌʌn'rævəl] .
Into our Cosmos carefully unravels .
进入 我们的 宇宙 小心 解开 .

我们的宇宙正在小心翼翼地展开。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] [wɪð] ['skeptɪk(ə)l] [kɑːm] [mɜːθ] ,
He seems to view with sceptical calm mirth ,
他 似乎 到 看法 和 怀疑论者 冷静的 欢笑 ,

他似乎带着怀疑的平静和一丝嘲讽的笑意看待这一切。

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['grævəl] .
Remains of Man among the river gravels .
遗迹 的 男人 之中 这 河 砾石 .

河床砾石中发现的人类遗骸。

[wel] , [wiːl; wil] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['tɜːʃəri] [mæn] ,
Well , we'll relinquish Tertiary man ,
出色地 , 出色地 放弃 第三 男人 ,

好吧，我们会放弃第三纪人。

[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'mɒdərət]	[griːf]	,	[ɔː(r)]	['lɑːstɪŋ]	['æŋgwɪʃ] .
Without	**immoderate**	**grief**	**,**	**or**	**lasting**	**anguish .**
没有	过分	悲伤	，	或者	持久	痛苦 .

没有过度的悲伤，也没有持久的痛苦。

[ðə; ði]	['plaɪəˌsiːn]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[grɑːsp]	[ɪts]	[plæn] ,
The	**Pliocene**	**,**	**if**	**we**	**can**	**grasp**	**its**	**plan ,**
这	上新世	，	如果	我们	能	抓牢	它是	计划 ，

如果我们能够把握上新世的格局，

[wʊd]	[siːm]	[æn; ən]	['iːpɒk]	[wen]	['aʊə(r)]	[reɪs]	[wʊd]	['læŋgwɪʃ] .
Would	**seem**	**an**	**epoch**	**when**	**our**	**race**	**would**	**languish .**
会	似乎	一个	时代	什么时候	我们的	种族	会	憔悴 .

那似乎是一个人类种族衰落的时代。

[ðə; ði]	['skelətn]	,	[kʌt]	['ænɪm(ə)l]	[bəʊnz]	,	[ænd; ənd]	[flɪnts] ,
The	**skeletons**	**,**	**cut**	**animal**	**bones**	**,**	**and**	**flints ,**
这	骷髅	，	切	动物	骨头	，	和	燧石 ，

骨架、切割过的动物骨头和燧石，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,	[lets]	[ə'bændən] ;
Supposed	**to**	**prove**	**his**	**presence**	**,**	**let's**	**abandon ;**
据称	到	证明	他的	在场	，	我们来吧	放弃 ；

为了证明他的存在，我们放弃吧；

[bʌt; bət]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['sʌbdʒɪkts]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[hɪnts] ;
But	**on**	**some**	**subjects**	**we**	**should**	**like**	**some**	**hints ;**
但	在	一些	主题	我们	应该	喜欢	一些	提示 ；

但在某些方面，我们希望得到一些提示；

[wen]	[dɪd]	[hiː; hi]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hæz; həz]	['seɪpiənt]	[mæn]	[dʌn]
When	**did**	**he**	**come**	**,**	**and**	**what**	**has**	**Sapient**	**Man**	**done**
什么时候	做过	他	来	，	和	什么	有	有智慧的	男人	完毕

他何时到来？智慧人类又做了什么？

[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['ædvent]	?
To	**justify**	**his**	**advent**	**?**
到	证明合法	他的	来临	？

为了证明他到来的合理性？

[teɪk]	[hɪm]	[naʊ]	,
Take	**him**	**now**	**,**
拿	他	现在	，

现在就把他带走。

[ə'pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ˌretrə'spekʃn]	[ˌpriːhɪ'stɒrɪk]	,
Apart	**from**	**retrospection**	**prehistoric**	**,**
除	从	回顾	史前	，

除了对史前时代的回顾之外，

[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪftɪd]	[braʊ]
What	**is**	**the**	**being**	**of**	**the**	**lifted**	**brow**
什么	是	这	存在	的	这	抬起	眉头

扬眉之意何在？

['duːɪŋ]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	?
Doing	**at**	**present**	**?**
正在做	在	展示	？

目前在做什么？

[streɪndʒ]	[ˌfæntæzmə'gɒrɪk]
Strange	**phantasmagoric**
奇怪的	奇幻的

奇异的幻象

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)]
Pictures of his proceedings flit before
图片 的 他的 诉讼程序 掠过 前

他的庭审画面在屏幕上闪过。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'lɜːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
The vision of alert imagination ;
这 想象 的 警报 想像力 ;

敏锐的想象力；

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] , [bə'fuːn] , " ['baʊndə(r)] , " [ɔː(r)] [bɔː(r)] ,
Playing the brute , buffoon , " bounder , " or bore ,
玩耍 这 蛮力 , 丑角 , " 邦德 , " 或者 钻孔 ,

扮演粗鲁无礼之人、小丑、“无赖”或无聊之人，

[ɪn] ['evri] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] !
In every climate , and in every nation !
在 每一个 气候 , 和 在 每一个 国家 !

无论在何种气候条件下，无论在哪个国家！

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] — [hɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['geɪnz]
Homo — here wasting half his hard - earned gains
人类 — 这里 浪费 一半 他的 难的 - 获得 收益

霍莫——在这里浪费了他辛辛苦苦挣来的一半成果

[ə'pɒn] [lə'vaɪəθən] [fliːts] [ænd; ənd] ['mæməθ] ['ɑːmiz] ,
Upon Leviathan Fleets and Mammoth Armies ,
之上 利维坦 舰队 和 长毛象 军队 ,

在利维坦舰队和猛犸象军队之上，

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [gɪfts] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [breɪnz]
Spending his boasted gifts of Tongue and Brains
开支 他的 吹嘘 礼物 的 舌头 和 大脑

挥霍他引以为傲的口才和智慧

[ɪn] ['pɑːti] ['spaʊtɪŋ] .
In Party spouting .
在 派对 喷水 .

在党内大放厥词。

['sweərɪŋ] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːm] [ɪz]
Swearing potent charm is
咒骂 强效 魅力 是

发誓的强大魅力是

[ɪn] ['grʌbɪŋ] [mʌk] - [reɪk] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːt] ,
In grubbing muck - rake Money on the Mart ,
在 挖掘 泥浆 - 耙 钱 在 这 市场 ,

在揭露丑闻的《市场上的金钱》一书中，

[ɔː(r)] ['skwɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɜːf] , [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
Or squandering it on Turf , or Gambling Table .
或者 挥霍 它 在 草皮 , 或者 赌博 桌子 .

或者挥霍在赛马场或赌桌上。

['skwɒb(ə)lɪŋ] ['or] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Squabbling o'er the Morality of Art ,
争吵 超过 这 道德 的 艺术 ,

争论艺术的道德性，

[ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ɒv; əv] ['feɪb(ə)l] .
Or fighting o'er the Genesis of Fable .
或者 斗争 超过 这 创世纪 的 寓言 .

或者争论《寓言》的起源。

[jʊl] [faɪnd][hɪm] — [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] — [ɪn]['kɒmɪk][reɪdʒ] ,
You'll find him — as a Frank — in comic rage ,
你会 寻找 他 — 作为 一个 坦率 — 在 漫画 愤怒 ，
你会发现他——扮演弗兰克——处于一种滑稽的愤怒状态，

['maʊðɪŋ] [mæd][rænt] , ['faɪtɪŋ] [prɪ'pɒstərəs] ['dju:əl] ,
Mouthing mad rant , fighting preposterous duels ,
嘴巴 疯狂的 咆哮 ， 斗争 荒谬 决斗 ，
口中发出疯狂的咆哮，进行荒谬的决斗，

['skætərɪŋ] ['ɔ:djʊə(r)] ['or] [roʊ'mænsɪz] [peɪdʒ] ,
Scattering ordures o'er Romance's page ,
散射 粪便 超过 浪漫的 页 ，
在浪漫的页面上散落污秽，

[ænd; ənd] ['dekɪŋ] [ə; eɪ] [swaɪnz] [snaʊt] [wɪð] [staɪlz] [tʃɔɪs] ['dʒu:əlz] .
And decking a swine's snout with Style's choice jewels .
和 甲板 一个 猪的 鼻子 和 风格的 选择 珠宝 .
并用时尚精选的珠宝装饰猪鼻子。

[jʊl] [si:] [hɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] ['tjʊtən] — ['trebli] [tæks] ,
You'll see him — as a Teuton — trebly taxed ,
你会 看 他 — 作为 一个 条顿 — 三重奏 已征税 ，
你会看到他——作为一个日耳曼人——被征收三倍的税款，

['mu:nɪŋ] - [mɪdst] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sə'pəuz] ;
Mooning ' midst metaphysical supposes ;
露臀 - 中间 形而上学的 假设 ;
在形而上学的假设中露臀；

['twɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] [wækst] ,
Twirling a huge moustache , superbly waxed ,
旋转 一个 巨大的 胡子 ， 极好 打蜡 ，
他捻着一撇浓密的、精心打理过的胡子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn] ['slɪtɪŋ] ['kɒmreɪdz] - ['nəʊzɪz] .
And taking pride in slitting comrades ' noses .
和 采取 自豪 在 切缝 同志们 - 鼻子 .
并以割破同志的鼻子为荣。

[jʊl] [mi:t] [hɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌskəvaɪt] — [ded] [set]
You'll meet him — as a Muscovite — dead set
你会 见面 他 — 作为 一个 白云母 — 死的 放
你会见到他——作为一个莫斯科人——态度坚决

[ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sɪvɪk][laɪf][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['heɪdi:z] ,
On making civic life a sombre Hades ,
在 制作 公民 生活 一个 阴沉 哈迪斯 ，
将公民生活变成阴森恐怖的地狱，

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] ['taɪrənts] [blʌd] [red] - [wet] ,
Shaking a knife with tyrant's blood red - wet ,
摇晃 一个 刀 和 暴君的 血 红色的 - 湿的 ，
挥舞着沾满暴君鲜血的刀，鲜红湿漉漉的，

[ɔ:(r)] — ['eɪpɪŋ] " ['pærɪs] - [gʊdz] " [ɪn] [ɑ:t] , [dres] , ['leɪdɪz] .
Or — aping " Paris - goods " in art , dress , ladies .
或者 — 模仿 " 巴黎 - 商品 " 在 艺术 ， 裙子 ， 女士们 .
或者——在艺术、服装、女士方面模仿"巴黎风情"。

[jʊl] [spaɪ][hɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] — ['gæsɪŋ] [laʊd]
You'll spy him — as a Yankee — gassing loud
你会 间谍 他 — 作为 一个 扬基 — 气体 大声
你会看到他——作为一个北方佬——大声喧哗。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] [jet] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn] ['snɒbəri] ;
About his pride , and yet chin - deep in snobbery ;
关于 他的 自豪 , 和 然而 下巴 - 深的 在 势利眼 ;

他自尊心极强，却又傲慢自大；

['liːvɪŋ] [steɪt] ['mætəz] [tuː; tə] [kə'rʌpʃənz] [kraʊd] ,
Leaving State matters to corruption's crowd ,
离开 状态 事情 到 腐败的 人群 ,

把国家大事交给腐败分子处理，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] (['lɪtərəri]) ['rɒbəri] .
And justifying (literary) robbery .
和 证明其合理性 (文学) 抢劫 .

并为（文学上的）剽窃行为辩护。

[waɪlst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtn] ! [bles] [ˌjuː 'es] , - [twʊd] [teɪk] [taɪm]
Whilst as a Briton ! Bless us , ' twould take time
而 作为 一个 英国人 ! 保佑 我们 , - 特沃德 拿 时间

作为一个英国人！天哪，这需要时间

[tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gaɪz] [brɪ'tænɪk] .
To picture Homo in his guise Britannic .
到 图片 人类 在 他的 伪装 不列颠尼克 .

想象一下Homo以不列颠尼克的形象出现。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Here he is making a fine art of crime ,
这里 他 是 制作 一个 美好的 艺术 的 犯罪 ,

他把犯罪变成了一门艺术。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['fʌsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] ['pænɪk] ;
There he is fussing in a Puritan panic ;
那里 他 是 唠叨 在 一个 清教徒 恐慌 ;

他在那里惊慌失措，像个清教徒一样大惊小怪；

[hɪə(r)] [wɪð] - [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['prʊəriənt] [spaɪ] ,
Here with MCMUCK he plays the prurient spy ,
这里 和 - 他 演出 这 淫秽的 间谍 ,

在这里，他和麦克马克一起扮演好色的间谍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['ɒskə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm]
And there with OSCAR in a paroxysm
和 那里 和 奥斯卡 在 一个 发作

奥斯卡当时情绪激动。

[ɒv; əv] ['pjʊəraɪl] ['pærədɒks] [spredz] [tuː; tə] - [aɪ]
Of puerile paradox spreads to Cultchaw's eye
的 幼稚的 悖论 传播 到 - 眼睛

幼稚的悖论蔓延到了卡尔乔的眼中

[ðə; ði] ['fɑːpəriz] [ɒv; əv] " [ɑː'tɪstɪk] ['hedənɪzəm] " !
The fopperies of " Artistic Hedonism " !
这 滑稽剧 的 " 艺术 享乐主义 " !

“艺术享乐主义”的浮华行径！

[əʊ] , ['evənz] , ['nəʊtɪŋ] [mæn] ([nɒt] ['tɜːʃəri])
Oh , EVANS , noting Man (not Tertiary)
哦 , 埃文斯 , 注意到 男人 (不是 第三)

哦，埃文斯，注意人（不是第三纪的）

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] , [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tævən] ,
In Church or State , the Studio or the Tavern ,
在 教会 或者 状态 , 这 工作室 或者 这 酒馆 ,

无论是在教堂还是国家，无论是在工作室还是在酒馆，

[wʌn] ['wʌndər] — [nɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kən'temp(ə)rəri]
One wonders — not was he contemporary
一 奇迹 — 不是 曾是 他 当代的

人们不禁会想——他难道不是同时代的人吗?

[wɪð] ['deɪnɪʃ] - [ɔː(r)] [kɛnts] ['kævən] , —
With Danish Kjökkenmöddings or Kent's Cavern , —
和 丹麦语 - 或者 肯特的 洞穴 , —

丹麦的 Kjökkenmöddings 或肯特洞穴，——

[nəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [sɔːrdz] , [tʌŋz] , [penz] ,
No , thinking of his work with Swords , Tongues , Pens ,
不 , 思维 的 他的 工作 和 剑 , 方言 , 钢笔 ,

不，我想到的是他与剑、舌头、笔的合作，

[ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['klɪərəns] ,
Of most of which Wisdom would make a clearance ,
的 最多 的 哪个 智慧 会 制作 一个 清除 ,

其中大部分都会被智慧所排除。

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['seɪpjənz]
One wonders whether Homo Sapiens
一 奇迹 无论 人类 智人

人们不禁会想，智人是否

[hæz; həz] ['riːəli] ['truːli] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] !
Has really truly yet made his appearance !
有 真的 真的 然而 制成 他的 外貌 !

他真的还没露面呢！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[kə'læps] [ɒv; əv] " ['kɔːnə(r)] [men] .
COLLAPSE OF " CORNER MEN .
坍塌 的 " 角落 男士 .

“角落人”的崩溃。

" ([æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['aʊə(r)] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] ['ɑːtɪst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .)
" (As understood by Our Christy Minstrel Artist in Black and White .)
" (作为 理解 经过 我们的 克里斯蒂 吟游诗人 艺术家 在 黑色的 和 白色的 .)

（正如我们的黑白吟游诗人克里斯蒂所理解的那样。）

[['mɪstə(r)] . — — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
[Mr . — — was a prominent operator on the Market ,
[先生 . — — 曾是 一个 著名的 操作员 在 这 市场 ,

[先生——是市场上的一位知名交易员，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən] [ə'temptɪd] [greɪt] " ['kɒtn] ['kɔːnə(r)] . " . . .
in connection with an attempted great " Cotton Corner . " . . .
在 联系 和 一个 尝试过 伟大的 " 棉布 角落 . " . . .

与试图制造大规模“棉花角”事件有关……

[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'læps] .]
The Corner ended in a collapse .]
这 角落 结束 在 一个 坍塌 .]

角落最终以坍塌告终。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi] - ['lʌgɪdʒ] ,

In consequence of the taking in or taking out of Nobodies ' luggage ,

在 结果 的 这 采取 在 或者 采取 出去 的 无名之辈 - 行李 ，

由于收放无名氏的行李，

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] ,

the train had been considerably delayed ,

这 火车 有 到过 相当 延迟 ，

火车晚点很久了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːsti] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ]

and this delay had been protracted by the thirsty condition of the panting

和 这 延迟 有 到过 拖延 经过 这 渴 状况 的 这 喘息

[ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ['endʒɪn] .

and enfeebled engine .

和 虚弱的 引擎 .

由于疲惫不堪、气喘吁吁的发动机极度缺水，延误时间被进一步延长了。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [tʊk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ,

Stopping to water the horses in the olden days took much less time ,

停止 到 水 这 马匹 在 这 古老的 天 采取 很多 较少的 时间 ，

过去停下来给马饮水所花费的时间要少得多。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [ðæn; ðən] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

I should imagine , than stopping to supply the engine with water in our own

我 应该 想象 ， 比 停止 到 供应 这 引擎 和 水 在 我们的 自己的

[deɪ] .

day .

天 .

我想，这比我们今天停下来给发动机加水要好得多。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['stɒpɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Be this as it may , the stoppages had already been considerable ,

是 这 作为 它 可能 ， 这 停工 有 已经 到过 大量 ，

尽管如此，停工事件已经相当严重了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]

and the Baron was ruminating on the best method of passing his valuable

和 这 男爵 曾是 反刍 在 这 最好的 方法 的 通过 他的 有价值的

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] ,

time for the next two hours ,

时间 为了 这 下一个 二 小时 ，

男爵正在思考如何才能最好地打发接下来的两个小时宝贵时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt]

when it occurred to him that in his bag he had been carrying about

什么时候 它 发生 到 他 那 在 他的 包 他 有 到过 携带 关于

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] [θriː] [bʊks] ,

for some time past three books ,

为了 一些 时间 过去的 三 图书 ，

这时他突然意识到，他的包里一直装着三本书，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [ə'kɜː(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd]

in the hope that there might occur some opportunity , of which the Baron could

在 这 希望 那 那里 可能 发生 一些 机会 ， 的 哪个 这 男爵 可以

[ə'veɪl] [hɪm'self] ,

avail himself ,

可用 他自己 ，

希望男爵能抓住某个机会，

[tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to peruse these works , and remark upon them for the benefit of the
到 仔细阅读 这些 作品 , 和 评论 之上 他们 为了 这 益处 的 这
[sɪ'lekt] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
select reading public .
选择 阅读 民众 .

仔细研读这些作品，并对其进行评述，以供广大读者参考。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] ,
He took up the first , read a few sketches of Our Churchwardens ,
他 采取 向上 这 第一的 , 读 一个 很少 草图 的 我们的 教堂执事 ,

他拿起第一本，读了几篇关于我们教堂执事的素描，

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [went]
but failing to appreciate the subject , returned it to the bag , and went
但 失败 到 欣赏 这 主题 , 返回 它 到 这 包 , 和 去
[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɒn'siːnjə(r)] .
in for Monsignor .
在 为了 阁下 .

但他没能欣赏这个主题，便把它放回了包里，然后去寻找蒙席。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wiːk] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] [faʊnd] [ɪt'self] ,
Perhaps the weak state of health in which our engine found itself ,
也许 这 虚弱的 状态 的 健康 在 哪个 我们的 引擎 成立 本身 ,

或许是因为我们的引擎当时处于一种虚弱的健康状态，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
had not been improved by the additional weight imposed on it , owing to
有 不是 到过 改进 经过 这 额外的 重量 强加 在 它 , 欠款 到
['hævɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [mɒn'siːnjə(r)] .
having to carry Monsignor .
拥有 到 携带 阁下 .

由于要载着主教，这辆车增加了额外的重量，反而没有得到改善。

" [ʌn'kɒmənli] ['hevi] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [peɪdʒ] ;
" Uncommonly heavy , " said the Baron , when he arrived at the hundredth page ;
" 不寻常地 重的 , " 说 这 男爵 , 什么时候 他 到达的 在 这 百分之一 页 ;

“异常沉重，”男爵翻到第一百页时说道；

" [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['geɪə(r)] ['moʊmənts] ,
" I will keep it in reserve for my lighter and gayer moments ,
" 我 将要 保持 它 在 预订 为了 我的 打火机 和 更gay 时刻 ,

“我会把它留到我心情轻松愉快的时候享用。”

[wen] ['taɪmli] [rɪ'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
when timely repression may be necessary .
什么时候 及时 抑制 可能 是 必要的 .

必要时采取及时镇压措施。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪp] [ɪn]
" So saying , he restored this to the same receptacle , and made another dip in
" 所以 说 , 他 恢复 这 到 这 相同的 容器 , 和 制成 其他 蘸 在
[ðə; ði] ['lʌki] [bæg] .
the lucky bag .
这 幸运的 包 .

“说完，他把这个放回了原来的容器里，又往幸运袋里捞了一笔。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['kændlməs] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [sɪmz] .
This time he brought to the surface The Case of George Candlemas , by GEORGE SIMS .
这 时间 他 带来 到 这 表面 这 案件 的 乔治 圣烛节 ，经过 乔治 模拟 .

这一次，他带来了乔治·西姆斯所著的《圣烛节乔治案》。

['veri] ['nɪəli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['taɪt(ə)l] ,
Very nearly giving it up was the Baron , on account of its title ,
非常 几乎 给予 它 向上 曾是 这 男爵 ，在 帐户 的 它是 标题 ，

男爵几乎因为这个头衔而放弃了它。

[səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [veɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['ʃɔkə] ,
so suggestive of the usual vein of shilling shockers ,
所以 暗示性的 的 这 通常 静脉 的 先令 令人震惊 ，

如此暗示着那种常见的低俗噱头，

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ,
and very glad is he that he did not do so ,
和 非常 高兴的 是 他 那 他 做过 不是 做 所以 ，

他非常庆幸自己没有那样做。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ,
as for the next hour and a quarter not only was the Baron really interested ,
作为 为了 这 下一个 小时 和 一个 四分之一 不是 仅有的 曾是 这 男爵 真的 感兴趣的 ，

接下来的一个多小时里，男爵不仅表现出了浓厚的兴趣，

[bʌt; bət] ['haɪli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sɪmz] ,
but highly amused , and it would have done the heart of GEORGE SIMS ,
但 高度 觉得好笑 ，和 它 会 有 完毕 这 心 的 乔治 模拟 ，

但他觉得非常有趣，这一定会让乔治·西姆斯（GEORGE SIMS）非常开心。

[ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
of Horrible London and other emotional tales ,
的 可怕 伦敦 和 其他 情绪 故事 ，

《可怕的伦敦》及其他感人故事

[gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bærən] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
good to have seen the Baron chuckling over this capital short story ,
好的 到 有 已见 这 男爵 轻笑 超过 这 首都 短的 故事 ，

很高兴看到男爵对这篇精彩的短篇小说开怀大笑。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [drəʊl] .
which is as ingenious as it is genuinely droll .
哪个 是 作为 巧妙 作为 它 是 真的 滑稽 .

这既巧妙又滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dænvɜːz] ['dʒuːəlz] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ,
It belongs to the same genus as the Danvers Jewels , though , in this latter ,
它 属于 到 这 相同的 属 作为 这 丹弗斯 珠宝 ，尽管 ，在 这 后者 ，

它与丹弗斯宝石属于同一属，不过，在后者中，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['hjuːmərəsli] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [sɪmzɪz] ['bærənət] [huː] [ækts] [æz; əz] [æn; ən] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] .
the idea of the character of the narrator is more humorously conceived than is Mr . SIMS's Baronet who acts as an amateur detective .
这 主意 的 这 特点 的 这 旁白 是 更多的 幽默地 构思 比 是 先生 . 模拟人生 男爵 WHO 行为 作为 一个 业余 侦探 .

叙述者的角色构思比西姆斯先生笔下扮演业余侦探的男爵更具幽默感。

[ðə; ði]['bærən] ['haɪli] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] [ɪn]
The Baron highly recommends this story , as he also does a short tale in
这 男爵 高度 建议 这 故事 ， 作为 他 还 做 一个 短的 故事 在
['blækwʊd] ,
Blackwood ,
黑木 ，

男爵强烈推荐这个故事，因为他还在《黑木》杂志上发表过一篇短篇小说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] - [waɪf] , [baɪ][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] .
for this month , entitled , A Physiologist's Wife , by A . CONAN DOYLE .
为了 这 月 ， 标题 ， 一个 - 妻子 ， 经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

本月推荐书籍为柯南·道尔所著《生理学家的妻子》。

[ðə; ði]['bærənz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
The Baron's attention has been turned to five little volumes of Love Tales ,
这 男爵的 注意力 有 到过 转向 到 五 小的 卷 的 爱 故事 ，

男爵的注意力转移到了五本小册子《爱情故事》上。

['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , [skɒtʃ] , [ə'merɪkən] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .
English , Irish , Scotch , American , and German .
英语 ， 爱尔兰 ， 苏格兰威士忌 ， 美国人 ， 和 德语 .

英语、爱尔兰语、苏格兰语、美式英语和德语。

[ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [set] [tuː; tə] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['pʌblɪʃt] ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['pætəsən] & [ˌsiː 'əʊ]
They form a companion set to Weird Tales , published also by PATERSON & Co
他们 形式 一个 伴侣 放 到 诡异的 故事 ， 已发布 还 经过 帕特森 & 合作
. ,
. ,
. ,

它们与《怪异故事集》构成姊妹篇，同样由 PATERSON & Co. 出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪtəbəl] [saɪz] , [məʊst]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
and a pocketable size , most useful for travellers .
和 一个 可放入口袋 尺寸 ， 最多 有用 为了 旅行者 .

而且尺寸小巧，便于携带，非常适合旅行者。

[ə; eɪ][prə'pəʊ][ɒv; əv] ['trævələz] , [waɪ] [dʌz] [nɒt][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːm] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
A propos of Travellers , why does not some English firm bring out a series of
一个 提案 的 旅行者 ， 为什么 做 不是 一些 英语 公司 带来 出去 一个 系列 的
[gaɪd] - [bʊks] ,
Guide - books ,
指导 - 图书 ，

说到旅行者，为什么没有英国公司出版一系列旅行指南呢?

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [kɑːnti] , [wɪtʃ] ,
of the size , and written in the style of the Guides Conty , which ,
的 这 尺寸 ， 和 书面 在 这 风格 的 这 指南 康蒂 ， 哪个 ，

篇幅适中，写作风格也与《指南目录》类似，

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [gaɪd] - [bʊks] [ai] [nəʊ] .
for travelling in France , are far and away the best Guide - books I know .
为了 旅行 在 法国 ， 是 远的 和 离开 这 最好的 指导 - 图书 我 知道 .

就法国旅游而言，它们是我所知的最好的旅游指南。

[ðə; ði] [gaɪdz] [dʒəʊ'æn][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [gʊd] , ['stedi] , ['trʌstwɜːði] [gaɪdz] ,
The Guides Joanne are of course good , steady , trustworthy Guides ,
这 指南 乔安妮 是 的 课程 好的 ， 稳定的 ， 值得信赖的 指南 ，

导游乔安娜当然是优秀、稳重、值得信赖的导游。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['trævələrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,
but they don't attract the traveller's attention to out - of - the - way places ,
但 他们 不 吸引 这 旅行者的 注意力 到 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] " [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,
and to the " things to do ,
和 到 这 " 事物 到 做 ，

但它们并不能吸引旅行者的注意力到偏僻的地方，以及“可以做的事情”上。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [wei] [æz; əz][du:; də][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [gaɪdz] [kɑ:nti] .
" in the same pleasant way as do the writers in the Guides Conty .
" 在 这 相同的 令人愉快的 方式 作为 做 这 作家 在 这 指南 康蒂 .

“以与《指南大陆》的作者们一样令人愉快的方式。”

[weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] , [wen] [tu:; tə][gəʊ] , [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] ,
Where to go , when to go , how to go ,
在哪里 到 去 ，什么时候 到 去 ， 如何 到 去 ，

去哪里，什么时候去，怎么去，

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt] , [wɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ,
how to make the most of a short visit , what to ask for ,
如何 到 制作 这 最多 的 一个 短的 访问 ， 什么 到 问 为了 ，

如何充分利用短暂的访问时间，应该问些什么，

[wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɒt] [tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [wɒt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,
what to look for , what to take , and what to avoid ,
什么 到 看 为了 ， 什么 到 拿 ， 和 什么 到 避免 ，

需要注意什么，需要服用什么，以及需要避免什么

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪdz] [kɑ:nti] [gəʊ][ɪn] .
these are details for which the Guides Conty go in .
这些 是 细节 为了 哪个 这 指南 康蒂 去 在 .

这些是指南内容需要填写的详细信息。

[ðeɪ] [mait] [bi:; bi]['betə(r)] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mæps] ,
They might be better , perhaps , in the way of maps ,
他们 可能 是 更好的 ， 也许 ， 在 这 方式 的 地图 ，

或许，他们在地图绘制方面会做得更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ɔ:l] [gaɪdz] .
but this is a fault of all Guides .
但 这 是 一个 过错 的 全部 指南 .

但这是所有导游的通病。

['wɪʃɪŋ] , [wen] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [tu:; tə]['vɪzɪt] [mɜ:r'vɪl] - [sɜ:r] - [mɜr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
Wishing , when at Havre , to visit Merville - sur - Mer , and the celebrated
祝 ，什么时候 在 勒阿弗尔 ， 到 访问 梅尔维尔 - 苏尔 - 梅尔 ， 和 这 著名

[kɔrnvɪl] ,
Corneville ,
科内维尔 ，

我希望在勒阿弗尔时能去参观梅尔维尔滨海和著名的科尔内维尔。

[wɪð] [hu:z] [klɒʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] , [ɪn][veɪn][ai] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæps] ,
with whose cloches we are all acquainted , in vain I searched the ordinary maps ,
和 谁 钟形罩 我们 是 全部 熟人 ， 在 徒劳 我 搜索 这 普通的 地图 ，

我们都熟悉那些钟形罩，我徒劳地在普通地图上寻找它们。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [sɜ:r][mɜr] ,
and at last found quite a microscopical place , and without the " Sur Mer ,
和 在 最后的 成立 相当 一个 显微镜 地方 ， 和 没有 这 " 苏尔 梅尔 ，

最后找到了一处极其微小的地方，而且没有“Sur Mer”

" [æz; əz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [dʒəʊ'æn][ɔː(r)]
" as there wasn't room for it in a map of either the Guide Joanne or
" 作为 那里 不是 房间 为了 它 在 一个 地图 的 任何一个 这 指导 乔安妮 或者
[kɑːnti] ,
Conty ,
康蒂 ,

"因为无论是乔安妮的指南还是康蒂的指南，地图上都没有空间放置它。"

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'nɔːd] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
Why it seems to be generally ignored I don't know ,
为什么 它 似乎 到 是 一般来说 忽略 我 不 知道 ,

我不知道为什么它似乎普遍被忽视。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] [wɪð] ['wɛstˌgeɪt] - [ɒn] - [siː] ,
but in this respect it is a fellow - sufferer with Westgate - on - Sea ,
但 在 这 尊重 它 是 一个 同伴 - 患者 和 西门 - 在 - 海 ,

但在这方面，它与海滨西门镇（Westgate-on-Sea）是同病相怜的。

[huːz] [neɪm] [ɪz][ɒn][nəʊ][saɪn] - [pəʊst] [ðæt] ['evə(r)] [aɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['θænɪt] ,
whose name is on no sign - post that ever I've seen in the Island of Thanet ,
谁 姓名 是 在 不 符号 - 邮政 那 曾经 我已经 已见 在 这 岛 的 萨尼特 ,

我在萨内特岛上从未见过任何路标上有他的名字。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪgə(r)] [ɒn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][mæps] .
though it may by this time figure on some recent maps .
尽管 它 可能 经过 这 时间 数字 在 一些 最近的 地图 .

不过，它现在可能已经出现在一些最新的地图上了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] " , " [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . &
The village of " Garlinge , " which is on the inland side of the L . C . &
这 村庄 的 " 加林格 , " 哪个 是 在 这 内陆 边 的 这 L . C . &
[diː] . [laɪn] ,
D . line ,
D . 线 ,

位于LC&D铁路线内陆一侧的"加林格"村

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] - [pəʊst][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
is to be found on every direction - post and on every map , and the
是 到 是 成立 在 每一个 方向 - 邮政 和 在 每一个 地图 , 和 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɛstˌgeɪt] [ɪz] ,
fashionable Westgate is ,
时髦 西门 是 ,

在每个路标和每张地图上都能找到，而时尚的西门购物中心就是其中之一。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nəʊweə(r)] .
so to speak , nowhere .
所以 到 说话 , 无处 .

可以说，无处可去。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] .
BARON DE BOOK - WORMS .
男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋz] [ɒn] ['griːnˌhaʊ] [hɪl] , [ɪn] [ðɪs] [mʌnθs] [mək'mɪlən] .
P . S . — Just attempted to read RUDYARD KIPLING's On Greenhow Hill , in this month's Macmillan .
P . S . — 只是 尝试过 到 读 鲁德亚德 吉卜林的 在 格林豪 爬坡道 , 在 这 月份 麦克米伦 .

PS——我刚刚尝试阅读了鲁德亚德·吉卜林的《格林豪山》，这本书刊登在本月的麦克米伦出版社。

[nəʊ] [daʊt] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ] - , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
No doubt very clever , and will be greatly admired by Kiplingites , but , for me ,
不 怀疑 非常 聪明的 , 和 将要 是 非常 钦佩 经过 - , 但 , 为了 我 ,

毫无疑问，他非常聪明，会受到吉卜林迷的极大赞赏，但对我而言，

[taɪm] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
time is too valuable and life too short to study and appreciate it .
时间 是 也 有价值的 和 生活 也 短的 到 学习 和 欣赏 它 .

时间太宝贵，生命太短暂，我们不应该浪费时间去学习和欣赏它。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [dɒ'mɑːʒ] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] .
I can't even read it : dommage , but I can't .
我 不能 甚至 读 它 : 损失 , 但 我 不能 .

我根本看不懂：真可惜，我看不懂。

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] (['kæsəl] & [ˌsiː 'əʊ] .) [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɔːrli] [ai] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] .
In this month's number of The Cabinet Portrait Gallery (CASSELL & CO .) there is one of the best photographs of JOHN MORLEY I ever remember to have seen :
在 这 月份 数字 的 这 内阁 肖像 画廊 (卡塞尔 & 一氧化碳 .) 那里 是 一 的 这 最好的 照片 的 约翰 莫利 我 曾经 记住 到 有 已见 .

在本月出版的《内阁肖像画廊》（卡塞尔公司）中，刊登了一张我记忆中见过的约翰·莫利最好的照片之一。

[nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] : [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [baɪ] ['daʊni] .
Not easy to take : this one is by DOWNEY .
不是 简单的 到 拿 : 这 一 是 经过 唐尼 .

不太容易接受：这是唐尼的作品。

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [baɪ] ['daʊni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɔːrli] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌes 'tiː] .
No mistaking a photo by DOWNEY , and this one of JOHN MORLEY , the Nineteenth Century ST .
不 误会 一个 照片 经过 唐尼 , 和 这 一 的 约翰 莫利 , 这 第十九 世纪 英石 .

毫无疑问，这是唐尼拍摄的照片，而这张照片的主角是十九世纪的圣约翰·莫利。

[dʒʌst] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['daʊni] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .
JUST , has a thoroughly downy look about the face .
只是 , 有 一个 彻底 绒毛状 看 关于 这 脸 .

只是，脸上看起来毛茸茸的。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dʌdli] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊni] ['stændəd] ,
Those of Lady DUDLEY and Sir FREDERICK LEIGHTON are not up to the DOWNEY standard ,
那些 的 女士 达德利 和 先生 弗雷德里克 莱顿 是 不是 向上 到 这 唐尼 标准 ,

达德利夫人和弗雷德里克·莱顿爵士的作品达不到唐尼家的水准。

['speʃəli] ['leɪdi] ['dʌdliz] .
specially Lady DUDLEY's .
特别 女士 达德利 .

尤其是达德利夫人的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['hærɪs] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪli]
In the Fortnightly Mr . FRANK HARRIS has induced Mr . W . S . LILLY
在 这 半月刊 先生 . 坦率 哈里斯 有 诱导 先生 . W . S . 莉莉
[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] ,
to give us some personal reminiscences of Cardinal NEWMAN ,
到 给 我们 一些 个人的 回忆录 的 红衣主教 纽曼 ,

在《双周刊》中，弗兰克·哈里斯先生促使W·S·莉莉先生向我们讲述了一些关于纽曼枢机主教的个人回忆。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz][tuː; tə][hɪm] .
together with some letters of the Cardinal's to him .
一起 和 一些 信件 的 这 红衣主教的 到 他 .

以及红衣主教写给他的一些信件。

['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [briːf] .
Interesting , but too brief .
有趣的 , 但 也 简短的 .

很有意思，但太短了。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv] " [remɪ'nɪsnsɪz] ,
Oddly enough , à propos of " Reminiscences ,
奇怪 足够的 , - 提案 的 " 回忆录 ,

奇怪的是，说到"回忆录"，

" [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri] [ɒn][ðə; ði]
" there is in this same Number a very amusing article by J . M . BARRIE on the
" 那里 是 在 这 相同的 数字 一个 非常 有趣 文章 经过 J . M . 巴里 在 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] .
manufacturing of reminiscences .
制造业 的 回忆录 .

"本期杂志中有一篇 JM BARRIE 撰写的非常有趣的文章，讲述了如何制造回忆录。

['veri] [drəʊl][aɪ'dɪə] .
Very droll idea .
非常 滑稽 主意 .

真是个滑稽的想法。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði]['bærən] .
" Read it , " says the Baron .
" 读 它 , " 说道 这 男爵 .

"读读吧，"男爵说道。

[ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['mɛˌnɛl] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][ɒv; əv]
In the Contemporary Mr . WILFRID MEYNELL gives an interesting Memoir of
在 这 当代的 先生 . 威尔弗里德 梅内尔 给予 一个 有趣的 回忆录 的
[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
the great Cardinal and his contemporaries ,
这 伟大的 红衣主教 和 他的 同时代人 ,

在当代，威尔弗里德·梅内尔先生撰写了一部关于这位伟大的红衣主教及其同时代人的有趣回忆录。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [raɪts] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]
and Mr . RUDYARD KIPLING writes a tale entitled The Enlightenment of
和 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 写 一个 故事 标题 这 启示 的
['mɪstə(r)] . ['pædʒɪt] ,
Mr . Padgett ,
先生 . 帕吉特 ,

鲁德亚德·吉卜林先生写了一篇题为《帕吉特先生的启蒙》的故事，

[em] . [piː] . — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [wen] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . *
M . P . — of which more when I've read it . *
M . P . — 的 哪个 更多的 什么时候我已经 读 它 . *

MP——等我读完之后再详细说说。*

* * [ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
*** * I have read it .**
* * 我 有 读 它 .

* * 我读过了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['stɔːri] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
It isn't a story , so I was disappointed ,
它 不是 一个 故事 ，所以 我 曾是 失望的 ，

这算不上一个故事，所以我很失望。

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] - ['siːkə(r)][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] ,
and about as interesting to a story - seeker as The National Congress ,
和 关于 作为 有趣的 到 一个 故事 - 寻求者 作为 这 国家的 国会 ，
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,
of which it treats ,
的 哪个 它 款待 ，

对于喜欢阅读故事的人来说，它与书中所涉及的国民大会一样，都缺乏吸引力。

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['neɪtɪvz] .
to the majority of the Indian natives .
到 这 多数 的 这 印度 本地人 .

对大多数印度土著居民而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] ['meni] [pædʒɪts]
But the dialogue is instructive and amusing , and will enlighten many Padgetts
但 这 对话 是 有指导意义的 和 有趣 ， 和 将要 开导 许多 帕吉特
.
.
.

但这段对话既有启发性又很有趣，将会给许多帕吉特家族成员带来启发。

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
B . DE B . - W .
B . 德语 B . - W .

B. DE B.-W.

" [ən] ['pɛtɪt] - ['hærɪs] ['kɒmplɪmənt] . " — [ɔː'gʌstəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" UN PETTITT - HARRIS COMPLIMENT . " — AUGUSTUS DRURIOLANUS and his
" 联合国 佩蒂特 - 哈里斯 赞扬 . " — 奥古斯都 - 和 他的
['kɒliːg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
colleague in the authorship of the new piece at the National Theatre are
同事 在 这 作者身份 的 这 新的 片 在 这 国家的 剧院 是
[tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] .
to be congratulated .
到 是 恭喜 .

“向佩蒂特-哈里斯致敬。”——奥古斯都·德鲁里奥兰努斯和他在国家剧院创作新作品的同事们值得祝贺。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As might have been anticipated from the title , " there is money in it .
作为 可能 有 到过 预期 从 这 标题 ， " 那里 是 钱 在 它 .

正如标题所示，“这里面有利可图”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 132]
" [页 -]

[第132页]

['vəʊsi:z]['pɑ:pjʊ,laɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
AT THE BRITISH MUSEUM .
在 这 英国的 博物馆 .

在大英博物馆。

[ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] ['gæləriz] .
IN THE SCULPTURE GALLERIES .
在 这 雕塑 画廊 .

在雕塑展厅。

['sait,si:ə] [dɪ'skʌvəd] ['drɪftɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,
Sightseers discovered drifting languidly along in a state of depression ,
观光客 发现 漂流 懒洋洋地 沿着 在 一个 状态 的 沮丧 ,

游客们被发现无精打采地漫无目的地游荡，神情沮丧。

['əʊnli] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [fri:] - [bɔ:n] ['brɪtn]
only tempered by the occasional exercise of the right of every free - born Briton
仅有的 淬火 经过 这 偶然 锻炼 的 这 正确的 的 每一个 自由的 - 出生 英国人
[tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] [,ʌndə'stænd] .
to criticise whenever he fails to understand .
到 批评 每当 他 失败 到 理解 .

只是偶尔会受到每个生来自由的英国公民行使批评权利的约束，即在不理解的时候进行批评。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['feɪntli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [su:,pɪəri'ɒrəti] .
The general tone is that of faintly amused and patronising superiority .
这 一般的 语气 是 那 的 淡淡的 觉得好笑 和 居高临下 优势 .

整体基调是略带戏谑和居高临下的优越感。

[rɪ'fju:zd] [əd'mɪt(ə)ns] .
Refused Admittance .
拒绝 准入 .

拒绝入内。

[ə; eɪ] ['bɜ:li] ['saɪtsɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ([ɪn'spektɪŋ] [gru:p] [,reprɪ'zentɪŋ] " ['miθræs] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
A Burly Sightseer , with a red face (inspecting group representing " Mithras Sacrificing
一个 魁梧的 观光客 , 和 一个 红色的 脸 (检查 团体 代表 " 密特拉 牺牲
[ə; eɪ] [bʊl] ") .
a Bull ") .
一个 公牛 ") .

一位身材魁梧的观光客，脸涨得通红（正在参观代表“密特拉祭祀公牛”的团体）。

[hm] ; [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] - ['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɒb][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
H'm ; that may be MITHRAS's notion o ' making a clean job of it , but
嗯 ; 那 可能 是 - 概念 o - 制作 一个 干净的 工作 的 它 , 但
[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪn] !
it ain't mine !
它 不是 矿 !

嗯；那可能是MITHRAS对干净利落地完成这项工作的看法，但那不是我的看法！

[ə; eɪ] ['wʊmən] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [frɒm; frəm] [beɪs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] ['kɒləm] [wɪð] [ə; eɪ]
A Woman (examining a fragment from base of sculptured column with a
一个 女士 (检查 一个 分段 从 根据 的 雕塑 柱子 和 一个
['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
puzzled expression ,
困惑 表达 ,

一位女士（一脸困惑地看着雕塑柱底座上的一块碎片）

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]) .
as she reads the inscription) .
作为 她 阅读 这 题词) .

她一边读着碑文一边说）。

" ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [bə'kænti] .
" Lower portion of female figure — probably a Bacchante .
" 降低 部分 的 女性 数字 — 大概 一个 酒神女祭司 .

"女性人物的下半部分——可能是酒神女祭司。

" [wel] , [haʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Well , how they know who it's intended for ,
" 出色地 , 如何 他们 知道 WHO 它是 故意的 为了 ,

"嗯，他们怎么知道这件东西是要送给谁的呢？"

[wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [left] , [biːts] [ˌem 'iː] !
when there ain't more than a bit of her skirt left , beats me !
什么时候 那里 不是 更多的 比 一个 少量 的 她 裙子 左边 , 节拍 我 !

当她的裙子只剩下一小块的时候，我也不知道！

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Her Companion .
她 伴侣 .

她的伴侣。

[əʊ] , [ai] [spəʊz] [ðev] [gɒt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
Oh , I s'pose they've got to put a name to it of some sort .
哦 , 我 假设 他们有 得到 到 放 一个 姓名 到 它 的 一些 种类 .

哦，我想他们总得给它起个名字吧。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːtɪ'zæn] ([aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] — ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm]
An Intelligent Artisan (out for the day with his Fiancée — reading from
一个 聪明的 工匠 (出去 为了 这 天 和 他的 未婚妻 — 阅读 从
['pedɪst(ə)l]) .
pedestal) .
座) .

一位才华横溢的工匠（与他的未婚妻外出一天——站在基座上阅读）。

" [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][æz; əz] - - — [nəʊ] , - — - " — [ðæts] [wɒt]
" Part of a group of As - Astrala — no , Astraga — lizontes " — that's what
" 部分 的 一个 团体 的 作为 - - — 不 , - — - " — 那就是 什么
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jə(r)] [siː] .
they are , yer see .
他们 是 , 你的 看 .

"他们是 As-Astrala——不，Astraga——lizontes 群体的一部分"——就是这样，你明白吗？

[ˌfiːɑːn'seɪ] .
Fiancée .
未婚妻 .

未婚妻。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
But who were they ?
但 WHO 是 他们 ?

但他们究竟是谁？

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . [wel] , [ai] [kænt] [tel] [jə(r)] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ;
The I . A . Well , I can't tell yer — not for certain ;
这 我 . 一个 . 出色地 , 我 不能 告诉 你的 — 不是 为了 肯定 ;

IA 嗯，我不能告诉你——不能肯定；

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] - [diː][biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] - - .
but I expect they ' d be the people who in'abited Astragalizontia .
但 我 预计 他们 - d 是 这 人们 WHO - - .

但我认为他们会是入侵黄芪属的人。

[ˌfiːɑːn'seɪ] .
Fiancée .
未婚妻 .

未婚妻。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [əstreɪliːə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ?
Was that what they used to call Ostralia before it was discovered ?
曾是 那 什么 他们 用过的 到 称呼 奥斯特拉利亚 前 它 曾是 发现 ?

在发现奥斯特拉利亚之前，人们就是这么称呼它的吗?

([ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪti] [bʌst] .)
(They come to the Clytie bust .)
(他们 来 到 这 克莱蒂 摔碎 .)

（他们来到克吕提厄半身像前。）

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [hed] ['mɪsɪz] . [mɛgəlz] [hæz; həz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
if that isn't the same head Mrs . MEGGLES has under a glass shade in her front window ,
如果 那 不是 这 相同的 头 太太 . 梅格尔斯 有 在下面 一个 玻璃 阴影 在 她 正面 窗户 ,

如果那不是梅格尔斯太太放在前窗玻璃罩下的那个头像的话，

['əʊnli] [smɔːlə(r)] — [ænd; ənd] [hɜːz] [ɪz] ['æləbɑːstə(r)] , [tuː] !
only smaller — and hers is alabaster , too !
仅有的 较小的 — 和 她的 是 雪花石膏 , 也 !

只是尺寸小一些——而且她的也是雪花石膏做的！

[bʌt; bət] ['fænsi] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But fancy them going and copying it ,
但 想要 他们 去 和 复制 它 ,

但想想他们居然会去抄袭，

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] " [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , " [ɔː(r)] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] !
and I daresay without so much as a " by your leave , " or a " thank you !
和 我 敢说 没有 所以 很多 作为 一个 " 经过 你的 离开 , " 或者 一个 " 感谢 你 !

我敢说，连一句"请允许"或"谢谢"都没有！

" [ðə; ði] [ai] . [ə; eɪ] . (['riːdɪŋ]) .
" The I . A . (reading) .
" 这 我 . 一个 . (阅读) .

"IA（阅读）。

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn'təʊniə] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [taɪ'bɪriəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['klaɪti] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] .
" Portrait of ANTONIA , sister - in - law of the Emperor TIBERIUS , in the character of Clytie turning into a sunflower .
" 肖像 的 安东尼娅 , 姐姐 - 在 - 法律 的 这 皇帝 提比略 , 在 这 特点 的 克莱蒂 转弯 进入 一个 向日葵 .

"皇帝提比略的弟媳安东尼娅的肖像，她扮演克吕提厄，化身为向日葵。"

" [ˌfiːɑːn'seɪ] .
" Fiancée .
" 未婚妻 .

"未婚妻。

[lɔː(r)] !
Lor !
洛尔 !

洛尔!

[ðeɪ] [dɪd][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
They did queer things in those days , didn't they ?
他们 做过 酷儿 事物 在 那些 天 , 没有 他们 ?

他们那时候做的事情很古怪，不是吗?

(['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bʌst] .)
(Stopping before another bust .)
(停止 前 其他 摔碎 .)

（在另一次突袭前停了下来。）

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . - [ed][ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] .
The I . A . ' Ed of Ariadne .
这 我 . 一个 . - 艾德 的 阿丽亚德涅 .

IA"阿里阿德涅的编辑"。

[ˌfiːɑːn'seɪ] (['slaɪtli] [sə'praɪzd]) .
Fiancée (slightly surprised) .
未婚妻 (轻微地 惊讶) .

未婚妻（略感惊讶）。

[wɒt] ! — [nɒt] [jʌŋ] [-] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] ?
What ! — not young ADNEY down our street ?
什么 ! — 不是 年轻的 阿德尼 向下 我们的 街道 ?

什么！——不是住在我们街上的年轻的艾德尼吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [id] [biːn] [tʊk] [ɪn] [stəʊn] .
I didn't know as he'd been took in stone .
我 没有 知道 作为 他会 到过 采取 在 石头 .

我不知道，因为他已被石化了。

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] - ['ɑːveɪ] [jʌŋ] [-] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [lɒt] —
The I . A . How do you suppose they'd ' ave young ADNEY in among this lot —
这 我 . 一个 . 如何 做 你 认为 他们会 - 大道 年轻的 阿德尼 在 之中 这 很多 —
[waɪ] , [ðæts] [æn'tiːk] !
why , that's antique !
为什么 , 那就是 古董 !

IA 你觉得他们怎么会把年轻的 ADNEY 混进这群人里呢——哎呀，那可是古董啊！

[ˌfiːɑːn'seɪ] .
Fiancée .
未婚妻 .

未婚妻。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
Well , I was thinking it looked more like a female .
出色地 , 我 曾是 思维 它 看起来 更多的 喜欢 一个 女性 .

我觉得它看起来更像个雌性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ment] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [tiːk] , [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
But if it's meant for old Mr . TEAK , the shipbuilder's daughter , it
但 如果 它是 意思是 为了 老的 先生 . 柚木 , 这 - 女儿 , 它
['flætəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
flatters her up considerable ;
奉承者 她 向上 大量 ;

但如果这是写给老蒂克先生（造船厂老板的女儿）的，那可真是对她莫大的赞美了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['betsi] .
and , besides , I always understood as her name was BETSY .
和 , 除了 , 我 总是 理解 作为 她 姓名 曾是 贝齐 .

而且，我一直以为她的名字是贝茜。

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . [nəʊ] , [nəʊ] ; [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] [rɒŋ] !
The I . A . No , no ; what a girl you are for getting things wrong !
这 我 . 一个 . 不 , 不 ; 什么 一个 女孩 你 是 为了 获得 事物 错误的 !

IA：不，不；你真是个笨女孩，居然会犯错！

[ðæt] - [ed][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
that ' ed was cut out years and years ago !
那 - 编辑 曾是 切 出去 年 和 年 前 !

那个“ed”很多年前就被删掉了！

[ˌfiːɑːn'seɪ] .
Fiancée .
未婚妻 .

未婚妻。

[wel] , [ʃiːz] [gɒn] [ɒf] [sɪns] , [ðæts] [ɔːl] ;
Well , she's gone off since , that's all ;
出色地 , 她是 已消失 离开 自从 , 那就是 全部 ;

嗯，她之后就走了，仅此而已；

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)][æt; ət][əʊld]['mɪstə(r)] . [tiːk] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
but I wonder at old Mr . TEAK letting it go out of the family ,
但 我 想知道 在 老的 先生 . 柚木 出租 它 去 出去 的 这 家庭 ,

但我很纳闷，老蒂克先生怎么会把公司让给家族以外的人呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌstə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
instead of putting it on his mantelpiece along with the lustres and the two
反而 的 推杆 它 在 他的 壁炉架 沿着 和 这 光泽 和 这 二
['tʃɪni] [dɒgz] .
chiny dogs .
下流的 狗 .

而不是把它和那些玻璃器皿以及两只中国狗一起放在壁炉架上。

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . ([wɪð] [ʌn'gælənt] ['kændə(r)]) .
The I . A . (with ungallant candour) .
这 我 . 一个 . (和 不绅士 坦率) .

IA（毫不掩饰地）

- [ɑːk] [æt; ət] [juː; jʊ] !
' Ark at you !
- 方舟 在 你 !

“向你致敬！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sens] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪni] [dɒg] [jɔː'self] !
Why , you ain't much more sense nor a chiny dog yourself !
为什么 , 你 不是 很多 更多的 感觉 也不 一个 下流的 狗 你自己 !

你这人也好不到哪儿去，连条中国狗都不如！

['mɒrəlaɪz] ['meɪtrən] ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['ɒstɪə]) .
Moralising Matron (before the Venus of Ostia) .
道德说教 护士长 (前 这 金星 的 奥斯蒂亚) .

道德教母（在奥斯蒂亚的维纳斯像前）。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [griːks] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] [laɪk] [ðæt] ;
And to think of the poor ignorant Greeks worshipping a shameless hussey like that ;
和 到 思考 的 这 贫穷的 无知 希腊人 崇拜 一个 不要脸 赫西 喜欢 那 ;

想想那些可怜无知的希腊人竟然会崇拜这样一个不知廉耻的荡妇；

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['hædnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['nəʊʃ(ə)nz] !
it's a pity they hadn't someone to teach them more respectable notions !
它是 一个 遗憾 他们 之前没有 某人 到 教 他们 更多的 可敬 概念 !

可惜没有人教给他们更体面的观念！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðəʊz] [bɪ'naɪtɪd] [taɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] !
it ought to make us thankful we don't live in those benighted times , that it ought !
它 应该 到 制作 我们 感恩 我们 不 居住 在 那些 夜幕降临 时代 , 那 它 应该 !

这应该让我们庆幸自己没有生活在那些黑暗的时代，这当然应该！

[ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] (['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [griːk] ['laɪən]) .
A Connoisseur (after staring at a colossal Greek lion) .
一个 行家 (后 凝视 在 一个 庞大 希腊语 狮子) .

一位鉴赏家（在凝视了一尊巨大的希腊狮子雕像之后）。

[ə; eɪ] ['laɪən] , [eɪ] ?
A lion , eh ?
一个 狮子 , 嗯 ?

狮子，是吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['hædnt] [gɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuəri] [laɪn] .
it's another proof to my mind that the ancients hadn't got very far in the statuary line .
它是 其他 证明 到 我的 头脑 那 这 古代人 之前没有 得到 非常 远的 在 这 雕像 线 .

在我看来，这再次证明古代人在雕像制作方面并没有取得太大成就。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪən] [dʌn] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
Now , if you want to see a stone lion done true to Nature ,
现在 , 如果 你 想 到 看 一个 石头 狮子 完毕 真的 到 自然 ,

如果你想看一座真正还原自然风貌的石狮，

[juːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [wɔːk] ['eni] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['juːstən] [rəʊd] .
you've only to walk any day along the Euston Road .
你已经 仅有的 到 走 任何 天 沿着 这 尤斯顿 路 .

你只需每天沿着尤斯顿路走一走。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .
A Practical Man .
一个 实际的 男人 .

一个务实的人。

[ai] [dɪseɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [θɪŋz] [eɪnt] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
I dessay it's a fine collection enough , but it's a pity the things ain't more perfect .
我 德赛 它是 一个 美好的 收藏 足够的 , 但 它是 一个 遗憾 这 事物 不是 更多的 完美的 .

我觉得这套藏品相当不错，可惜它不够完美。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [θɔːt] ,
I should ha ' thought ,
我 应该 哈 - 想法 ,

我早该想到，

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['nəʊbədi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
with so many odds and ends and rubbish lying about as is no use to nobody at present ,
和 所以 许多 赔率 和 结束 和 垃圾 说谎 关于 作为 是 不 使用 到 无人 在 展示 ,

到处堆放着许多零碎物品和垃圾，目前对任何人都没有用处。

[ðeɪ] [mait] [hɑː] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ɑːm] - [eə(r)] ,
they might ha ' used it up in mending some that only requires a arm ' ere ,
他们 可能 哈 - 用过的 它 向上 在 修补 一些 那 仅有的 需要 一个 手臂 - 埃雷 ,

他们可能把它用在了修补一些只需要一个臂就能完成的事情上。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [ed] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] .
or a leg there , or a ' ed and what not , to make ' em as good as ever .
或者 一个 腿 那里 , 或者 一个 - 编辑 和 什么 不是 , 到 制作 - 呃 作为 好的 作为 曾经 .

或者加条腿，或者加个“ed”之类的，让他们恢复到以前一样好的状态。

[bʌt; bət] [ketʃ] [ðem; ðəm] ([hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]) ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
But ketch them (he means the Officials) taking any extra trouble if they can help it !
但 双体帆船 他们 (他 方法 这 官员) 采取 任何 额外的 麻烦 如果 他们 能 帮助 它 !

但要阻止他们（他指的是官员们）在可能的情况下多费心思！

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His Companion .
他的 伴侣 .

他的同伴。

[ɑː] , [bʌt; bət] [jə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] ['fɪtɪŋ] [ɒn] ['bɪts] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Ah , but yer see it ain't so easy fitting on bits that belonged to something different .
啊 , 但 你的 看 它 不是 所以 简单的 配件 在 比特 那 属于 到 某物 不同的 .

啊，但是你看，把原本属于其他东西的零件装上去可不是件容易的事。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !
You've got to look at it that way !
你已经 得到 到 看 在 它 那 方式 !

你必须这样看待这件事!

[ðə; ði][piː] . [em] . [ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The P . M . I don't see no difficulty about it .
这 P . M . 我 不 看 不 困难 关于 它 .

首相，我觉得这没什么困难。

[waɪ] , ['eni] ['stəʊnmeɪsn] [kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɒd] ['piːsɪz] [tuː; tə][fɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Why , any stonemason could cut down the odd pieces to fit well enough ,
为什么 , 任何 石匠 可以 切 向下 这 奇怪的 件 到 合身 出色地 足够的 ,

为什么呢？任何石匠都可以把零散的石块切割成合适的尺寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .
and they wouldn't have such a neglected appearance as they do now .
和 他们 不会 有 这样的 一个 被忽视的 外貌 作为 他们 做 现在 .

它们就不会像现在这样破败不堪了。

[ə; eɪ] [gruːp] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɑːm] [ɪn] [red] ['grænɪt] .
A Group has collected round a Gigantic Arm in red granite .
一个 团体 有 集 圆形的 一个 巨大 手臂 在 红色的 花岗岩 .

一群人聚集在一块巨大的红色花岗岩巨臂周围。

[fɜːst] ['saɪtsɪə(r)] .
First Sightseer .
第一的 观光客 .

第一位观光客。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] !
There's a arm for yer !
有 一个 手臂 为了 你的 !

给你一只胳膊!

['sekənd] [es] . ([ə; eɪ]['hjuːmərɪst]) .
Second S . (a humorist) .
第二 S . (一个 幽默家) .

第二 S.（一位幽默作家）。

[jes] ; - [aʊ] [wʊd] [jə(r)] [laɪk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [kʌm] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [ed] ?
Yes ; ' ow would yer like to ' ave that come a punching your ' ed ?
是的 ; - 现在 会 你的 喜欢 到 - 大道 那 来 一个 冲孔 你的 - 编辑 ?

是的；你想不想被人一拳打在你头上?

[θɜːd] [es] . (['θɔːtfəli]) .
Third S . (thoughtfully) .
第三 S . (深思熟虑) .

第三 S.（深思熟虑地）。

[ai][ɪk'spekt] [ðev] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] , [laɪk] .
I expect they've put it up ' ere as a sample , like .
我 预计 他们有 放 它 向上 - 埃雷 作为 一个 样本 , 喜欢 .

我估计他们把它放在这里是作为示例。

[ðə; ði] ['mɒrəlaɪz] ['meɪtrən] .
The Moralising Matron .
这 道德说教 护士长 .

说教的女舍监。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
How it makes one realise that there were giants in those days !
如何 它 制作 一 意识到 那 那里 是 巨人 在 那些 天 !

这让人意识到，那时候确实存在巨人!

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][saɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But surely the size must be a little exaggerated , don't you think ?
但 一定 这 尺寸 必须 是 一个 小的 夸张的 , 不 你 思考 ?

但这个尺寸肯定有点夸张了，你不觉得吗?

[əʊ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [gɒd] [ptɑː] ?
Oh , is this the God Ptah ?
哦 , 是 这 这 上帝 普塔赫 ?

哦，这是神普塔吗?

[[ðə; ði][em] . [em] . [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [klɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [griːvd] ['pɪti] ,
[The M . M . says nothing , but clicks her tongue to express a grieved pity ,
[这 M . M . 说道 没有什么 , 但 点击 她 舌头 到 表达 一个 伤心 遗憾 ,

女主角什么也没说，只是咂了咂舌，表示悲伤和怜悯。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ɒn] .
after which she passes on .
后 哪个 她 通过 在 .

之后她便去世了。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['nɪnəvə] ['gæləri] ,
The Intelligent Artisan and his Fiancée have entered the Nineveh Gallery ,
这 聪明的 工匠 和 他的 未婚妻 有 进入 这 尼尼微 画廊 ,

那位聪明的工匠和他的未婚妻已经进入了尼尼微画廊。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hjuːmən] - ['hedɪd] [wɪŋd] [bʊl] .
and are regarding an immense human - headed winged bull .
和 是 关于 一个 巨大 人类 - 标题 有翅膀的 公牛 .

他们正注视着一头巨大的、人头带翼的公牛。

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . ([ɪn'dʌldʒəntli]) .
The I . A . (indulgently) .
这 我 . 一个 . (纵容地) .

IA（宽容地）。

[rʌm] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [biːst] [ðæt] [eə(r)] .
Rum - looking sort o ' beast that ere .
朗姆酒 - 寻找 种类 o - 兽 那 埃雷 .

那是一种长相怪异的野兽。

[ˌfiːɑːn'seɪ] .
Fiancée .
未婚妻 .

未婚妻。

[jiː; ji] - [iːz] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðen] ?
Ye - es — I wonder if it's a likeness of some animal they used to ' ave then ?
叶 - es — 我 想知道 如果 它是 一个 相似 的 一些 动物 他们 用过的 到 - 大道 然后 ?

是的——我想知道它是不是他们以前养过的某种动物的形象?

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . [ai][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! — [ɪts] [oʊni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
The I . A . I did think you was wider than that ! — it's on'y imaginative .
这 我 . 一个 . 我 做过 思考 你 曾是 更广泛 比 那 ! — 它是 仅限 富有想象力的 .

我以为你的IA（人工智能）范围比这更广！——这只是我的想象。

[wɒt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [wɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] ?
What ' ud be the good o ' wings to a bull ?
什么 - ud 是 这 好的 o - 翅膀 到 一个 公牛 ?

对公牛来说，翅膀有什么用呢?

[ˌfiːɑːn'seɪ] ([ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens]) .
Fiancée (on her defence) .
未婚妻 (在 她 防御) .

未婚妻（为自己辩护）。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [mænz] - [ed] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You think you know so much — but it's got a man's ' ed , hain't it ?
你 思考 你 知道 所以 很多 — 但 它是 得到 一个 男人的 - 编辑 , 没有 它 ?

你以为你懂得很多——但它其实很肤浅，不是吗?

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔrsəz] [wɪð] - [ælf] [ə; eɪ][mæn] [weə(r)] [ðə; ði] - [ed] [ɔːt]
and I know there used to be ' orses with ' alf a man where the ' ed ought
和 我 知道 那里 用过的 到 是 - 奥尔斯 和 - 阿尔夫 一个 男人 在哪里 这 - 编辑 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我知道以前有些马，本该是“ed”的地方却只有半个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [siːn] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] — [səʊ][ðeə(r)] !
because I've seen their pictures — so there !
因为 我已经 已见 他们的 图片 — 所以 那里 !

因为我看过他们的照片——就是这样!

[ðə; ði][ai] . [ə; eɪ] . [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [ed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , -
The I . A . I dunno what you've got where your ' ed ought to be , torking
这 我 . 一个 . 我 不知道 什么 你已经 得到 在哪里 你的 - 编辑 应该 到 是 , -
[sʌtʃ] [rɒt] !
such rot !
这样的 腐烂 !

我不知道你把什么放在了你该在的地方，真是胡说八道!

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləriz] ; [eθnə'gra:fikəl] [kə'lekʃ(ə)n] .
IN THE UPPER GALLERIES ; ETHNOGRAPHICAL COLLECTION .
在 这 上 画廊 ; 民族志 收藏 .

上层展厅；民族志藏品。

[ə; eɪ] [grɪm] ['gʌvənəs] ([daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [skeəd] [smɔːl] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
A Grim Governess (directing a scared small boy's attention to a particularly
一个 严峻 家庭教师 (导演 一个 害怕的 小的 男孩们 注意力 到 一个 特别
['hɪdiəs] [mɑːsk]) .
hideous mask) .
可怕 面具) .

一位严厉的女家庭教师（引导一个害怕的小男孩的注意力到一个特别可怕的面具上）。

[siː] , ['henri] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mɑːsk] [wɔːn] [baɪ]['sævɪdʒɪz] !
See , HENRY , that's the kind of mask worn by savages !
看 , 亨利 , 那就是 这 种类 的 面具 磨损 经过 野蛮人 !

瞧，亨利，那是野蛮人戴的那种面具!

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

['ɔːlweɪz] — [ɔː(r)]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [mɪs] [guːl] ?
Always — or only on the fifth of November , Miss GOOLE ?
总是 — 或者 仅有的 在 这 第五 的 十一月 , 错过 谷歌 ?

总是这样吗？还是只在11月5日才这样，古尔小姐？

[[hiː; hi] ['rekɔːdz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd][ɒn] [gai] ['fɔːks] - [deɪ] ,
[He records a mental vow never to visit a Savage Island on Guy Fawkes ' Day ,
[他 记录 一个 精神的 发誓 绝不 到 访问 一个 野蛮的 岛 在 盖伊 福克斯 - 天 ,

[他暗自发誓，绝不在盖伊·福克斯日去野蛮人岛。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['naɪtmeəz] .
and makes a prolonged study of the mask , with a view to future nightmares .
和 制作 一个 延长 学习 的 这 面具 , 和 一个 看法 到 未来 噩梦 .

并对面具进行了长时间的研究，以应对未来的噩梦。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət] [dens] ['ʌŋk(ə)l] ([tuː; tə] [niːs]) .
A kind , but dense Uncle (to Niece) .
一个 种类 , 但 稠密 叔叔 (到 侄女) .

一位和蔼但有点迟钝的叔叔（对侄女说）。

[ɔːl] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['kænɪblz] , ['eθəl] — ['sævɪdʒɪz] [huː] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] .
All these curious things were made by cannibals , ETHEL — savages who eat one another you know .
全部 这些 好奇的 事物 是 制成 经过 食人族 , 埃塞尔 — 野蛮人 WHO 吃 一 其他 你 知道 .

所有这些奇奇怪怪的东西都是食人族制造的，ETHEL——你知道，就是那些互相吃掉的野蛮人。

['eθəl] ([sə'dʒestɪvli]) .
Ethel (suggestively) .
埃塞尔 (暗示性地) .

埃塞尔（暗示性地）。

[bʌt; bət] , [ai] [sə'pəʊz] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bʌnz] ,
But , I suppose , Uncle , they wouldn't eat one another if they had anyone to give them buns ,
但 , 我 认为 , 叔叔 , 他们 不会 吃 一 其他 如果 他们 有 任何人 到 给 他们 面包 ,

但是，我想，叔叔，如果有人给他们面包，他们就不会互相残杀了。

[wʊd] [ðeɪ] ?
would they ?
会 他们 ?

他们会吗？

[[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dis'kʌs] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪ'læbərətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ;
[Her Uncle discusses the suggestion elaborately , but without appreciating the hint ;
[她 叔叔 讨论 这 建议 精心 , 但 没有 欣赏 这 暗示 ;

她的叔叔详细地讨论了这个建议，但却没有领会其中的暗示；

[ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [hə'waɪən] ['aɪdl] , [wɪð]
the Governess has caught sight of a huge and hideous Hawaiian Idol , with
这 家庭教师 有 捕捉 视线 的 一个 巨大的 和 可怕 夏威夷 偶像 , 和
[ə; eɪ] ['fɜːri] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [hed] ,
a furry orange - coloured head ,
一个 毛茸茸的 橙子 - 有色 头 ,

女家庭教师看到了一个巨大而丑陋的夏威夷偶像，它有着毛茸茸的橙色脑袋。

[bɪg]['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] [aɪz] , [wɪð] [blæk] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,
big mother - o ' - pearl eyes , with black balls for the pupils ,
大的 母亲 - o - - 珍珠 眼睛 , 和 黑色的 球 为了 这 学生 ,

硕大的珍珠母贝眼睛，瞳孔是黑色的小球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ʃɑːrks] [tiːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌɪntrə'djuːsis]
and a grinning mouth picked out with shark's teeth , to which she introduces
和 一个 咧嘴笑 嘴 挑选 出去 和 鲨鱼的 牙齿 , 到 哪个 她 介绍
[ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['henri] .
the horrified HENRY .
这 惊恐万分 亨利 .

她咧嘴一笑，露出鲨鱼牙齿，然后向惊恐万分的亨利介绍了她。

[mɪs] [guːl] .
Miss Goole .
错过 谷歌 .

古尔小姐。

[naʊ] , ['henri] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['aɪdl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sævɪdʒɪz] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z]
Now , HENRY , you see the kind of idol the poor savages say their prayers
现在 , 亨利 , 你 看 这 种类 的 偶像 这 贫穷的 野蛮人 说 他们的 祈祷
[tuː; tə] .
to .
到 .

现在，亨利，你看到了吧，这就是那些可怜的野蛮人向之祈祷的偶像。

['hæri] (['tremjələsli]) .
Harry (tremulously) .
哈里 (颤抖地) .

哈利（颤抖着）。

[bʌt; bət][en] - [nɒt][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [duː; də] [ðeɪ] , [mɪs] [guːl] ?
But n - not just before they go to bed , do they , Miss GOOLE ?
但 n - 不是 只是 前 他们 去 到 床 , 做 他们 , 错过 谷歌 ?

但他们不会在睡觉前这样做，对吧，古尔小姐?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌmiz] .
AMONG THE MUMMIES .
之中 这 木乃伊 .

木乃伊之中。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .
The Uncle .
这 叔叔 .

叔叔。

[ðæts] [kɪŋ] ['ræmisiːz] - ['mʌmi] , ['eθəl] .
That's King RAMESES ' mummy , ETHEL .
那就是 国王 拉美西斯 - 木乃伊 , 埃塞尔 .

那是拉美西斯国王的木乃伊，埃塞尔。

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?
And what was her name , Uncle ?
和 什么 曾是 她 姓名 , 叔叔 ?

叔叔，她叫什么名字？

[ðə; ði] ['gʌvənəs] (['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːst] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [ˌʌn'rəul] ['mʌmi] ,
The Governess (halting before a cast containing a partially unrolled mummy ,
这 家庭教师 (停止 前 一个 投掷 包含 一个 部分 展开 木乃伊 ,

女家庭教师（停在一具部分展开的木乃伊模型前，

[ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [θaɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː]) .
the spine and thigh of which are exposed to view) .
这 脊柱 和 大腿 的 哪个 是 裸露 到 看法) .

（脊柱和大腿部分暴露在外）。

['fænsi] , ['henri] , [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]
Fancy , HENRY , that's part of an Egyptian who has been dead for thousands
想要 , 亨利 , 那就是 部分 的 一个 埃及人 WHO 有 到过 死的 为了 数千
[ɒv; əv] [j'iəz] !
of years !
的 年 !

亨利，你瞧瞧，那可是几千年前死去的埃及人的一部分！

[waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Why , you're not frightened , are you ?
为什么 , 你是 不是 害怕 , 是 你 ?

你不害怕吧？

['hæri] (['ʃeɪkɪŋ]) .
Harry (shaking) .
哈里 (摇晃) .

哈利（颤抖着）。

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [mɪs] [guːl] — ['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ,
No , I'm not frightened , Miss GOOLE — only , if you don't mind ,
不 , 我是 不是 害怕 , 错过 谷歌 — 仅有的 , 如果 你 不 头脑 ,

不，我并不害怕，古尔小姐——只是，如果您不介意的话，

[ai] — [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ded] .
I — I'd rather see a gentleman not quite so dead .
我 — ID 相当 看 一个 绅士 不是 相当 所以 死的 .

我——我宁愿看到一位先生还活着。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [glɑːs] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
And there's one over there with a gold face and glass eyes , and he
和 有 一 超过 那里 和 一个 金子 脸 和 玻璃 眼睛 , 和 他
[lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
looked at me ,
看起来 在 我 ,

那边有一个人，金色的脸，玻璃眼睛，他看着我。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [pliːz] ,
and — and please ,
和 — 和 请 ,

而且——还有，拜托了，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] !
I don't think this is the place to bring such a little boy as me to !
我 不 思考 这 是 这 地方 到 带来 这样的 一个 小的 男生 作为 我 到 !

我觉得这里不适合带我这样的小男孩来！

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mʌmid] ['ænɪmlz] .
A Party is examining a Case of Mummied Animals .
一个 派对 是 检查 一个 案件 的 木乃伊 动物 .

一个政党正在调查一起动物木乃伊案件。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] .
The Leader .
这 领导者 .

领导者。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌmi] [kæts] — [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['kɒmɪk(ə)l][ɔːl] [stʌk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Here you are , you see , mummy cats — don't they look comical all stuck up in a
这里 你 是 , 你 看 , 木乃伊 猫 — 不 他们 看 滑稽 全部 卡住 向上 在 一个
[rəʊ] [ðeə(r)] ?
row there ?
排 那里 ?

瞧，这些猫妈妈们——它们排成一排，看起来是不是很滑稽?

[fɜːst] ['wʊmən] .
First Woman .
第一的 女士 .

第一位女性。

[dɪə(r)] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[dɪə(r)] — [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪk'spens] [wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] -
dear — to think o ' going to all that expense when they might have had '
亲爱的 — 到 思考 o - 去 到 全部 那 费用 什么时候 他们 可能 有 有 -
[ɪm] [stʌft] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] !
em stuffed on a cushion !
呃 填充 在 一个 软垫 !

哎呀——想想他们本来可以把它们塞进垫子里，结果却花了那么多钱!

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][dɒgz] [tuː] — [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['fænsi] [ðæt] , [naʊ] !
And monkeys , and dogs too — well , I'm sure , fancy that , now !
和 猴子 , 和 狗 也 — 出色地 , 我是 当然 , 想要 那 , 现在 !

还有猴子，还有狗——嗯，我敢肯定，现在想想真是不可思议!

['sekənd] ['wʊmən] .
Second Woman .
第二 女士 .

第二位女性。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌmid] ['krɒkədaɪl] [daʊn] [ðeə(r)] .
And there's a mummied crocodile down there .
和 有 一个 木乃伊 鳄鱼 向下 那里 .

下面还有一具鳄鱼木乃伊。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] - [diː] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmi] ['krɒkədaɪl] , [duː; də][juː; jʊ] ?
I don't see what they ' d want with a mummy crocodile , do you ?
我 不 看 什么 他们 - d 想 和 一个 木乃伊 鳄鱼 , 做 你 ?

我不明白他们为什么要一只鳄鱼木乃伊，你明白吗?

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ([wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['kʌstəmz]) .
The Leader (with an air of perfect comprehension of Egyptian customs) .
这 领导者 (和 一个 空气 的 完美的 理解 的 埃及人 海关) .

领袖（一副完全了解埃及风俗的样子）。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] - [əʊld] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [dɪd] .
Well , you see , they took whatever they could get ' old of , they did .
出色地 , 你 看 , 他们 采取 任何 他们 可以 得到 - 老的 的 , 他们 做过 .

你看，他们把所有能用旧的东西都拿走了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['gæləri] .
IN THE PREHISTORIC GALLERY .
在 这 史前 画廊 .

在史前展厅。

[əʊld] ['leɪdi] ([tuː; tə] [pə'liːsmən]) .
Old Lady (to Policeman) .
老的 女士 (到 警察) .

老太太（对警察说）。

[əʊ] , [pə'liːsmən] ,
Oh , Policeman ,
哦 , 警察 ,

哦，警察！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [hɪə(r)] [ðæts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ædəm] ?
can you tell me if there's any article here that's supposed to have belonged to ADAM ?
能 你 告诉 我 如果 有 任何 文章 这里 那就是 据称 到 有 属于 到 亚当 ?

请问这里有没有一篇据说是亚当写的文章?

[pə'liːsmən] ([ə; eɪ] [wæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei]) .
Policeman (a wag in his way) .
警察 (一个 摇摆 在 他的 方式) .

警察（挡路的家伙）。

[wel] , [mʌm] , [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] - [æd] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] - [æt; ət] ,
Well , Mum , we ' ave ' ad the ' andle of his spade , and the brim of his garden ' at ,
出色地 , 妈妈 , 我们 - 大道 - 广告 这 - - 的 他的 铲 , 和 这 帽檐 的 他的 花园 - 在 ,

妈，我们已经拿到了他的铁锹柄，还有他花园的边缘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)] [aʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] - [æd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] — [θɪŋz] [woʊnt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] — ['iːv(ə)n] - [eə(r)] ,
but they wore out last year and ' ad to be thrown away — things won't last for ever — even ' ere ,
但 他们 穿着 出去 最后的 年 和 - 广告 到 是 抛掷 离开 — 事物 惯于 最后的 为了 曾经 — 甚至 - 埃雷 ,

但它们去年就磨损了，不得不扔掉——东西不会永远存在——即使在这里也是如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['gəʊɪŋ] [aʊt] .
GOING OUT .
去 出去 .

外出。

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [əʊld] [mæn] .
A Peevish Old Man .
一个 易怒的 老的 男人 .

一个脾气暴躁的老头。

[ai] [eɪnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [ai] [eɪnt] .
I ain't seen anything to call worth seeing , I ain't .
我 不是 已见 任何事物 到 称呼 值得 看到 , 我 不是 .

我没看到任何值得一看的东西，真的没看到。

[ɪn] ['aʊə(r)] [mjuˈziːəm] [æt; ət] - ['əʊmi] [ðev] [ə; eɪ] [læm] [wɪð] [sɪks] [legz] ,
In our museum at ' ome they've a lamb with six legs ,
在 我们的 博物馆 在 - 一些 他们有 一个 羊肉 和 六 腿 ,

我们家的博物馆里有一只六条腿的小羊羔，

[ænd; ənd] - [stəʊnz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['kænən] - [bɔːlz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] - [eə(r)] ,
and hairylight stones as big as cannon - balls ; but there ain't none of that sort ' ere ,
和 - 石头 作为 大的 作为 大炮 - 球 ; 但 那里 不是 没有任何 的 那 种类 - 埃雷 ,

还有像炮弹一样大的毛茸茸的石头；但是这里没有那种石头。

[ænd; ənd] [aɪm] [dɒg] - ['taɪəd] [treɪps] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɔːdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] !
and I'm dog - tired trapesing over these boards , I am !
和 我是 狗 - 疲劳的 陷阱 超过 这些 板 , 我 是 !

我累得像条狗一样，在这些木板上做悬挂练习都累坏了！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ([ə; eɪ] ['kændɪd] ['pɜːs(ə)n]) .
His Daughter (a candid person) .
他的 女儿 (一个 坦率 人) .

他的女儿（一个坦率的人）。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [mʌtʃ] [gʊd] ['tɑːkiːn] - [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] — [jʊr; jər] [tuː] [əʊld] ,
I ought to ha ' known it warn't much good takin ' you out to enjoy yourself — you're too old ,
我 应该 到 哈 - 已知 它 警告 很多 好的 拿 - 你 出去 到 享受 你自己 — 你是 也 老的 ,

我早该知道带你出去玩没什么用——你年纪太大了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

你是！

['ɛθəlz] ['ʌŋk(ə)l] (['tʃɪərəli]) .
Ethel's Uncle (cheerily) .
埃塞尔的 叔叔 (兴高采烈地) .

埃塞尔的叔叔（兴高采烈地）。

[wel] , ['eθəl] , [ai] [θɪŋk] [wɪv] [siːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [eɪ] ?
Well , ETHEL , I think we've seen all there is to be seen , eh ?
出色地 , 埃塞尔 , 我 思考 我们已经 已见 全部 那里 是 到 是 已见 , 嗯 ?

埃塞尔，我想我们已经把该看的东西都看完了，是吧?

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ruːm] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['ɪntuː] [jet] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] .
There's one room we haven't been into yet , Uncle dear .
有 一 房间 我们 还没有 到过 进入 然而 , 叔叔 亲爱的 .

亲爱的叔叔，我们还有一个房间还没进去过。

['ʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

叔叔。

[hɑː] — [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?
Ha — and what's that ?
哈 — 和 是什么 那 ?

哈——那是什么？

['eθəl] ([pə'sweɪsɪvli]) .
Ethel (persuasively) .
埃塞尔 (令人信服地) .

埃塞尔（有说服力地）。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] .
The Refreshment Room .
这 清爽 房间 .

茶点室。

[[ðə; ði] [hɪnt] [ɪz] [ək'septɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
[The hint is accepted at last .
[这 暗示 是 公认 在 最后的 .

最终，这个暗示被接受了。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷